Cebuano: Translation Notes, Unlocked Literal Bible for Mark, Matthew

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at [https://unfoldingword.bible/ult/](https://nam12.safelinks.protection.outlook.com/?url=https%3A%2F%2Funfoldingword.bible%2Fult%2F&data=02%7C01%7Cmarv_lucas%40wycliffeassociates.org%7Cab3b29dbe7fc44554aeb08d8080e8e70%7C7baa11086adb4be299cf00a4872ab1cf%7C0%7C0%7C637268205914531190&sdata=SW2KxVr%2BcxHGAgMpv602NzoYenorfHi9bOs2SNzVpR4%3D&reserved=0).

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

**You are free to:**

* **Share**— copy and redistribute the material in any medium or format.
* **Adapt**— remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

**Under the following conditions:**

* **Attribution**— You must attribute the work as follows: “Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>.” Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
* **ShareAlike**— If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
* **No additional restrictions**— You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:**

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



TOC \o "1-2" \h \z \uRight-click to update field (doing so will insert table of contents).

Page left intentionally blank

## Mark

Chapter 1

1Mao kini ang sinugdanan sa ebanghelyo ni Jesu-Cristo, ang Anak sa Dios.2Ingon sa nahisulat sa Isaias ang propeta, "Tan-awa, akong ipadala ang akong mensahero sa imong atubangan, ang usa nga moandam sa imong agianan.3"Ang tingog sa usa ka tawo nagtawag ngadto sa kamingawan, 'Himoa nga andam ang dalan sa Ginoo, Himoa ang iyang agianan nga tul-id.'"4Sa pag-abot ni Juan, siya nangbawtismo didto sa kamingawan ug nagwali sa pagbawtismo sa paghinulsol alang sa kapasayloan sa mga sala.5Ang tanang nasod sa Judea ug ang tanang mga tawo sa Jerusalem miadto kaniya. Sila gibawtismohan pinaagi kaniya didto sa Suba sa Jordan, samtang nagsugid sila sa ilang mga sala.6Nagsul-ob si Juan ug sapot nga balahibo sa kamelyo, aduna siyay panit nga bakos sa iyang hawak, ug mikaon siya ug mga dulon ug ihalas nga dugos.7Nagwali siya ug nag-ingon, "Ang usa ka tawo moabot sunod kanako nga mas gamhanan pa kay kanako, ug dili ako takos bisan pa sa pagyukbo aron sa paghubad sa hikot sa iyang sandalyas.8Ako magabawtismo kaninyo sa tubig, apan siya magabawtismo kaninyo sa Balaang Espiritu."9Nahitabo niadtong mga adlawa nga si Jesus niabot gikan sa Nazaret sa Galilea, ug siya gibawtismohan pinaagi ni Juan didto sa Suba sa Jordan.10Sa nihaw-as na si Jesus sa tubig, nakita niya ang kalangitan nga naabli ug ang Espiritu mikunsad kaniya sama sa salampati,11samtang ang tingog migawas sa kalangitan, "Ikaw ang akong pinalanggang anak. Nahimuot kaayo ako kanimo."12Unya ang Espiritu diha-diha nagpugos kaniya sa pagpagawas ngadto sa kamingawan.13Siya atua sa kamingawan sa 40 ka mga adlaw, ug siya gitintal ni Satanas. Uban siya sa mga ihalas nga mga mananap, ug ang mga anghel nag-alagad sa iyang mga gikinahanglan.14Karon human gidakop si Juan, si Jesus niabot ngadto sa Galilea ug gimantala ang ebanghelyo sa Dios,15ug nag-ingon, "Ang takna natuman na, ug ang gingharian sa Dios haduol na. Paghinulsol ug tuohi ang ebanghelyo."16Ug paglabay sa daplin sa dagat sa Galilea, nakita niya si Simon ug Andres ang igsoong lalaki ni Simon nga nag-itsa sa pukot ngadto sa dagat, kay sila mangingisda man.17Si Jesus miingon kanila, "Sunod kanako, ug himoon ko kamo nga mangingisda sa mga tawo."18Diha-diha ilang gibiyaan ang ilang mga pukot ug misunod kaniya.19Sa paglakaw ni Jesus sa unahan, nakita niya si Santiago ang anak nga lalaki ni Sebedeo ug si Juan ang iyahang igsoon nga lalaki; atua sila sa balangay nga nanagtapak sa mga pukot.20Gitawag dayon niya sila; gibiyaan nila ang ilang amahan nga si Sebedeo sa balangay kauban ang sinuholan nga mga sulugoon, ug misunod sila kaniya.21Ug sa pag-adto sa Capernaum, diha-diha sa Adlaw nga Igpapahulay misulod siya sa sinagoga ug nanudlo.22Nahibulong sila sa iyang pagtulon-an, tungod kay siya nagtudlo kanila ingon sa usa nga adunay katungod ug dili sama sa mga manunulat sa balaod.23Unya didto sa ilang sinagoga may usa ka tawo nga adunay dili hinlo nga espiritu. Misinggit siya,24"Unsay mahimo namo kanimo, Jesus nga taga-Nazaret? Mianhi ka ba aron sa pagdaot kanamo? Nasayod ako kung si kinsa ka. Ikaw ang usa nga Balaan sa Dios!"25Gibadlong ni Jesus ang demonyo ug miingon, "Paghilom ug gawas diha kaniya!"26Pagkahuman ang dili hinlo nga espiritu nagpalukapa kaniya, ang dili hinlo nga espiritu misinggit uban sa kusog nga tingog ug migawas gikan kaniya.27Ang tanang tawo nangahibulong, busa nagpangutan-anay sila sa usag-usa, "Unsa kini? Usa ka bag-o nga pagtulon-an nga adunay kagahom! Iyang gimandoan bisan ang dili hinlo nga mga espiritu, ug sila mituo kaniya."28Diha-diha ang mga balita mahitungod kaniya migawas bisan asa ngadto sa tanang rehiyon nga nakapalibot sa Galilea.29Diha-diha pagkahuman nila ug biya sa sinagoga, miadto sila sa balay ni Simon ug Andres, uban kang Santiago ug Juan.30Karon ang ugangang babaye ni Simon naghigda tungod sa sakit nga hilanat. Diha-diha dayon ilang gisultihan si Jesus mahitungod kaniya.31Busa miadto siya, gigunitan niya ang kamot, ug gipatindog niya; ang hilanat mibiya kaniya, ug siya nagsugod sa pag-alagad kanila.32Sa dihang gabii na, human misalop ang adlaw, ilang gidala ngadto kaniya ang tanang mga masakiton o gisudlan ug mga demonyo.33Ang tibuok siyudad nagtapok tanan sa pultahan.34Giayo niya ang daghang mga masakiton uban sa mga nagkalain-laing mga balatian, ug gihinginlan ang daghang mga demonyo. Apan wala niya tugoti ang mga demonyo sa pagsugilon tungod kay sila nakaila kaniya.35Sayo kaayo siya nibangon samtang ngitngit pa; mibiya siya ug miadto sa awaaw nga dapit, ug nag-ampo siya didto.36Si Simon ug kadtong uban niya nangita kaniya.37Ila siyang nakaplagan, ug miingon sila ngadto kaniya, "Ang tanan nangita kanimo."38Miingon siya, "Moadto kita sa laing dapit, gawas ngadto sa palibot sa lungsod, aron ako magwali usab didto. Mao kana ang akong gianhi dinhi aron sa pagbuhat."39Miadto siya sa tibuok Galilea, nagwali siya didto sa ilang mga sinagoga ug iyang gihinginlan ang mga demonyo.40Usa ka sanglahon ang miadto kaniya; siya nagpakiluoy kaniya samtang siya nagluhod. Siya miingon kaniya, "Kung buot nimo, mamahimo mo akong hinloan."41Mibati ug kaluoy, gituy-od ni Jesus ang iyang kamot ug gihikap siya, nga nag-ingon ngadto kaniya, "Buot ako. Mahinlo ka."42Diha-diha ang sangla mibiya kaniya, ug nahimo siya nga hinlo.43Si Jesus higpit nga nagpasidaan kaniya ug gipadala dayon siya sa layo,44miingon si Jesus ngadto kaniya, "Siguroha nga dili ka manugilon ngadto sa uban, apan lakaw, ipakita ang imong kaugalingon ngadto sa pari, ug ihalad ang mga butang alang sa imong pagkahinlo nga gimando ni Moises, isip pagpamatuod ngadto kanila."45Apan migawas siya ug nagsugod sa pagsulti sa tanan. Ang tawo nagpakuyanap pag-ayo sa pulong mao nga si Jesus dili na gawasnon sa pag-adto sa mga lungsod; kinahanglan siya nga magpabilin didto sa kamingawan nga mga dapit aron ang mga tawo mo-adto kaniya gikan sa bisan asa.

#### Mark 1:1

##### imong

singular

##### 'Himoa nga andam ang dalan sa Ginoo, Himoa ang iyang agianan nga tul-id.'"

Kining duha ka mga sugo nagpasabot sa susama nga butang: "Pangandam" sa pagpakigtagbo sa usa ka tawo nga mahinungdanon. Kung sila sama sa inyong pinulongan, imong makuhaan ang ikaduha nga mga pulong, sama sa gihimo sa UDB.

#### Mark 1:4

##### Unsay gianhi ni Juan aron sa pagsangyaw?

Si Juan mianhi sa pagsangyaw sa pagbawtismo sa paghinulsol alang sa kapasayloan sa mga sala.

#### Mark 1:7

##### Nagwali

Juan ([MRK 1:2-3](./01.md)) nagsangyaw

##### dili ako takos bisan pa sa pagyukbo aron sa paghubad sa hikot sa iyang sandalyas

Si Juan nag-ingon nga dili siya takos sa pagbuhat sa labing ubos nga bulohaton sa usa ka sulugoon.

##### pagyukbo

"nagyukbo

##### magabawtismo kaninyo sa Balaang Espiritu

Espirituhanong pagbawtismo ang nagdala sa mga tawo ngadto sa pagpakiglambigit diha sa Balaang Espiritu sama sa bawtismo sa tubig nga nagdala sa mga tawo ngadto sa pagkalambigit sa tubig.

#### Mark 1:12

##### Kinsay nagpugos kang Jesus pagawas ngadto sa kamingawan?

Ang Espiritu ang nagpugos kang Jesus pagawas ngadto sa awaaw.

#### Mark 1:14

##### human gidakop si Juan

"pagkahuman si Juan gibutang na sa prisohan." Puli nga paghubad: "pagkahuman nila gidakop si Juan"

##### gimantala ang ebanghelyo sa Dios

"nagsangyaw sa maayong balita nga niabot gikan sa Dios"

##### "Ang takna natuman na

"Mao na karon ang panahon"

#### Mark 1:16

##### Unsa man ang trabaho ni Simon, Andres, Santiago, ug Juan?

Si Simon, Andres, Santiago, ug Juan mga mananagat.

#### Mark 1:19

##### Unsa man ang trabaho ni Simon, Andres, Santiago, ug Juan?

Si Simon, Andres, Santiago, ug Juan mga mananagat.

#### Mark 1:23

##### ilang sinagoga

Mao kini ang dapit kung asa nagadayeg si Jesus ug ang iyang mga tinun-an nga naglakaw ngadto, diin asa usab siya nagsugod sa pagtudlo.

##### mianhi ka ba aron sa paglaglag kanamo

Puli nga paghubad: "Ayaw kami laglaga"

#### Mark 1:29

##### pagkahuman nila ug biya

pagkahuman mibiya si Jesus, Simon, ug Andres

##### ang hilanat mibiya kaniya

Puli nga paghubad: "Ang ugangan nga babaye ni Simon naayo gikan sa iyang hilanat"

##### siya nagsugod sa pag-alagad kanila

Puli nga paghubad: "gihatagan niya sila ug pagkaon ug mga mainom"

#### Mark 1:32

##### Unsay nahitabo sa dihang gabii na?

Sa dihang gabii na, ang mga tawo nagdala ug tanang mga masakiton o mga gisudlan ug demonyo, ug giayo sila ni Jesus

#### Mark 1:35

##### Unsay gihimo ni Jesus sa wala pa misidlak ang adlaw?

Sa wala pa mosidlak ang adlaw, si Jesus migawas ngadto sa awaaw nga lugar ug nag-ampo didto

#### Mark 1:38

##### Unsay giingon ni Jesus kang Simon nga iyang gianhi aron buhaton?

Si Jesus miingon nga siya moadto aron sa pagsangyaw ngadto sa palibot nga mga lungsod

#### Mark 1:40

##### Unsa nga kinaiya ni Jesus ngadto sa sanglahon nga nagpakiluoy kang Jesus aron mamaayo?

Si Jesus naluoy sa sanglahon ug giayo niya kini

#### Mark 1:43

##### kaniya... kaniya...kaniya

ang sanglahon nga naayo na

##### ipakita ang imong kaugalingon

"ipakita ang imong panit"

#### Mark 1:45

##### migawas siya...Ang tawo nagpakaylap

"ang tawo migawas... ang tawo nagpakaylap"

##### pagsulti sa tanan...nagpakaylap pag-ayo sa pulong

Kining duha ka mga pulong nag-ambit sa susamang mga ipasabot ug gipaklaro nga ang tawo nagsulti sa daghang mga tawo

##### tanan

tanan nga iyang nahimamat

##### si Jesus dili na gawasnon sa pag-adto sa mga lungsod

Ang pundok sa mga katawhan nagpugong kang Jesus gikan sa paglihok nga gawasnon ngadto sa mga lungsod"

##### gikan sa bisan asa

"gikan sa tibuok rehiyon" (UDB)

Chapter 2

1Sa dihang mibalik si Jesus sa Capernaum human sa pipila ka mga adlaw, ang mga tawo didto nakadungog nga siya naa sa balay.2Busa daghan kaayo ang nagtapok nga didto wala nay luna alang kanila sa sulod, wala bisan sa palibot sa pultahan. Si Jesus mitudlo sa pulong ngadto kanila.3Ang pipila miabot ngadto kang Jesus ug nagdala sa paralisado nga tawo; upat ka mga tawo ang nagdayong kaniya.4Sa dihang sila dili makaduol tungod sa mga panon, ilang gihawa ang atop sa taas kung asa siya nagbarog. Sa dihang sila nagkalot ug bangag niini, ilang gipaubos ang higdaanan kung asa ang paralisado nga tawo naghigda.5Sa pagkakita sa ilang pagtuo, si Jesus miingon ngadto sa paralisado nga tawo, "Anak, ang imong mga sala napasaylo na."6Apan adunay pipila sa mga iscriba nga naglingkod didto nga nangatarongan sa ilang mga kasingkasing,7"Giunsa niining tawo sa pagsulti niining paagiha? Siya nagpasipala! Kinsa ang makapasaylo sa mga sala apan ang Dios lamang?"8Dihadiha si Jesus, nga nasayod sa iyang espiritu kung unsa ang ilang gihunahuna sulod sa ilang mga kaugalingon, miingon ngadto kanila, "Nganong kamo naghunahuna niini sa inyong mga kasingkasing?9Unsa ang mas sayon sa pag-ingon ngadto sa paralisado nga tawo, 'Ang imong mga sala napasaylo na' o sa pag-ingon nga 'Barog, dad-a ang imong higdaanan, ug lakaw'?10Apan aron kamo masayod nga ang Anak sa Tawo adunay katungod sa kalibotan aron sa pagpasaylo sa mga sala," siya miingon ngadto sa paralitiko,11"Ako moingon kanimo, barog, dad-a ang imong banig, ug pauli sa imong balay."12Siya mibarog ug dihadiha gidala ang banig, ug migawas sa balay sa atubangan nilang tanan. Busa silang tanan nahibulong ug naghatag sa paghimaya ngadto sa Dios, ug sila miingon, "Kami wala nakakita sa bisan unsa nga sama niini."13Siya miadto pag-usab sa linaw, ug ang tanan nga panon miadto kaniya, ug siya nagtudlo kanila.14Sa iyang paglabay, iyang nakita si Levi nga anak ni Alpheus, nga naglingkod sa dapit nga bayranan ug buhis ug siya miingon kaniya, "Sunod kanako." Siya mibarog ug misunod kaniya.15Samtang si Jesus nagkaon sa balay ni Levi, daghan ang kobrador ug buhis ug makasasala nga mga tawo nga nagkaon uban ni Jesus ug sa iyang mga disipulo, tungod kay daghan ang nagsunod kaniya.16Sa dihang ang mga iscriba, nga mga Pariseo, nakakita nga si Jesus nagkaon uban sa mga makasasala nga mga tawo ug kobrador ug buhis, sila miingon sa iyang mga disipulo, "Nganong siya nagkaon man uban sa mga kubrador ug buhis ug makasasala nga mga tawo?"17Sa dihang si Jesus nakadungog niini siya miingon ngadto kanila, "Ang mga tawo nga lig-on ug lawas dili manginahanglan ug mananambal; kadto lamang mga tawo nga nagsakit ang nanginahanglan niini. Ako wala moanhi aron tawgon ang mga matarong nga tawo, apan sa makasasala nga mga tawo."18Ang disipulo ni Juan ug ang mga Pariseo nagpuasa. Sila miabot ug miingon kaniya, "Nganong ang mga disipulo ni Juan ug ang mga disipulo sa mga Pariseo nagpuasa, apan ang imong mga disipulo wala magpuasa?"19Si Jesus miingon ngadto kanila, "Mahimo ba nga ang abay sa kasal magpuasa samtang ang pamanhonon uban pa kanila? Samtang anaa pa ang pamanhonon uban kanila sila dili makapuasa.20Apan ang mga adlaw moabot nga ang pamanhonon pagakuhaon gikan kanila, ug niadtong mga adlawa, sila magpuasa.21Walay tawo motahi ug bag-o nga panapton ngadto sa daan nga panapton, tungod kay ang tapak magisi gikan sa daan, ug mosamot pa ang pagkagisi niini.22Walay tawo nga mobutang ug bag-o nga bino ngadto sa daang sudlanan nga panit, kung iya kanang buhaton ang bino makagisi sa mga panit ug ang bino mayabo, ug ang sudlanan nga panit usab. Hinuon, ibutang ang bag-o nga bino ngadto sa bag-o nga sudlanan nga panit."23Sa Adlaw nga Igpapahulay si Jesus miadto sa pipila ka mga kaumahan sa lugas, ug ang iyang mga disipulo nagsugod sa pagpangutlo sa mga lugas ug gikaon kini.24Ug ang mga Pariseo miingon kaniya, "Tan-awa, nganong sila nagabuhat ug butang nga dili subay sa balaod nga buhaton sa Adlaw nga Igpapahulay?"25Siya miingon ngadto kanila, "Wala ba ninyo nabasa kung unsa ang gibuhat ni David sa dihang siya nanginahanglan ug gigutom, siya ug ang mga tawo nga kauban niya?26Giunsa niya pag-adto sa balay sa Dios kadtong si Abiatar pa ang labaw nga pari, ug siya mikaon sa tinapay sa atubangan, diin kini supak sa balaod nga mokaon ang si bisan kinsa gawas sa mga pari; apan iyang gihatag ang pipila niini niadtong mga kauban niya?"27Si Jesus miingon, "Ang Adlaw nga Igpapahulay gibuhat alang sa mga tawo, dili nga ang mga tawo alang sa Adlaw nga Igpapahulay.28Busa ang Anak sa Tawo Ginoo usab sa Adlaw nga Igpapahulay."

#### Mark 2:1

##### ang mga tawo didto nakadungog nga siya naa sa balay

"ang mga tawo didto nakadungog nga siya nagpuyo sa mao gihapon nga balay"

##### didto wala nay luna alang kanila sa sulod

"wala nay lugar alang kanila didto sa sulod"

#### Mark 2:3

##### nagdala sa paralisado nga tawo

"nagdala sa usa ka tawo nga dili makahimo sa paglakaw o makagamit sa iyang mga kamot"

##### upat ka mga tawo

"upat ka tawo"

##### dili makaduol

"dili makahimo sa pagduol kung asa si Jesus"

#### Mark 2:5

##### Sa pagkakita sa ilang pagtuo

"Sa pagkasayod nga ang mga tawo adunay pagtuo." Kini nagpasabot 1) nga kadto lamang mga tawo nga nagdala sa paralisado ang adunay pagtuo o 2) nga ang paralisado ug ang nagdala kaniya managsama nga adunay pagtuo.

##### sa paralisado nga tawo

"ang tawo nga dili makalakaw"

##### Anak

Nagpakita si Jesus nga siya nag-amping alang sa mga tawo sama sa usa ka amahan nga nag-amping sa usa ka anak.

##### imong mga sala napasaylo na

Kini nagpasabot 1) "Gipasaylo na sa Dios ang imong mga sala" (see 2:7) o "Gipasaylo na ang imong mga sala" (see [MRK 2:10](./10.md)).

##### nangatarongan sa ilang mga kasingkasing

"nga naghunahuna sa ilang mga kaugalingon"

##### Giunsa niining tawo sa pag-ingon niining paagiha?

"Kini nga tawhana dili kinahanglan mosulti niining paagiha."

##### Kinsa ang makapasaylo sa mga sala apan ang Dios lamang?

"Ang Dios lamang ang makahimo sa pagpasaylo sa mga sala."

#### Mark 2:8

##### ilang gihunahuna sulod sa ilang mga kaugalingon

Ang matag-usa sa mga manunulat sa balaod naghunahuna sa ilang kaugalingon; wala sila nag-istoryahanay sa matag-usa.

##### Nganong kamo naghunahuna niini sa inyong mga kasingkasing?

Gikasab-an ni Jesus ang mga manunulat sa balaod nga nagduhaduha sa iyang katungod. Sa laing hubad: "Kamo nga mga manunulat sa balaod nagapangutana sa akong katungod."

##### Unsa ang mas sayon...?

Nangutana si Jesus niining pangutana aron sa pagpahinumdom sa mga manunulat sa balaod nga sila nituo nga ang tawo nga naparalisado tungod sa iyang mga sala ug kung mapasaylo na ang iyang mga sala, siya makahimo na sa paglakaw, busa sa dihang iya nang giayo ang paralisado nga tawo, ang mga manunulat sa balaod makahibalo nga siya makahimo diay sa pagpasaylo sa mga sala.

##### Unsa ang mas sayon sa pag-ingon... 'Ang imong mga sala napasaylo na' o sa pag-ingon nga 'Barog, dad-a ang imong higdaanan, ug lakaw'?

"Kini mas sayon sa pag-ingon... 'Imong mga sala napasaylo na'? O kini mas sayon sa pag-ingon nga 'Tindog..ug lakaw'?"

#### Mark 2:10

##### aron kamo masayod

"pamatud-an nako kaninyo"

##### kamo

ang mga manunulat sa balaod ug ang pundok

##### siya miingon ngadto sa paralitiko

"miingon siya ngadto sa tawo nga dili makalakaw"

##### sa atubangan nilang tanan

"sa atubangan sa nagtan-aw nga pundok nga nagtigom didto"

#### Mark 2:13

##### nga panon miadto kaniya

"Ang mga tawo miadto kung asa siya"

#### Mark 2:15

##### sa balay ni Levi

"sa panimalay ni Levi"

##### daghan ang kubrador ug buhis ug makasasala nga mga tawo nga nagkaon uban ni Jesus ug sa iyang mga disipulo, tungod kay daghan ang nagsunod kaniya

"daghan ang mga tigkolekta ug buhis ug makasasala nga mga tawo nga nagsunod kang Jesus nga nagkaon uban kaniya ug sa iyang mga tinun-an"

##### "Nganong siya nagkaon uban ang kubrador ug buhis ug makasasala nga mga tawo?"

Ang mga manunulat sa balaod ug mga Pariseo nagpakita nga sila wala miuyon sa gibuhat ni Jesus. (See: Ang laing hubad: "Kinahanglan dili siya mokaon ug moinom kauban sa mga makasasala nga tawo ug sa mga tawo nga tigkolekta ug buhis."

#### Mark 2:17

##### siya miingon ngadto kanila

"Iyang giingnan ang mga Pariseo"

##### Ang mga tawo nga lig-on ug lawas dili manginahanglan ug mananambal; kadto lamang mga tawo nga nagsakit ang nanginahanglan niini

Si Jesus naggamit ug mga pulong nga nagpasabot sa sunod nga pahayag. Mianhi si Jesus sa mga tawo nga nasayod nga sila makasasala, dili niadtong nagtuo nga sila mga matarong.

##### Ako wala moanhi aron tawgon ang mga matarong nga tawo, apan sa makasasala nga mga tawo

"Mianhi ako alang sa mga tawo nga nakaila nga sila makasasala, dili sa mga tawo nga nagtuo nga sila matarong"

#### Mark 2:18

##### Mahimo ba nga ang abay sa kasal magpuasa samtang ang pamanhunon uban pa kanila?

Niining pangutana nga wala nagkinahanglan ug tubag si Jesus nagbuhat ug usa ka pagtandi sa iyang kaugalingon ug sa iyang mga tinun-an ug sa usa ka pamanhunon ug sa iyang higala. Sa usa ka pagsaulog sa kasal. Dili sila magpuasa. Tan-awa sa UDB ang paagi sa paghubad niini ingon nga usa ka pahayag. (See:.)

#### Mark 2:20

##### ang pamanhonon pagakuhaon gikan kanila

Naghisgot si Jesus bahin sa iyang kamatayon ug sa pagkabanhaw ug pagbayaw kaniya, apan dili kadtong nagpatay kang Jesus ni ang Dios nga nagbanhaw kaniya ug nagdala kaniya ngadto sa langit nga maoy nagdala sa pamanhonon. Kung ang inyong pinulongan nangayo nga ipaklaro ang bida, kung mahimo. Ang laing hubad: "Ilang kuhaon ang pamanhonon palayo" o "ang mga tawo kuhaon ang pamanhonon palayo" o "ang pamanhonon mopalayo."

##### kanila...sila

ang mga abay sa kasal

##### Walay tawo motahi ug bag-o nga panapton ngadto sa daan nga panapton

Ang pagtahi sa usa ka bag-o nga panapton aron itapak makabuhat ug bangag sa daang panapton kung ang gamay nga bahin sa panapton wala pa mikunhod. Ang duha ka panapton

#### Mark 2:22

##### Walay tawo nga mobutang ug bag-o nga bino ngadto sa daang sudlanan nga panit

Kini usa ka sambingay nga motubag sa pangutana "Nganong ang mga tinun-an ni Juan ug ang mga tinun-an sa mga Pariseo magpuasa, apan ang imong mga tinun-an dili magpuasa?"

##### bag-o nga bino

"duga sa ubas." Kini naghisgot sa bino nga wala pa matan-ogi. Kung ang ubas dili ilado sa inyong dapit, paggamit ug kinatibok-an nga pulong alang sa prutas.

##### daang sudlanan nga panit

Kini naghisgot sa sudlanan nga hinimo gikan sa mga panit sa hayop nga nagamit na sa daghang higayon.

##### sudlanan nga panit

Kini nga sudlanan hinimo gikan sa mga panit sa hayop. Ginatawag usab nila kini nga "mga sudlanan sa bino" o "panit nga mga sudlanan" (UDB).

##### ang bino makagisi sa mga panit

Sa dihang ang bag-o nga bino mobukal ug moawas, ang sudlanan mahimong magisi tungod kay dili na kini mainat.

##### mayabo

"madaot" (UDB)

##### bag-o nga sudlanan nga panit

"bag-o nga sudlanan nga panit" o "bag-o nga sudlanan." Kini naghisgot sa sudlanan nga wala pa sukad nagamit.

#### Mark 2:23

##### Tan-awa, nganong sila nagabuhat ug butang nga dili subay sa balaod nga buhaton sa Adlaw nga Igpapahulay?

"Tan-awa! Nagsupak sila sa balaod sa mga Judio mahitungod sa Adlaw nga Igpapahulay."

##### pagpangutlo sa mga lugas ug gikaon kini....nagabuhat ug butang nga dili subay sa balaod nga buhaton sa Adlaw nga Igpapahulay

Ang pagpanguha ug trigo ug pagkaon niini bisan kini gipanag-iyahan sa uban wala giisip nga pagpangawat (see UDB). Ang pangutana mao kung ang pagpangutlo subay ba sa balaod ug angay bang buhaton sa Adlaw nga Igpapahulay.

##### kini

ang uhay sa mga trigo o "mga kinutlo nga uhay sa trigo"

##### lugas

Kini ang pinakaimportanti nga bahin sa trigo nga tanom, nga usa ka klasi sa sagbot. Kini naggunit sa gulang na nga lugas o mga liso sa tanom.

##### Tan-awa

Ang laing hubad: "Hatagi ug pagtagad kung unsa ang akong isulti kanimo."

#### Mark 2:25

##### Si Jesus nagpadayon sa pagpanudlo sa mga manunulat sa balaod ug mga Pariseo mahitungod sa Adlaw nga Igpapahulay.

Nagpadayon si Jesus sa pagtudlo sa mga manunulat sa balaod ug mga Pariseo mahitungod sa Adlaw nga Igpapahulay.

##### Wala ba ninyo nabasa kung unsa ang gibuhat ni David...kauban niya? Giunsa niya pag-adto

Nasayod si Jesus nga ang mga manunulat sa balaod ug mga Pariseo gibasa na ang istorya. Gipasanginlan niya sila sa tinuyo nga dili pagsabot niini. Ang laing mga paghubad: "Hinumdomi kung unsa si David....kauban niya ug giunsa niya pag-adto" o "Kung nakasabot ka kung unsa si David...kauban niya, masayod ka nga siya miadto"

##### Abiatar

Usa sa mga labaw nga pari sa panahon ni David sa kaagi sa mga Judio.

##### "Giunsa niya pag-adto sa balay sa Dios

"Misulod sa balay sa Dios si David" (UDB)

#### Mark 2:27

##### Si Jesus nagpadayon sa pagpanudlo sa mga manunulat sa balaod ug mga Pariseo mahitungod sa Adlaw nga Igpapahulay.

Nagpadayon si Jesus sa pagpaudlo sa mga manunulat sa balaod ug mga Pariseo mahitungod sa Adlaw nga Igpapahulay.

Chapter 3

1Usab si Jesus naglakaw paingon sa sinagoga, ug ang tawo nga mikupos ang kamot atua.2Milantaw sila kaniya aron tan-awon kung iya ba siyang ayohon sa Adlaw nga Igpapahulay. Nangita sila ug hinungdan aron pasanginlan siya sa sayop nga binuhatan.3Nag-ingon si Jesus ngadto sa tawo nga mikupos ang kamot, "Bangon ug tindog dinhi sa taliwala sa kadaghanan."4Unya miingon siya ngadto sa mga tawo, "Kini ba subay sa balaod nga magbuhat ug maayo sa Adlaw nga Igpapahulay o magbuhat ug makadaot; aron sa pagluwas sa kinabuhi, o sa pagpatay?" Apan nanghilom sila.5Mitan-aw siya sa palibot ngadto kanila nga anaay kasuko, uban ang kasubo sa katig-a sa ilang kasingkasing, ug siya nagsulti ngadto sa tawo, "Ituy-od ang imong kamot." Gituy-od niya kini ug gipahiuli ni Jesus ang iyang kamot.6Dihadiha dayon ang Pariseo migawas ug nagpatigayon ug panagtigom uban sa mga sakop ni Herodes, ug sila naglaraw batok kaniya nga patyon siya.7Unya si Jesus mipalayo uban sa iyang mga disipulo ngadto sa dagat. Ug ang dako nga panon sa katawhan misunod gikan sa Galilea ug Judea,8gikan sa Jerusalem, Edumea ug unahan sa Jordan, ug palibot sa Tiro ug Sidon. Ang dako nga panon sa katawhan nakadungog sa tanan nga iyang nabuhat, ug sila miadto kaniya.9Nagsulti siya sa iyang mga disipulo nga andamon ang balangay alang kaniya tungod kay ang duot sa panon baga kaayo, tingali madat-ogan nila siya.10Daghan ang iyang naayo, daghan kaayo nga ang tanan nga adunay mga balatian miduot pag-ayo kaniya; nagalaom sila nga makahikap lang unta kaniya.11Sa matag higayon nga ang mga mahugaw nga mga espiritu makakita kaniya, mangatumba sila sa iyang atubangan ug mosinggit, ug moingon sila, "Ikaw ang Anak sa Dios."12Gimandoan niya sila ug hugot nga dili siya ipaila.13Mitungas siya ngadto sa bungtod, ug gitawag niya kadtong buot niya, ug sila miadto kaniya.14Gipili niya ang Napulog Duha (nga iyang ginganlan nga mga apostoles), aron nga sila mahimo nga makauban niya ug siya mahimong magpadala kanila aron sa pagwali,15ug aron makabaton ug katungod nga mohingilin sa mga demonyo.16Iyang gipili ang Dapulog Duha: ngadto kang Simon nga iyang gihatagan ug pangalan nga Pedro;17Si Santiago ang anak ni Sebedeo, ug si Juan ang igsoon nga lalaki ni Santiago (nga iyang gihatagan ug ngalan nga Boanerges, nga mao, ang mga anak sa dalugdog);18ug si Andres, Felipe, Bartolome, Mateo, Tomas, Santiago ang anak ni Alfeo, Tadeo, si Simon nga Patriyota,19ug si Judas Iscariote, nga magbudhi kaniya.20Unya miuli siya sa balay, ug ang panon sa katawhan nagtigom pag-usab busa dili na sila makahimo bisan sa pagkaon.21Sa dihang ang iyang pamilya nakadungog mahitungod niini, migawas sila aron sa pagdakop kaniya, tungod sila nag-ingon, "Wala na siya sa maayong panghunahuna."22Ang mga manunulat sa balaod nga milugsong gikan sa Jerusalem nag-ingon, "Siya gisudlan ni Beelzebul," ug, "Pinaagi sa magmamando sa mga demonyo iyang gihinginlan ang mga demonyo."23Gitawag sila ni Jesus ngadto kaniya ug miingon kanila sa mga sambingay, "Unsaon ni Satanas paghingilin kang Satanas?24Kung ang gingharian nabahin batok sa iyang kaugalingon, kana nga gingharian dili na makatindog.25Kung ang balay nabahin batok sa ilang kaugalingon, kana nga balay dili gayod makahimo sa pagtindog.26Kung si satanas mobarog batok sa iyang kaugalingon ug mabahin, dili siya makahimo sa pagtindog, apan moabot ang kataposan.27Apan walay bisan usa nga makasulod ngadto sa balay sa kusgan nga tawo ug kawaton ang iyang mga kabtangan nga dili hiktan una ang kusgan nga tawo. Unya kawaton niya ang iyang mga kabtangan gikan sa iyang balay.28Sultihan ko kamo sa tinuod, ang tanang mga sala sa mga tawo mahimong mapasaylo, bisan ang tanang pagpasipala nga ilang gipasipala;29apan kung kinsa kadtong magpasipala batok sa Balaang Espiritu dili makaangkon sa kapasayloan, apan kana nga tawo hukman hangtod sa walay kataposang sala."30Nagsulti niini si Jesus tungod kay nag-ingon sila, "Aduna siyay mahugaw nga espiritu."31Ang iyang inahan ug iyang mga igsoon nga lalaki miabot ug sila mitindog sa gawas. Nagpadala sila alang kaniya ug gitawag nila siya.32Ang panon nanglingkod palibot kaniya, ug nakigsulti sila kaniya, "Ang imong inahan ug mga igsoon nga lalaki anaa sa gawas, ug buot nila nga masayod kung asa ka."33Gitubag niya sila, "Kinsa ang akong inahan ug akong mga igsoon nga lalaki?"34Mitan-aw siya sa palibot niadtong nanglingkod palibot kaniya ug nag-ingon, "Tan-awa, ania ang akong inahan ug akong mga igsoon nga lalaki!35Kay kung kinsa kadtong nagbuhat sa kabubut-on sa Dios, kana nga tawo mao ang akong igsoon nga lalaki, igsoon nga babaye, ug inahan."

#### Mark 3:1

##### Si Jesus naglakaw paingon sa sinagoga

"Misulod si Jesus sa tigomanan sa sinagoga"

##### ang tawo nga kupos ang kamot

"ang tawo nga kimay ang kamot"

##### Mitan-aw sila kaniya aron tan-awon kung makahimo ba siya sa pag-ayo kaniya.

"Ang mga Pariseo mitan-aw kang Jesus aron makita kung ayuhon ba gayod niya ang tawo nga kupos ang kamot"

#### Mark 3:3

##### Bangon ug tindog dinhi sa taliwala sa kadaghanan.

“Bangon ug tindog dinhi sa tunga-tunga niini nga pundok.”

##### Kini ba subay sa balaod…?

Tungod kay ang tigsulat nagsulat nga “nanghilom sila,” sama kini nga si Jesus naghagit kanila ug naghulat ug tubag. Ang laing paghubad: “Kinahanglan ninyo mahibaloan nga kini subay sa balaod nga magbuhat ug maayo sa Adlaw nga Igpapahulay o magbuhat ug makadaot; aron sa pagluwas sa usa ka kinabuhi, dili magpatay.”

##### Subay sa balaod

sumala sa Balaod ni Moises.

#### Mark 3:5

##### “Ituy-od ang imong kamot”

“pagkab-ot pinaagi sa imong kamot”

##### Gipahiuli ni Jesus ang iyang kamot.

“Giayo ni Jesus ang iyang kamot” o “gibalik ni Jesus ang iyang kamot sama kaniadto."

##### nagpahigayon ug panagtigom uban sa mga sakop ni Herodes

Ang laing paghubad: “Nagtigom uban sa mga Herodian” o “nagkigkita ug naghimo ug mga plano kauban ang mga Herodian.”

#### Mark 3:7

##### nakadungog sa tanan nga iyang nabuhat.

“nakadungog mahitungod sa dakong mga milagro nga gibuhat ni Jesus”.

##### sila miadto kaniya.

“ang pundok miadto kang Jesus kung asa siya.”

#### Mark 3:9

##### Nagsulti siya sa iyang mga disipulo nga andamon ang balangay alang kaniya.

"Miingon si Jesus sa iyang mga tinun-an: Pag-andam ug bangka alang kanako."

##### ang duot sa panon baga kaayo

“ nga nagtulak padulong kaniya sa tuyo nga mahikap siya” (UDB)

##### ang tanan nga adunay mga balatian miduot pag-ayo kaniya

“Ang tanan nga nagsakit miduol paingon kaniya aron mosulay sa paghikap kaniya.”

#### Mark 3:11

##### sila…sila...sila

ang mga tawo nga gimandoan sa dili hinlo nga mga espiritu.

#### Mark 3:13

##### aron nga sila mahimo nga makauban niya ug siya mahimong magpadala kanila aron sa pagwali

“aron sila mahimo nga makauban niya ug siya magpadala kanila alang sa pagwali " o " aron makauban niya ug alang kaniya aron sa pagpadala kanila sa pagwali .” (UDB)

#### Mark 3:17

##### Tadeo

#### Mark 3:20

##### "ang panon sa katawhan nagtigom pag-usab busa dili na sila makahimo bisan sa pagkaon"

“ang pundok sa katawhan midaghan pag-ayo ug wala na silay panahon aron mokaon” o “Nagtigom pag-usab ang pundok sa katawhan sa dapit kung asa siya nagpuyo. Daghan ang mga tawo nga nagpalibot kaniya. Siya ug ang iyang mga tinun-an wala gayo'y panahon aron mokaon.” (UDB)

##### "migawas sila aron sa pagdakop kaniya"

Ang mga sakop sa iyang pamilya miadto didto sa balay aron magunitan nila siya ug pugson siya nga mouli sa balay uban kanila.

#### Mark 3:23

##### Unsaon ni Satanas paghingilin kang Satanas?

“Si Satanas dili makahimo sa paghingilin sa iyang kaugalingon” o “Si Satanas dili gayod makahimo sa pagsupak batok sa iyang kaugalingon nga mga daotang espiritu"

#### Mark 3:31

##### Nagpadala sila alang kaniya ug gitawag nila siya

“Ang inahan ug ang mga manghod nga igsoon nga lalaki ni Jesus nagpadala ug tawo sa sulod aron sultihan siya nga sila anaa sa gawas ug pagawason siya ngadto kanila.”

Chapter 4

1Unya siya nagsugod na usab sa pagtudlo daplin sa lanaw. Usa ka dako kaayo nga panon sa katawhan nagtigom mialirong kaniya, busa misakay siya ngadto sa usa ka sakayan ug gituklod ngadto sa lanaw, ug milingkod siya niini. Ang tanang panon anaa sa daplin sa tubig sa baybay.2Nagtudlo siya kanila ug daghang mga butang pinaagi sa mga sambingay, ug sa iyang pagtudlo, miingon siya kanila:3"Paminaw, ang magpupugas miadto alang sa pagpugas.4Samtang siya nagpugas, ang ubang mga binhi nangahulog sa dalan, ug ang mga langgam miabot ug mituka kanila.5Ang ubang mga binhi nahulog sa kabatoan, kung diin wala kaayo'y yuta. Dihadiha sila miturok, tungod ang yuta dili lawom.6Apan sa dihang ang adlaw misubang, nangalawos sila tungod kay sila wala makagamot, ug sila nangalaya.7Ang ubang mga binhi nahulog taliwala sa tunokong mga tanom. Ang tunokong mga tanom mitubo ug naglumos kanila. Kana nga binhi wala mibunga ug lugas.8Ang ubang mga binhi nahulog ngadto sa maayong yuta ug mihatag ug lugas sa pagturok ug pagtubo niini. Kana nga binhi mibunga ang uban 30, uban 60, ug ang uban 100 ka pilo kung unsa ang natanom."9Siya miingon, "Si bisan kinsa nga adunay igdulongog aron mamati, tugoti siyang magpatalinghog."10Sa dihang si Jesus nag-inusara, kadtong suod kaniya ug kauban ang napulo ug duha nangutana kaniya mahitungod sa mga sambingay.11Siya miingon ngadto kanila, "Kaninyo gihatag ang mga kahibulongan sa gingharian sa Dios. Apan sambingay lamang alang niadtong tanan nga anaa sa gawas,12aron nga sa dihang sila motan-aw, oo sila makakita, apan dili makakat-on, ug aron nga sa dihang sila maminaw, oo sila makadungog, apan dili makasabot, o kaha sila mobalik ug ang Dios mopasaylo kanila."13Siya miingon, "Wala ba kamo makasabot niini nga sambingay? Unsaon unya ninyo pagkasabot sa uban pa nga mga sambingay?14Ang magpupugas nagpugas sa pulong.15Mao kini ang mga nahulog sa daplin sa dalan, diin ang pulong napugas. Sa pagkadungog nila niini, dihadiha dayon miabot si Satanas ug mikuha sa pulong nga gipugas kanila.16Mao kini ang mga napugas sa batoon nga yuta, nga sa pagkadungog nila sa pulong, dihadiha dayon nagdawat niini uban ang kalipay;17Sila wala makagamot sa ilang kaugalingon, apan naglahutay lamang sa makadiyot; unya, sa dihang mipatigbabaw ang pagsulay o paglutos tungod sa pulong, sila mapandol dayon.18Ang uban mao kadtong napugas taliwala sa tunokong mga tanom. Kini ang mga nakadungog sa pulong,19apan ang kahangawa sa kalibotan, ang pagkamalimbongon sa mga bahandi, ug ang mga tinguha alang sa ubang mga butang, misulod ug milumos sa pulong, ug nahimo kining dili mabungahon.20Kadtong napugas sa maayong yuta, mao kadto ang nakadungog sa pulong ug nagdawat niini ug naghatag kini sa bunga, ang uban 30, ug uban 60, ug ang uban 100 ka pilo kung unsa ang natanom."21Si Jesus miingon kanila, "Magdala ba kamo ug lampara sa sulod sa balay aron ibutang kini ilalom sa usa ka basket, o ilalom sa higdaanan?" Dad-on ninyo kini sa sulod ug ibutang ninyo sa usa ka patunganan sa lampara.22Kay walay gitagoan, nga dili mahibaloan, ni ang tanang butang nga natago, nga dili madayag sa kahayag.23Kung bisan kinsa ang adunay igdulungog sa pagpamati, magpatalinghog siya."24Siya miingon kanila, "Matnguni kung unsa ang inyong nadungog, kay ang sukdanan nga inyong gamiton, mao ang sukdanan nga madawat ninyo; ug mas labaw pa ang inyong makuha.25Tungod kay si bisan kinsa ang anaa, pagahatagaan pa siya ug labaw pa, ug si bisan kinsa ang nawad-an, gikan kaniya pagakuhaon bisan pa kung unsa ang naangkon niya."26Si Jesus miingon, "Ang gingharian sa Dios sama sa usa ka tawo nga nagpugas sa mga binhi sa yuta.27Matulog siya ug mobangon, gabii ug adlaw; ug ang binhi manalinsing ug mitubo, bisan wala siya makabalo kung giunsa.28Ang yuta mamunga ug lugas sa iyang kaugalingon, mahauna ang dahon, unya ang uhay, unya ang matimgas nga lugas nga anaa sa uhay.29Apan sa dihang ang lugas mahinog na, dihadiha dayon gipagawas niya ang garab tungod kay ang ting-ani miabot na."30Siya miingon, "Sa unsa nato ikatandi ang gingharian sa Dios ug unsa ang sambingay nga mahimo natong gamiton aron sa pagpasabot niini?31Sama kini sa usa ka liso sa mustasa, nga sa dihang ipugas kini mao kini ang pinakagamay sa tanang mga liso nga gipugas sa yuta.32Apan sa dihang gitanom na kini, mitubo kini ug nahimong labing dako labaw sa tanang mga tanom sa tanaman. Maghatag kini sa dagkong mga sanga, bisan gani ang mga langgam sa kalangitan makahimo sa ilang mga salag ilalom sa landong niini."33Uban sa daghang mga sambingay nga sama niini gisulti niya ang pulong ngadto kanila, hangtod nga makahimo pa sila sa pagpatalinghog.34Apan wala siya magsulti kanila nga dili pinaagi sa usa ka sambingay. Apan sa tago gipasabot niya ang tanang mga butang sa iyang kaugalingong mga disipulo.35Nianang adlawa, sa pag-abot sa kagabhion, siya miingon kanila, "Mangadto kita sa tabok."36Busa gibiyaan nila ang panon. Ang mga disipulo nagdala kang Jesus uban kanila, sanglit atua na siya sa sakayan. Ang ubang mga sakayan uban usab kaniya.37Nagsugod didto ang usa ka mapintas nga unos inubanan sa paghangin, ug ang mga balod miguba sa sakayan, ug ang sakayan hapit na mapuno sa tubig.38Apan si Jesus sa iyang kaugalingon anaa sa ulin, natulog nga nagaunlan. Gipukaw nila siya, nga nag-ingon, "Magtutudlo, wala ka bay pagpakabana nga hapit na kita mangamatay?"39Mibangon siya, gibadlong ang hangin, ug miingon ngadto sa dagat, "Hilom, paghunong." Ug ang hangin mihunong, ug adunay usa ka dakong kalinaw didto.40Siya miingon kanila, "Nganong nangahadlok man kamo? Wala pa ba gihapon kamoy pagtuo?"41Napuno sila sa dakong kahadlok ug sila miingon sa usag-usa, "Kinsa man kini, nga bisan ang hangin ug ang dagat nagatuman man kaniya?"

#### Mark 4:1

##### ug gituklod ngadto sa linaw

"ug gitulak ang bangka ngadto sa lanaw"

##### milingkod siya niini

"milingkod siya sa sakayan o bangka"

#### Mark 4:3

##### Si Jesus nagsugod sa pagsugilon sa usa ka sambingay.

Si Jesus nagsugod sa pagsugilon sa usa ka sambingay.

#### Mark 4:6

##### Nagpadayon sa pagsugilon si Jesus sa usa ka sambingay.

Nagpadayon sa pagsugilon si Jesus sa usa ka sambingay.

##### sila nangalaya

"nangasunog sila"

#### Mark 4:8

##### Nagpadayon sa pagsugilon si Jesus sa usa ka sambingay.

Nagpadayon sa pagsugilon si Jesus sa usa ka sambingay.

##### Si bisan kinsa ang adunay igdulongog aron mamati, tugoti siyang magpatalinghog

"kinsa kadtong maminaw pag-ayo mosabot sa kahulogan" niining sambingay.

#### Mark 4:10

##### Nahuman ni Jesus ang pagsugilon sa usa ka sambingay.

Bag-o lang ni Jesus nahuman sa pagsugilon sa usa ka sambingay.

##### Kaninyo gihatag

"Gihatag na sa Dios kaninyo" o "ako nang gihatag kaninyo"

##### sila makakita, apan dili makakat-on

"naglantaw sila ug nagdumili nga makakita" o "nagtan-aw sila ug wala nakasabot"

#### Mark 4:13

##### Si Jesus nagpasabot sa sambingay ngadto sa iyang mga disipulo.

Si Jesus nagpasabot sa sambingay ngadto sa iyang mga disipulo.

##### "Wala ba kamo makasabot niini nga sambingay? Unsaon unya ninyo pagkasabot sa uban pa nga mga sambingay?

"Kung wala kamo makahimo sa pagsabot niini nga sambingay, dili usab ninyo masabtan ang ubang mga sambingay."

#### Mark 4:16

##### Nagpadayon si Jesus sa pagpasabot sa sambingay ngadto sa iyang mga disipulo.

Nagpadayon si Jesus sa pagpasabot sa sambingay ngadto sa iyang mga disipulo.

#### Mark 4:18

##### Nagpadayon si Jesus sa pagpasabot sa sambingay ngadto sa iyang mga disipulo.

Nagpadayon si Jesus sa pagpasabot sa sambingay ngadto sa iyang mga disipulo.

##### kahangawa sa kalibotan

AT: "naghunahuna mahitungod niining kinabuhia karon"

##### pagkamalimbongon sa mga bahandi

AT: mga kalipay gikan sa bahandi nga dili makatagbaw"

##### mga tinguha alang sa ubang mga butang

"Ang tinguha alang sa mga butang labaw pa sa mga bahandi"

#### Mark 4:21

##### Nahuman na si Jesus ang pagpasabot sa sambingay. Nagpadayon siya sa pagsulti sa iyang mga disipulo sa laing sambingay.

Nahuman na si Jesus ang pagpasabot sa sambingay. Nagpadayon siya sa pagsulti sa iyang mga disipulo sa laing sambingay.

##### Magdala ba kamo ug lampara sa sulod sa balay aron ibutang kini ilalom sa usa ka bukag, o ilalom sa higdaanan?

"Sa pagkatinuod dili kamo magdala ug usa ka lampara sulod sa balay aron ibutang kini ilalom sa usa ka basket, o ilalom sa usa ka higdanan o katre."

##### Kung bisan kinsa ang adunay igdulungog sa pagpamati, magpatalinghog siya."

hubara kini sama sa gihimo dinhi [MRK 4:9](./08.md).

#### Mark 4:24

##### Nagpadayon si Jesus sa pagsulti sa iyang mga disipulo sa laing sambingay.

Nagpadayon si Jesus sa pagsulti sa iyang mga disipulo sa laing sambingay.

##### kay ang sukdanan nga inyong gamiton, mao ang sukdanan nga madawat ninyo; ug mas labaw pa ang inyong makuha

"kinahanglan maminaw kamo pag-ayo, labaw pa nga pagsabot ang ihatag sa Dios kaninyo."

##### si bisan kinsa ang

"si bisan kinsa ang nakasabot sa akong mga pulong"

#### Mark 4:26

##### Nagpadayon siya sa pagsulti sa iyang mga disipulo sa laing sambingay.

Nagpadayon siya sa pagsulti sa iyang mga disipulo sa laing sambingay.

##### sama sa usa ka tawo nga nagpugas sa mga binhi

"sama sa usa ka mag-uuma nga nagpugas ug mga binhi"

##### galab

usa ka bawog nga sulab o usa ka hait nga kawit nga gamiton aron sa pagputol sa tanom sa uma

#### Mark 4:30

##### Nagpadayon siya sa pagsulti sa iyang mga disipulo sa laing sambingay.

Nagpadayon siya sa pagsulti sa iyang mga disipulo sa laing sambingay.

##### Sa unsa nato ikatandi ang gingharian sa Dios ug unsa ang sambingay nga mahimo natong gamiton aron sa pagpasabot niini

"Niining sambingay makahimo ako sa pagsabot kung unsa ang kapariha ang Gingharian sa Dios. "

#### Mark 4:33

##### hangtod sa makahimo na sila sa pagpatalinghog

"hangtod nga makahimo pa sila nga makasabot"

#### Mark 4:38

##### Si Jesus ug ang iyang mga disipulo nanabok sa lanaw sa dihang nagsugod ang usa ka mapintas nga bagyo.

Si Jesus ug ang iyang mga tinun-an nanabok sa lanaw sa dihang nagsugod ang usa ka mapintas nga bagyo.

##### wala ka bay pagpakabana nga hapit na kita mangamatay

"kinahanglan nga mohatag ka ug pagtagad niini nga kahimtang; kitang tanan hapit na mamatay!"-

##### hapit na kita mangamatay

"kita" apil ang mga tinun-an ug si Jesus.

##### gibadlong

"hugot nga gihusto" o "gitambagan"

##### "Hilom, paghunong

"Hilom" ug "paghunog" manag sama ra kini ug pasabot.

#### Mark 4:40

##### Si Jesus ug ang iyang mga disipulo nanabok sa lanaw sa dihang nagsugod ang usa ka mapintas nga bagyo.

Si Jesus ug ang iyang mga tinun-an nanabok sa lanaw sa dihang nagsugod ang usa ka mapintas nga bagyo.

##### "Nganong nangahadlok man kamo?

"Ako nadismaya nga kamo nangahadlok pag-ayo."

##### Kinsa man kini

"Kinahanglan kita maghunahuna pag-ayo mahitungod kung kinsa gayod kining tawhana!

Chapter 5

1Miabot sila sa tabok sa lanaw, sa rehiyon sa Gerasenhon.2Sa dihang si Jesus mihaw-as sa bangka, ang usa ka tawo nga adunay hugaw nga espiritu mitagbo kaniya. Migawas siya gikan sa mga lubnganan.3Ang tawo nagpuyo sa mga lubnganan. Wala na gayoy makapugong kaniya, bisan pa gani ang kadena.4Siya kaniadto kanunay gigapos sa mga kadena ug mga puthaw sa iyang tiil. Gibugto niya ang mga kadena ug ang puthaw nabungkag. Walay bisan usa nga kusgan ang makapugong kaniya.5Matag gabii ug adlaw sa mga lubnganan ug sa mga kabukiran, nagasinggit siya ug iyang ginasamaran ang iyang kaugalingon sa hait nga mga bato.6Sa dihang iyang nakita si Jesus sa layo, midagan siya ngadto kaniya ug miluhod sa iyang atubangan.7Nagsinggit siya sa makusog nga tingog, "Unsa ang akong buhaton diha kanimo, Jesus, Anak sa Labing Hataas nga Dios? Nagpakiluoy ako kanimo sa ngalan sa Dios, ayaw ako paantosa."8Tungod kay si Jesus nag-ingon kaniya, "Gawas diha sa tawo, ikaw nga mahugaw nga espiritu."9Siya nangutana kaniya, "Unsay ang imong ngalan?" Siya mitubag kaniya, "Akong ngalan kasundalohan, tungod kay daghan kami."10Nagpakiluoy siya kaniya sa makadaghan nga higayon nga dili sila ipagawas sa maong rehiyon.11Karon ang dakong pundok sa mga baboy nagkaon didto sa bungtod.12Sila nanghangyo kaniya, sa pag-ingon, "Ipadala kami ngadto sa mga baboy; tugoti kami nga makasulod kanila."13Siya nagtugot kanila sa pagbuhat niana. Ang mga mahugaw nga mga espiritu migawas ug misulod sa mga baboy, ug nagdalidali sila palugsong sa bungtod ngadto sa lanaw. Adunay mga 2, 000 ka mga baboy ang nangalunod sa lanaw.14Ang mga tawo nga nag-atiman sa mga baboy midagan ug nagsumbong ngadto sa siyudad ug sa kabukiran kung unsa ang nahitabo, ug daghan ang mga tawo ang nangadto aron sa pagtan-aw kung unsa ang nahitabo.15Miadto sila kang Jesus, ug sa dihang ilang nakita nga naglingkod didto ang tawo nga gigamhan sa mga demonyo, nakasinina ug anaa na sa iyang maayong panghunahuna—ang tawo nga adunay mga kasundalohan sa mga demonyo—ang mga tawo nangahadlok.16Kadtong nakakita kung unsa ang nahitabo ngadto sa tawo nga gigamhan sa mga demonyo nag-ingon niadtong nangabot kung unsa ang ilang nakita, ug ila usab gisulti ang mahitungod sa mga baboy.17Kadtong katawhan nga naabot didto nanghangyo kang Jesus nga mobiya sa ilang rehiyon.18Ang tawo nga gigamhan kaniadto sa demonyo miduol kang Jesus sa dihang mosakayay na sila sa bangka, nga hapit na mobiya. Ang tawo naghangyo kaniya kung mahimo ba nga mokuyog kaniya.19Si Jesus wala nagtugot nga siya mouban kanila, apan nag-ingon. "Pauli sa imong panimalay ug sa imong katawhan, ug ingna sila nga ang Ginoo nagpamuhat kanimo, ug unsang kaluoy ang gipatagamtam kanimo."20Busa ang tawo mibiya ug iyang gimantala sa Decapolis kung unsa ang gibuhat ni Jesus kaniya. Ug silang tanan natingala.21Sa dihang si Jesus mitabok balik sa bangka sa pikas tampi, ang dakong panon sa katawhan nag-alirong kaniya, ug nagtindog siya sa daplin sa lanaw.22Usa ka pangulo sa sinagoga, usa ka tawo nga ginganlan ug Jairus, sa dihang nakit-an niya si Jesus, mihapa siya sa tiilan ni Jesus.23Nagpakiluoy siya sa makadaghan nga higayon, nga nag-ingon, "Ang akong gamay nga anak nga babaye hapit na mamatay. Nagpakiluoy ako kanimo, kuyog kanako ug itapion ang imong kamot sa iyaha aron siya maulian ug mabuhi."24Si Jesus miuban kaniya ug ang baga nga panon sa katawhan misunod kaniya, ug nagdutdot palibot kaniya.25Karon adunay usa ka babaye nga nag-antos sa dugo nga naggawas kaniya sulod sa dose ka tuig.26Hilabihan ang iyang pag-antos sa pagpa-atiman sa daghan mga mananambal. Gigasto niya ang tanan niyang salapi aron siya mamaayo. Apan wala gayod siya naayo, hinuon misamot pa.27Iyang nadunggan ang balita mahitungod kang Jesus. Busa nagsunod siya kaniya samtang naglakaw siya ngadto sa dakong panon, ug iyang gigunitan ang iyang kupo.28Kay siya miingon, "Kung ako lang magunitan ang iyang bisti, ako mamaayo."29Sa dihang siya naggunit kaniya, ang pagdugo miundang, ug nabati niya sa iyang kaugalingon nga naayo siya sa iyang balatian.30Nasayran ni Jesus sa iyang kaugalingon nianang tungora nga adunay gahom nga migawas gikan kaniya, ug milingi siya sa panon sa katawhan ug nangutana, "Kinsa man ang migunit sa akong bisti?"31Ang iyang mga tinun-an nag-ingon kaniya, "Imong nakita nga ang mga panon sa katawhan nagdutdot kanimo, ug moingon ka, 'Kinsa ang migunit kanako?'"32Apan si Jesus mitan-aw sa palibot aron iyang makita kung kinsa ang nagbuhat niini.33Ang babaye nasayod kung unsa ang nahitabo kaniya, ug busa miduol siya ngadto kaniya nga adunay kahadlok ug nangurog ug mihapa sa atubangan ni Jesus ug gisulti niya ang tanang kamatuoran.34Siya miingon kaniya, "Babaye, ang imong pagtuo ang nakaayo kanimo. Lakaw uban ang kalinaw ug mamahimsog ka, gawasnon ka gikan sa imong balatian."35Samtang nag-istorya siya kaniya, ang mga tawo miabot gikan sa balay sa pangulo sa sinagoga, nga nag-ingon, "Ang imong anak nga babaye namatay na. Nganong hasolon pa man ang magtutudlo?"36Apan sa dihang iyang nadunggan kung unsa ang ilang giingon, si Jesus miingon sa pangulo sa sinagoga, "Ayaw kahadlok. Salig lang."37Wala niya tugoti nga ang uban mokuyog kaniya, gawas lang kang Pedro, Santiago, ug Juan, nga igsoon ni Santiago. Unya miabot na sila sa balay sa pangulo sa sinagoga.38Nakita ni Jesus ang daghang katawhan nga naguol, kadtong katawhang naghilak ug kadtong nagdangoyngoy.39Sa dihang nakasulod na sila sa balay, miingon siya kanila, "Nganong nagsubo kamo ug nganong naghilak kamo? Kining bataa wala namatay apan natulog lang."40Ila siyang gikataw-an. Apan iyang gipagaws silang tanan. Unya iyang giuban ang amahan sa bata ug ang inahan ug ang iyang mga kauban, ug misulod sa kwarto kung diin gibutang ang bata.41Iyang gigunitan ang bata sa iyang kamot, miingon siya kaniya, "Talitha koum," buot ipasabot "Batang babaye, ako moingon kanimo, bangon."42Dihadiha ang bata mibangon ug milakaw (kay siya dose na ang pangidaron). Ang mga tawo hilabihan ang katingala ug kahibulong.43Siya hugot nga nagpasidaan kanila nga kinahangla nga walay bisan usa ang makahibalo mahitungod niini. Ug sila iyang giingnana nga hatagan siya ug pagkaon.

#### Mark 5:3

##### mga puthaw sa iyang tiil

"puthaw nga kadena nga naa sa iyang tiil"

##### makapugong kaniya

"makakontrol kaniya"

#### Mark 5:7

##### Nagsinggit siya

"Ang hugaw nga espiritu misinggit sa kusog"

##### Unsa ang akong kalabotan diha kanimo

Ang laing hubad: "wala akoy gibuhat diha kanimo"

##### ayaw ako paantosa

"ayaw ako paantosa/pasakiti"

#### Mark 5:9

##### Siya mitubag kaniya, "Akong ngalan kasundalohan, tungod kay daghan kami."

Ang espiritu nga anaa sa sulod sa tawo nag-ingon kang Jesus nga dili lang kay usa ka daotan nga espiritu ang naa sa sulod sa tawo, apan daghan pang mga daotang espiritu.

#### Mark 5:11

##### Siya nagtugot kanila

"gitugotan ni Jesus ang mga hugaw nga espiritu"

##### Adunay mga 2,000 ka mga baboy

"miabot sa 2,000 ka mga baboy"

#### Mark 5:14

##### anaa na sa iyang maayong panghunahuna

"naa sa iyang insaktong panghunahuna"

#### Mark 5:16

##### sa tawo nga gigamhan sa mga demonyo

"ang tawo nga gidumalahan sa demonyo"

#### Mark 5:18

##### Decapolis

Usa ka rehiyon nga makita sa habagatang silangan sa kadagatan sa Galilea.

#### Mark 5:21

##### tampi

"pikas daplin"

#### Mark 5:25

##### sa dose ka tuig

"sa 12 ka tuig"

#### Mark 5:30

##### ug moingon ka, 'Kinsa ang migunit kanako?

Mahimo usab kining hubaron nga: "kami natingala sa pagkadungog kanimo nga nagsulti nga adunay usa ka tawo migunit kanimo."

#### Mark 5:33

##### Anak ko nga babaye

Si Jesus naggamit niining mga pulonga alang sa paghisgot sa babaye isip magtutuo.

#### Mark 5:35

##### Nganong hasolon pa man ang magtutudlo?

Mahimo usab kining hubaron nga: "Dili na nato kinahanglang samokon pa ang matutudlo"

#### Mark 5:36

##### katawhang naghilak ug kadtong nagdangoyngoy

Ang pulong nga"naghilak" ug "nagdangoyngoy" pareha ra ang buot ipasabot. Sa laing hubad: "kadtong nagsinggit ug kusog samtang sila naghilak"

#### Mark 5:39

##### Nganong nasubo kamo ug nganong nanghilak kamo?

Mahimo usab kining hubaron nga: "Dili kamo angay magsubo ug maghilak."

#### Mark 5:41

##### kay siya dose na ang pangidaron

"siya 12 ang pangidaron"

##### Siya hugot nga nagpasidaan kanila

"Siya hugot nga nagpahimangno kanila"

Chapter 6

1Si Jesus mibiya gikan didto ug miabot sa iyang lungsod nga pinuy-anan, ug ang iyang mga disipulo misunod kaniya.2Sa pag-abot sa Adlaw nga Igpapahulay, siya nagtudlo kanila didto sa sinagoga. Daghan sa mga nagpatalinghog kaniya nakurat. Sila miingon, "Diin niya nakuha kining iyang mga gipanudlo?" "Unsa kining kaalam nga gihatag sa Dios kaniya?" "Unsa kining mga milagro nga gipamuhat sa iyang mga kamot?"3Dili ba mao man kini ang panday, nga anak ni Maria, ug ang igsoon nga lalaki ni Santiago ug Jose ug Judas ug Simon? Dili ba nga ang iyang igsoon nga mga babaye kauban man nato dinhi?" Ug sila nasina kang Jesus.4Si Jesus miingon kanila, "Ang propeta adunay kadungganan gawas sa iyang lungsod nga pinuy-anan ug sa iyang kaugalingong kaparyentihan, ug sa iyang kaugalingong panimalay."5Wala siya nakabuhat sa bisan unsang gamhanang mga butang didto, gawas sa pagtapion sa iyang mga kamot sa pipila ka mga masakiton nga tawo ug pag-ayo kanila.6Ang ilang pagkawalay pagtuo nakapahibulong kaniya. Siya miadto palibot sa ilang mga baryo aron sa pagtudlo.7Gitawag niya ang napulo ug duha ngadto kaniya ug gipadala sila nga tinagduha; siya mihatag kanila ug katungod ngadto sa mga dili hinlo nga espiritu,8ug giingnan niya sila nga dili magdala ug bisan unsa sa ilang panaw gawas sa sungkod. Kinahanglan dili sila magdala ug tinapay, walay panudlanan sa manlilimos, ug walay salapi sa ilang mga bakos,9apan magsuot ug sandalyas, ug dili magsul-ob ug duha ka mga bisti.10Siya miingon, "Sa matag higayon nga mosulod kamo sa balay, pabilin didto hangtod kamo mobiya.11Kung adunay dapit nga dili magdawat kaninyo o maminaw kaninyo, sa pagbiya ninyo nianang dapita, itaktak ang abog nga anaa sa inyong mga tiil, aron sa pagpamatuod batok kanila."12Nanglakaw sila ug gimantala nga ang mga tawo kinahanglan nga mobiya sa ilang mga sala.13Ilang gihinginlan ang daghang mga demonyo, ug gidihogan sa lana ug giayo ang daghang masakiton nga mga tawo.14Nadungog kini ni Haring Herodes, kay ang ngalan ni Jesus nahimong bantogan. Ang pipila miingon, "Si Juan nga Tigbawtismo nabanhaw gikan sa mga patay ug tungod niini, kining mga milagrosong gahom nagakahitabo kaniya."15Ang pipila miingon, "Siya si Elias." Apan ang uban miingon, "Siya usa ka propeta, sama sa mga propeta sa karaang mga panahon."16Apan nadungog kini ni Herodes, siya miingon, "Si Juan, nga akong gipapunggotan, nabanhaw."17Tungod kay si Herodes mismo nagpakuha ug nagpadakop kang Juan ug gibilanggo siya tungod kang Herodias, nga asawa sa iyang igsoon nga si Felipe, tungod kay si Herodes nakigminyo kaniya.18Kay si Juan nag-ingon kang Herodes, "Dili uyon sa balaod alang kanimo nga makigpuyo sa asawa sa imong igsoon."19Si Herodias nagtagana sa iyang kaugalingon batok kang Juan ug buot niya siyang patyon. Apan dili niya kini mahimo,20kay si Herodes nahadlok kang Juan, ug siya nasayod nga siya matarong ug balaan nga tawo. Busa si Herodes kanunay nagpanalipod kaniya. Sa dihang madungog niya nga mosangyaw si Juan, ang iyang mensahe makapasuko kaniya, ug bisan pa niana siya gihapon malipay nga mamati kaniya.21Apan miabot ang adlaw nga nakahigayon si Herodias sa pagbuhat: sa adlaw nga natawhan ni Herodes nagkumbira siya alang sa iyang mga opisyal, sa iyang mga magmamando, ug sa mga pangulo sa Galilea.22Ang anak nga babaye ni Herodias miadto ug misayaw alang kanila, ug siya nakapahimuot kang Herodes ug sa iyang mga dinapit sa panihapon. Ang hari miingon sa bata nga babaye, "Pangayo kanako sa bisan unsa nga imong gusto ug ihatag ko kini kanimo."23Nanumpa siya kaniya nga miingon, "Bisan unsa nga imong pangayoon kanako, igahatag ko kanimo, hangtod sa katunga sa akong gingharian."24Migawas siya ug miingon sa iyang inahan, "Unsay akong pangayoon kaniya?" Siya miingon, "Ang ulo ni Juan nga Tigbawtismo."25Siya nagdali pagbalik sa tigomanan sa hari ug miingon kaniya, "Buot kong ihatag mo kanako karon dayon, ug ibutang sa bandihado, ang ulo ni Juan nga Tigbawtismo."26Naguol pag-ayo ang hari, apan tungod sa iyang gisaad, ug alang sa iyang mga dinapit, dili siya makahimo sa pagbalibad sa iyang gihangyo.27Busa gipadala sa hari ang usa ka sundalo gikan sa iyang guwardiya ug gimandoan siya sa pagdala kaniya sa ulo ni Juan. Ang guwardiya miadto ug gipunggotan siya sa bilanggoan.28Gidala niya ang ulo ni Juan nga gibutang sa bandihado ug gihatag ngadto sa bata nga babaye, ug ang bata naghatag sa iyang inahan.29Sa pagkadungog niini, ang iyang mga disipulo miabot ug nagkuha sa iyang patay nga lawas ug gipahigda kini sa lubnganan.30Ang mga apostoles nagtigom palibot kang Jesus, ug sila miingon kaniya sa tanan nga ilang nabuhat ug gipanudlo.31Miingon siya ngadto kanila, "Umari kamo sa awaaw nga dapit ug mopahulay kadali." Tungod kay daghan ang mangabot ug manghawa, ug wala na silay kahigayonan sa paglipaylipay, walay panahon bisan sa pagpangaon.32Mipalayo sila sa sakayan padulong sa awaaw nga dapit nga sila lamang.33Apan daghang tawo ang nakakita kanila nga mibiya ug sila nakaila kanila. Nanagan sila didto gikan sa tanang lungsod, ug sila nakauna pag-abot kanila.34Sa pag-abot niya, nakita ni Jesus ang dakong panon; gibati siya ug tumang kaluoy alang kanila, tungod kay sila sama sa mga karnero nga walay magbalantay. Busa misugod siya sa pagtudlo kanila sa daghang mga butang.35Sa dihang hapon na, ang iyang mga disipulo miadto kaniya ug miingon, "Awaaw kini nga dapit ug hapon na kaayo.36Ipalakaw sila aron mangadto sila sa kasikbit nga dapit ug ngadto sa mga baryo ug aron makapalit ug pagkaon alang sa ilang mga kaugalingon."37Apan siya mitubag ug miingon kanila, "Kamo maoy maghatag kanila ug pagkaon." Miingon sila ngadto kaniya, "Manglakaw ba kami ug magpalit sa tinapay nga nagkantidad sa 200 ka denaryo ug ihatag kanila aron aduna silay makaon?"38Miingon siya kanila, "Pila kabuok tinapay ang inyong dala? Lakaw ug tan-awa." Sa pagkahibalo nila, sila miingon, "Lima ka tinapay ug duha ka isda."39Gimandoan niya ang tanang katawhan nga maglingkod nga nagkapundok diha sa lunhaw nga sagbot.40Nagpundok sila nga nanglingkod; mga pundok sa tinag 100 ug tinag 50.41Sa pagkuha niya sa lima ka tinapay ug sa duha ka isda, ug mihangad sa langit, gipanalanginan niya ug gipikaspikas ang tinapay ug gihatag sa mga disipulo aron ipang-apod-apod ngadto sa panon. Ang duha ka isda iyang gibahin sa ilang tanan.42Nangaon silang tanan hangtod nga sila nangabusog.43Gipanguha nila ang mga pinikaspikas nga tinapay, napuno ang napulo ug duha ka mga bukag, ug pipila usab ka mga isda.44Karon adunay 5, 000 ka mga lalaki ang nakakaon sa mga tinapay.45Dihadiha dayon iyang gipasakay ang iyang mga disipulo sa sakayan ug mag-una kaniya didto sa pikas bahin, sa Betsaida, samtang siya sa iyang kaugalingon nagpalakaw sa panon palayo.46Sa pagkawala nila, mitungas siya sa bukid aron sa pag-ampo.47Pag-abot sa kagabhion, ug ang sakayan anaa na karon sa tungatunga sa linaw, ug siya nag-inusara sa yuta.48Nakita niya nga sila naglisod sa gayong sa sakayan, kay ang hangin mikusokuso kanila. Sa ika-upat nga takna sa kagabhion siya miadto kanila, nga naglakaw sa linaw, ug buot niya nga molabay kanila,49apan sa pagkakita nila nga siya naglakaw sa linaw, naghunahuna sila nga siya usa ka multo ug sila naninggit,50kay silang tanan nakakita kaniya ug nangahadlok. Apan dihadiha dayon siya nagsulti kanila ug miingon, "Pagmaisog! Ako kini! Ayaw kahadlok."51Misakay siya sa sakayan uban kanila, ug ang hangin miundang na sa paghuros; ug sila nahibulong pag-ayo kaniya.52Kay wala nila masabti ang mahitungod sa mga tinapay, apan ang ilang mga hunahuna hinay sa pagsabot.53Sa nakatabok na sila, midunggo sila sa yuta sa Genesaret ug giangkla ang sakayan.54Sa pagnaog nila sa sakayan, dihadiha dayon ang mga tawo nakaila nga si Jesus kadto.55Ang mga tawo nanagan sa tibuok rehiyon ug nagsugod sila pagdala sa mga masakiton nga anaa sa duyan padulong kaniya, bisan asa nga nadungog nila nga siya moabot.56Bisan asa siya mosulod nga mga baryo o mga siyudad, o mga kaumahan, ilang gipangbutang ang mga masakiton sa merkado, ug sila nagpakiluoy kaniya nga sila makahikap lamang bisan sa tumoy sa iyang bisti, ug sa kadaghan nga mohikap niini mamaayo.

#### Mark 6:1

##### Dili ba mao man kini ang panday, nga anak ni Maria, ug ang igsoon nga lalaki ni Santiago ug Jose ug Judas ug Simon? Dili ba nga ang iyang igsoon nga mga babaye kauban man nato dinhi?"

"Siya usa lamang ka yano nga panday! Nakaila kita kaniya ug sa iyang pamilya! Nakaila kita kang Maria nga iyang inahan! Nakaila kita sa iyang mga manghod nga lalaki nga si Santiago, Jose, Judas ug Simon! Ug sa iyang mga manghod nga babaye nga nagpuyo usab uban kanato dinhi!"

#### Mark 6:4

##### Ang propeta adunay kadungganan gawas

"Tinuod gayod nga ang mga tawo nagpasidungog kanako ug sa ubang propeta sa nagkalainlaing dapit, apan dili sa among mga lugar! Bisan ang among mga paryenti ug ang mga tawo nga nagpuyo sa among mga balay wala nagpasidungog kanamo!" (UDB)

#### Mark 6:7

##### tinagduha

"2 sa 2" o “tinagpares” o “pares”

##### dili magsul-ob ug duha ka mga bisti.

"nga dili magdala ug laing sinina." o "wala nagtugot kanila sa pagdala ug bisti." (UDB)

#### Mark 6:10

##### pabilin didto hangtod kamo mobiya

“pabilin nianang balaya hangtod kamo mobiya sa maong lungsod”

#### Mark 6:14

##### Juan nga Tigbawtismo nabanhaw

“Ang Dios nagbanhaw kang Juan nga Tigbawtismo”

#### Mark 6:16

##### asawa sa iyang igsoon nga si Felipe,

"Si Felipe igsoon ni Herodes Antipas, nga bana ni Herodias"

##### si Herodes nakigminyo kaniya

Ang "kaniya" naghisgot kang Herodias

##### nagtagana sa iyang kaugalingon batok

“nagdumot batok”

#### Mark 6:18

##### nagtagana sa iyang kaugalingon batok

“nagdumot batok”

#### Mark 6:21

##### dinapit

"bisita"

#### Mark 6:23

##### ibutang sa bandihado

"ibabaw sa bandihado" o "dako nga butanganan sa pagkaon"

##### bandihado

"plato nga dako"

#### Mark 6:26

##### apan tungod sa iyang gisaad, ug alang sa iyang mga dinapit

"tungod kay ang iyang mga bisita nakadungog kaniya nga nagsaad,"

##### ibutang sa bandihado

"ibabaw sa bandihado" o "dako nga butanganan sa pagkaon" o "plato nga dako"

#### Mark 6:37

##### Lima ka tinapay ug duha ka isda.

"5 ka pan ug 2 ka isda." .

#### Mark 6:39

##### tinag 100 ug tinag 50

"mga 100 ug mga 50"

##### lima ka tinapay ug sa duha ka isda

"5 ka pan ug 2 ka isda

##### duha ka isda

"2 ka isda"

#### Mark 6:42

##### napulo ug duha ka mga bukag

"12 ka mga bukag"

##### 5,000 ka mga lalaki

Laing pagkahubad: "5,000 ka mga lalaki ug ang ilang mga pamilya"

#### Mark 6:45

##### Betsaida

Ang lungsod nga anaa sa amihanang baybayon sa Dagat sa Galilea.

#### Mark 6:51

##### ilang mga hunahuna hinay sa pagsabot

"wala nila nasabti kung unsa siya ka gamhanan, nga angayan unta nilang masayran."

#### Mark 6:53

##### duyan

"banig o panapton nga butangan sa masakiton nga tawo aron dayongan"

#### Mark 6:56

##### sa tumoy sa iyang bisti

"ang sidsid sa iyang bisti" o "ang sidsid sa iyang kupo"

Chapter 7

1Ang mga Pariseo nanagtigom kauban ni Jesus, kauban sa mga eskriba nga naggikan sa Jerusalem.2Ilang nakita nga ang uban sa iyang disipulo mikaon sa ilang tinapay uban ang kahugaw, kana mao, ang wala kapanghunaw, sa ilang mga kamot.3(Alang sa mga Pariseo ug sa tanang mga Judio, sila dili mangaon gawas kung sila makapanghunaw sa ilang mga kamot; sila nagagunit gihapon sa tulumanon sa ilang mga katigulangan.4Sa dihang ang mga Pariseo moabot gikan sa merkado, sila dili mangaon hangtod nga sila makapanghinlo sa ilang kaugalingon. Ug adunay lain pang sulondon nga ilang ginatuman bisan lisod, apil ang paghinlo sa mga kopa, mga tiil, bulawan nga sudlanan, ug bisan ang lingkoranan sa kan-anan.)5Ang mga Pariseo ug ang mga eskriba nangutana kang Jesus, "Nganong ang imong mga disipulo wala magkinabuhi sumala sa tolumanon sa mga katigulangnan, tungod kay sila nangaon sa ilang tinapay nga walay pagpanghunaw sa ilang mga kamot?6Siya miingon, "Si Isaias nanagna bahin kaninyo mga tigpakaaron-ingnon, siya misulat, 'Kining katawhan nagpasidungog kanako uban sa ilang ngabil, apan ang ilang kasingkasing layo kanako.'7Walay silbi ang ilang pagdayeg nga gihalad kanako, gitudlo ang balaod sa katawhan isip tinuohan.'8Inyong gisalikway ang kasugoan sa Dios ug paspas nga nihupot sa tulumanon sa tawo."9Siya miingon, "Sayon kaninyo ang pagsalikway sa kasugoan sa Dios aron inyong mahuptan ang inyong tulumanon!10Tungod kay si Moises miingon, 'Tahora ang inyong amahan ug ang inyong inahan,' ug, 'Siya nga mosulti ug daotan sa iyang amahan o inahan, sa pagkatinuod mamatay gayod.'11Apan kamo miingon, 'Kung ang tawo moingon ngadto sa iyang amahan o inahan, "Bisan unsa nga tabang nga madawat ninyo gikan kanako mao ang Corban,"' (kana ginaingon nga, 'Gihatag sa Dios') -12unya kamo wala na magtugot kaniya sa pagbuhat sa bisan unsa alang sa iyang amahan o sa iyang inahan.13Inyong gihimo ang kasugoanan sa Dios nga walay bili sumala sa inyong tulumanon nga inyo gihapong gipasapasa. Ug daghan nga managsamang butang nga inyong gihimo."14Iyang gitawag pag-usab ang panon ug miingon kanila, "Pamati kanako, tanan kaninyo, ug sabta.15Walay makapahugaw sa tawo nga gikan sa gawas kung kini mosulod kaniya. Ang makapahugaw sa tawo mao ang mogawas kaniya."16Ang mahinungdanong mga sinulat wala maapil vs. 16. Kung si bisan kinsa nga tawo nga adunay dalunggan, siya papaminawa.17Karon si Jesus mibiya sa panon ug misulod sa balay, ang iyang mga tinun-an nangutana kaniya mahitungod sa sambingay.18Si Jesus miingon, "Kamo ba wala pa gihapon makasabot? Wala ba ninyo makita nga bisan unsa nga mosulod sa tawo gikan sa gawas dili makahugaw kaniya,19tungod kay kini dili man muadto sa iyang kasingkasing, apan kini mopaingon sa iyang tiyan ug unya mugawas ngadto sa kasilyas." Niini nga pulong gihimo ni Jesus nga ang tanang pagkaon nahinloan na.20Siya miingon, "Kini ang makapahugaw sa tawo nga mao ang mogawas kaniya.21Kay gikan sa kinasuloran sa tawo, mogawas sa kasingkasing, magahimo ug daotang hunahuna, pagpakighilawas gawas sa kaminyoon, pagpangawat, pagpatay,22pagpanapaw, kahakog, pagkadautan, pagpanlimbong, kaulag, kasina, pagbutangbutang, pagpagarbo, binuang.23Kining tanang mga daotan naggikan sa sulod, ug mao ang makapahugaw sa tawo."24Nitindog siya gikan didto ug miadto padulong sa rehiyon sa Tyre ug Sidon. Siya misulod sa balay ug dili siya buot nga adunay usa nga masayod nga siya atua didto.25Apan siya dili matago. Apan sa kalit lang ang babaye kinsa adunay gamayng anak nga babaye nga adunay hugaw nga espiritu-- kini nga babaye nakadungog bahin kang Jesus ug miduol siya ug miluhod sa iyang tiilan.26Karon ang babaye usa ka Griyego, nga taga-Fenicia ang kaliwat. Nagpakiluoy siya kaniya nga palayason ang demonyo gikan sa iyang anak nga babaye.27Siya miingon kaniya, "Kinahanglan pakan-on una ang kabataan. Tungod kay dili sakto nga kuhaon ang tinapay sa mga bata ug ilabay sa mga iro."28Apan siya mitubag ug miingon ngadto kaniya, "Oo, Ginoo, bisan ang mga iro ilawom sa lamesa mokaon sa mumho sa mga bata."29Siya miingon ngadto kaniya, "Tungod kay ikaw misulti niini, gawasnon ka nga molakaw. Ang demonyo mugawas sa imong anak nga babaye."30Siya mibalik sa iyang panimalay ug iyang nakita ang bata nga naghigda sa iyang higdaanan, ug wala na ang demonyo.31Miadto siya pag-usab sa gawas gikan sa rehiyon sa Tyre ug miadto agi sa Sidon sa dagat sa Galilea nga rehiyon sa Decapolis.32Ilang gidala ang usa ka tawo nga bungol ug amang, ug sila nagpakiluoy kang Jesus aron ipandong ang iyang kamot kaniya.33Iyang gikuha siya gikan sa pundok sa tago, ug iyang gibutang ang iyang mga tudlo sa iyang mga dalonggan, ug pagkahuman niyag luwa, iyang gihikap ang dila.34Siya mihangad sa langit; siya nanghupaw ug miingon kaniya, "Ephphatha," kana ginaingon, "Buka!"35Gihimo ni Jesus nga ang iyang mga dalonggan makadungog, ug makausa gikuha niya ang nakapugong sa iyang dila nga siya dili makasolti, mao nga siya karon makasolti na ug maayo.36Iyang gisugo sila nga dili kini isulti kang bisan kinsa. Apan hinuon, sa dihang nagmando siya kanila nga magpakahilom, misamot hinuon sila pagsugilon mahitungod niini.37Sila hingpit nga nahibulong, nga nag-ingon, "Iyang gibuhat ang tanan pag-ayo. Gihimo niya nga bisan ang bungol makadungog ug ang amang makasulti."

#### Mark 7:2

##### bulawan nga sudlanan, ug bisan ang lingkoranan sa kan-anan

Sa diha nga mangaon, ang mga Judio niining panahona buot manglingkod sa lingkoranan. Mahimo usab kining hubaron ingon nga: "galon o sudlanan ug tubig, ug bisan ang paglingkod sa kan-anan"

#### Mark 7:5

##### Nganong ang imong mga disipulo wala nagkinabuhi sumala sa tolumanon sa mga katigulangnan, tungod sila nangaon sa ilang tinapay nga walay pagpanghugas sa ilang mga kamot?

" Ang imong disipulo misupak sa tradisyon sa atong katigulangan! Sila nagpanghugas sa ilang mga kamot gamit o sa pagsubay sa atong naandan o ritwal!"

##### tinapay

pagkaon

#### Mark 7:6

##### "Si Isaias nanagna bahin kaninyo mga tigpakaaron-ingnon, siya misulat,"

Ang mga pulong naggikan kang Isaias. [ISA 29:13-14](../../isa/29/13.md).

#### Mark 7:8

##### makosganon

kosgan o madasigon

##### Siya nga mosulti ug daotan sa

"kinsa mahimong tinunglo" o " mahimo siyang tinunglo"

#### Mark 7:11

##### Bisan unsa nga tabang nga madawat nimo gikan kanako mao ang Korban

Ang tradisyon sa mga manunulat sa balaod miingon nga kung ang usa ka salapi o uban nga butang nga masaad ngadto sa templo, kini dili na mahimong gamiton sa bisan unsa nga katuyoan.

##### Korban

Ang nagsulat gusto nga ang mobasa masayod kung unsa ang tono sa pulong, mao nga isulat kini gamit ang imong kaugalingon nga alpabito sa imong pinulongan nga duol sa tono niini.

#### Mark 7:14

##### "Pamati kanako, kamong tanan, ug sabta

Ang pulong "Pamati" ug "Pagsabot" managsama. Si Jesus migamit niini nga mga pulong aron pagpahayag nga ang iyang tigpaminaw kinahanglan maminaw pag-ayo sa iyang gipangsulti.

##### makapahugaw sa tawo ang mogawas kaniya

"Kini mao ang kinasuloran sa tawo" o "Kini mao ang kung unsa ang gihunahuna sa tawo," o "unsay ginasulti sa tawo, o ginabuhat"

##### Ang mahinungdanon mga sinulat wala maapil vs 16. kung si bisan kinsa nga tawo nga adunay dalunggan, siya papaminawa.

Kini nga pulong gidugang ni Jesus ang iyang doctrinang awtoridad aron sa pagpaklaro nga ang mga matinumanon nga mga sumusunod kinahanglan sundon o buhaton dayon ang iyang gipanudlo.

#### Mark 7:17

##### Kamo ba wala pa gihapon makasabot?

Mahimo usab kining hubaron nga: "Human sa tanan nga akong giingon ug nabuhat, ako nagdahom nga kamo nakasabot."

#### Mark 7:24

##### miluhod

"niluhod"

##### nga taga-Fenicia ang kaliwat

Siya gipanganak sa siyudad sa Phoenicia ngadto sa Syria.

#### Mark 7:27

##### kinahanglan pakan-on una ang kabataan

"Ang kabataan kinahanglan makakaon ug una" o "kinahanglan akong pakan-on una ang kabataan."

##### kabataan

ang mga Judio. Mahimo usab kining hubaron nga: "Akong silbihan pag-una ang mga Judio."

##### tinapay

pagkaon

##### mga iro

Ang mga Gentil.

##### bisan ang mga iro ilawom sa lamesa mokaon sa mumho sa mga bata

"magasilbi ka kanako, usa ka gentil, niining gamay nga paagi"

##### mumho

hilabihan ka gamay nga tinapay o tipik sa tinapay

#### Mark 7:31

##### miadto agi sa

"Nilabay" o "Giagihan ra"

##### Decapolis

"Ang napulo ka lungsod"

##### tawo nga bungol

"dili makahimo sa pagdungog"

##### usa ka tawong bungol ug amang

"dili gayod makasulti o makadungog"

#### Mark 7:33

##### "Buka"(Ephphatha)

Ang nagsulat gusto nga ang mobasa masayod kung unsa ang tono sa pulong, mao nga isulat kini gamit ang imong kaugalingon nga alpabito sa imong pinulongan nga duol sa "effatha" o "Buka".o "abli

##### Nanghupaw

mikuha ug miginhawa ug taas nga hangin sa pagpakita nga siya wala malipay

##### ug makausa gikuha niya ang nakapugong sa iyang dila

"gibuhian ni Jesus ang nakapugong sa iyang dila" o "Giayo ni Jesus kung unsa ang nakahimo kaniya nga siya dili makasuti"

Chapter 8

1Niadtong mga adlawa, aduna na usab usa ka dakong panon, ug sila walay makaon. Si Jesus nagtawag sa iyang mga disipulo ug miingon kanila,2"Hilabihan ang akong kaluoy sa panon, tungod kay sila nagpadayon nga nakig-uban kanako sulod na sa tulo ka adlaw ug wala silay makaon.3Kung ako silang papaulion sa ilang panimalay nga wala makakaon sila mangaluya didto sa dalan. Ug ang pipila kanila gikan pa sa layo."4Ang iyang mga disipulo mitubag kaniya, "Asa man kita magkuha ug igo nga tinapay sa awa-aw nga dapit aron tagbawon kining katawhan?"5Siya nangutana kanila, "Pila kabuok tinapay ang anaa kaninyo?" Sila miingon, "Pito."6Siya nagsugo sa panon nga manglingkod sa yuta. Gikuha niya ang pito ka mga tinapay, ug human siya nakapasalamat, iyang gipikaspikas ang mga tinapay ug gihatag kini sa iyang mga disipulo ug giapod-apod. Busa giapod-apod na nila kini sa panon.7Aduna usab silay pipila ka gagmay nga isda, ug human siya nakapasalamat alang kanila, nagsugo siya sa mga disipulo aron sa pag-apod-apod usab niini.8Sila nangaon ug nangatagbaw. Ug ilang gihipos ang nabilin nga pagkaon gikan sa mga pinikaspikas nga bahin, kini pito ka bukag nga puno.9Adunay mga 4, 000 ka mga lalaki didto. Gipapauli sila ni Jesus.10Dihadiha dayon misakay siya sa sakayan uban sa iyang mga disipulo, ug sila miadto sa rehiyon sa Dalmanuta.11Unya ang mga Pariseo migawas ug misugod sa pagpakiglantugi kaniya. Sila nangita kaniya ug usa ka timailhan nga gikan sa langit, aron sa pagsulay kaniya.12Siya miginhawa ug lawom sa iyang espiritu ug miingon, "Nganong nangita man ug usa ka timailhan kini nga mga kaliwatan? Sa pagkatinuod sultihan ko kamo, walay timailhan nga ihatag niini nga kaliwatan."13Unya mibiya siya kanila, misakay na usab sa sakayan, ug mibiya ug miadto sa pikas bahin sa linaw.14Karon ang mga disipulo nakalimot sa pagdala ug tinapay uban kanila. Wala na silay bisan usa kabuok tinapay sa sakayan.15Siya nagpahimangno kanila ug miingon, "Pagbantay ug pag-amping batok sa patubo sa mga Pariseo ug sa patubo ni Herodes."16Ang mga disipulo naglalis sa usag-usa, "Tungod kay wala na kitay tinapay."17Si Jesus nasayod niini, ug siya miingon kanila, "Nganong naglalis man kamo kung wala nay tinapay? Wala ba gihapon ninyo makita? Wala ba gihapon ninyo masabti? Gipaluya na ba ninyo pag-ayo ang inyong mga kasingkasing?18Aduna kamoy mga mata, dili ba kamo makakita? Aduna kamoy mga dalunggan, dili ba kamo makadungog? Wala ba kamo nakahinumdom?19Sa dihang akong gipikaspikas ang tinapay taliwala sa 5, 000, pila ka bukag ang napuno sa pinikaspikas nga tinapay nga inyong nadala?" Sila mitubag kaniya, "Napulo ug duha."20Ug sa dihang akong gipikaspikas ang pito ka tinapay taliwala sa 4, 000, pila ka bukag ang napuno nga inyong nadala?" Sila mitubag kaniya, "Pito."21Siya miingon, "Wala ba gihapon kamo makasabot?"22Sila miadto sa Betsaida. Ang mga tawo didto nagdala kaniya ug usa ka tawong buta ug nagpakiluoy kang Jesus nga hikapon siya.23Gigunitan ni Jesus ang tawong buta pinaagi sa iyang kamot, ug giagak siya pagawas sa baryo. Sa dihang naluwaan na niya ang iyang mga mata ug gitapion niya ang iyang kamot kaniya, nangutana siya kaniya, "Aduna ka na bay nakita?"24Mihangad siya, ug miingon, "Nakita ko ang mga tawo. Apan daw sama sila sa mga kahoy nga naglakawlakaw."25Unya gitapion na usab niya ang iyang mga kamot sa iyang mga mata, ug ang tawo mibuka sa iyang mata, ang iyang panan-aw nahibalik, ug nakita niya ang tanang butang nga tin-aw na.26Gipapauli siya ni Jesus paingon sa iyang panimalay ug miingon, "Ayaw pagsulod sa lungsod."27Si Jesus milakaw pagawas uban sa iyang mga disipulo didto sa mga baryo sa Cesarea Filipos. Didto sa dalan nangutana siya sa iyang mga disipulo, "Kinsa man kuno ako sumala sa gisulti sa mga tawo?"28Sila mitubag kaniya ug miingon, "Si Juan nga magbabawtismo. Ang uban miingon, 'Si Elias,' ug ang uban, 'Usa sa mga propeta.'29Siya nangutana kanila, "Apan kinsa man ako alang kaninyo?" Mitubag si Pedro nga nag-ingon kaniya, "Ikaw ang Cristo."30Ug si Jesus nagpahimangno kanila nga dili manugilon kang bisan kinsa mahitungod kaniya.31Siya nagsugod sa pagtudlo kanila nga ang Anak sa Tawo kinahanglan nga mag-antos sa daghang mga butang, igasalikway sa mga kadagkoan ug sa mga pangulong pari ug sa mga eskriba, pagapatyon, ug mabanhaw pag-usab human sa tulo ka adlaw.32Gisulti niya kini sa tin-aw. Unya si Pedro nagdala kaniya sa daplin ug nagsugod sa pagbadlong kaniya.33Apan si Jesus milingi ug mitan-aw sa iyang mga disipulo ug unya gibadlong niya si Pedro ug miingon, "Palayo kanako Satanas! Kay wala ka magpakabana sa mga butang sa Dios, apan sa mga butang sa mga tawo."34Unya iyang gitawag ang panon ug ang iyang mga disipulo, ug siya miingon, "Kung kinsa ang buot mosunod kanako, kinahanglan gayod niya ilimod ang iyang kaugalingon, ug mopas-an sa iyang krus, ug mosunod kanako.35Kay bisan kinsa kadtong buot moluwas sa iyang kinabuhi makabsan niini, ug kinsa kadtong makabsan sa iyang kinabuhi tungod kanako ug alang sa ebanghelyo mamaluwas niini.36Unsa man ang makuha sa usa ka tawo, kung maangkon niya ang tibuok kalibotan, ug unya mawad-an sa iyang kinabuhi?37Unsa man ang ikahatag sa usa ka tawo nga baylo alang sa iyang kinabuhi?38Bisan kinsa kadtong magakaulaw kanako ug sa akong mga pulong niining mananapaw ug makasasala nga kaliwatan, ikaulaw usab siya sa Anak sa Tawo pag-abot niya sa himaya sa iyang Amahan uban sa balaang mga manulonda."

#### Mark 8:1

##### tulo ka adlaw

"tulo o 3 ka adlaw"

##### sila mangaluya

Ang posible nga mga kahulugan mao kini: 1)"makuyapan sila" o 2) "mangaluya sila"

##### Asa man kita magkuha ug igo nga tinapay sa awa-aw nga dapit aron tagbawon kining katawhan?"

Ang mga tinun-an nagpahayag ug pagkatingala nga si Jesus nagdahom nga sila makahimo sa pagpangita ug igo nga pagkaon. AT: "Kining dapita awa-aw gayod ug walay dapit dinhi kita makakuha ug igo nga tinapay o pan aron pagtagbaw niining katawhan.

#### Mark 8:5

##### manglingkod

Gamita ang inyong sinultihan kung unsa ang naandan sa mga tawo sa pagkaon sa dihang walay lamesa, kung molingkod ba o mohigda o mohapa.

#### Mark 8:7

##### Dalmanuta.

Usa ka dapit sa amihanang kasadpan sa baybayon sa Dagat sa Galilea.

#### Mark 8:11

##### nangita

"misulay sa pagkuha"

##### miginhawa

Tan-awa kung giunsa paghubad kini sa MRK 7:34.

##### Nganong nangita man ug usa ka timailhan kini nga mga kaliwatan?

Si Jesus nangasaba kanila. Mahimo usab kining hubaron nga: "Kini nga kaliwatan kinahanglan nga dili na mangita ug usa ka timaan."

##### kini nga mga kaliwatan

"kamong tanan nga mga tawo"

#### Mark 8:14

##### "Pagbantay ug pag-amping

Kining duha ka hugpong o grupo sa pulong nagpasabot sa susama lamang nga butang. Si Jesus naggamit niadto aron sa paghatag kabug-aton niini nga pasidaan.

##### patubo sa mga Pariseo ug sa patubo ni Herodes.

Mahimo usab kining hubaron nga: "Sayop nga pagtulun-an sa mga Pariseo ug ang sayop nga pagtulun-an ni Herodes"

#### Mark 8:16

##### Nganong naglalis man kamo kung wala nay tinapay?

Si Jesus nasuko tungod kay wala sila makasabot. Mahimo usab kining hubaron nga: "Ayaw kamo paghunahuna nga nagsulti ako mahitungod sa pisikal nga pan."

#### Mark 8:18

##### Aduna kamoy mga mata, dili ba kamo makakita? Aduna kamoy mga dalunggan, dili ba kamo makadungog? Wala ba kamo nakahinumdom?

Si Jesus nasuko tungod kay wala sila makasabot. Mahimo usab kining hubaron nga: "Aduna kamoy mga mata, apan wala kamo makasabot kung unsa ang inyong nakita! Aduna kamoy mga dalunggan, apan wala kamo makasabot kung unsa ang inyong nadunggan! kinahanglan nga inyong hinumdoman!" (See:})

#### Mark 8:20

##### "Wala ba gihapon kamo makasabot?"

Mahimo usab kining hubaron nga: "Kinahanglan nga inyong masabtan karon nga wala ako naghisgot mahitungod sa pisikal nga pan."

#### Mark 8:22

##### Betsaida

Usa ka siyudad sa silangan sa suba sa Jordan

#### Mark 8:31

##### ang Anak sa Tawo kinahanglan nga mag-antos sa daghang mga butang, igasalikway sa mga kadagkoan ug sa mga pangulong pari ug sa mga eskriba, pagapatyon, ug mabanhaw pag-usab

Mahimo usab kining hubaron nga: "ang kadagkoan ug ang pangulong mga pari ug ang manunulat sa balaod

##### tulo ka adlaw

"tulo o 3 ka adlaw"

#### Mark 8:33

##### Si Jesus nagbadlong kang Pedro

Si Jesus nagbadlong kang Pedro ([MRK 8:32](./31.md)).

#### Mark 8:35

##### Kay

Si Jesus nagsulti sa iyang mga tinun-an sa katarongan nga sila kinahanglan maghunahuna sa ilang kaugalingon nga sama sa mga kriminal nga hapit na mamatay ([MRK 8:34](./33.md)).

#### Mark 8:38

##### Si Jesus bag-o lang nagsulti sa pundok ug sa iyang mga tinun-an kung unsa gayod ka bililhon ang pagsunod kaniya kaysa pagbaton ug bisan unsa niining kalibotana.

Si Jesus bag-o lang nakigsulti sa pundok ug sa iyang mga tinun-an kung unsa gayod ka bililhon ang pagsunod kaniya kaysa pagbaton ug bisan unsa niining kalibotana.

Chapter 9

1Miingon si Jesus kanila, "Sa pagkatinuod ako magaingon kaninyo, adunay pipila kaninyo nga nagtindog dinhi nga dili makatilaw ug kamatayon nga dili pa nila makita ang gingharian sa Dios nga moabot uban sa gahom."2Paglabay sa unom ka adlaw, giuban ni Jesus si Pedro, Santiago, ug si Juan ug gidala sila sa taas nga bukid nga sila lamang. Unya nausab ang iyang panagway sa ilang atubangan.3Ang iyang bisti misilaw pag-ayo, hilabihan ang kaputi, nga walay manglalaba sa kalibotan nga arang makapaputi.4Unya si Elias uban si Moises mitungha ngadto kanila, ug sila nagsultihanay uban ni Jesus.5Si Pedro mitubag ug miingon kang Jesus, "Rabbi, maayo alang kanato nga ania kita dinhi ug kinahanglan mohimo kami ug tulo ka pasilonganan. Tugoti kami nga mobuhat ug usa alang kanimo, usa alang kang Moises, ug usa alang kang Elias."6(Tungod kay si Pedro wala masayod kung unsay isulti. Ang mga disipulo nalisang.)7Ang panganod miabot ug milandong kanila. Unya ang usa ka tingog migula gikan sa panganod, "Kini ang akong hinigugmang Anak. Paminaw kaniya."8Sa kalit lang, sa dihang sila mitan-aw sa palibot, wala na silay nakita nga uban kanila, apan si Jesus lamang.9Samtang sila nanglugsong sa bukid, siya nagmando kanila sa dili pagpanugilon kung unsa ang ilang nakita, hangtod nga ang Anak sa Tawo mabanhaw gikan sa mga patay.10Busa ilang gitago ang maong butang sa ilang mga kaugalingon, apan ilang gihisgotan sa ilang mga kaugalingon kung unsa ang buot ipasabot sa "mabanhaw gikan sa mga patay".11Sila nangutana kaniya, "Ngano nga ang mga iscriba miingon nga si Elias kinahanglan nga unang moabot?"12Siya miingon kanila, "Si Elias mouna gayod pag-abot aron nga iyang mapasig-uli ang tanang butang. Unya nganong nasulat nga ang Anak sa Tawo kinahanglang mag-antos ug daghang mga butang ug nga ang mga tawo magdumot kaniya?13Apan ako moingon kaninyo nga si Elias miabot na, ug ilang gibuhat kung unsa ang ilang buot buhaton kaniya, sumala sa gisulti sa kasulatan mahitungod kaniya."14Sa dihang sila mibalik kung asa nahimutang ang ubang mga disipulo, ilang nakita ang dakong panon palibot kanila, ug ang mga iscriba nakiglalis uban kanila.15Sa dihang nakita nila si Jesus, ang tibuok panon nahibulong pag-ayo; sila midagan ngadto kaniya ug mihatag sa mainiton nga pag-abi-abi.16Iyang gipangutana ang iyang mga disipulo, "Mahitungod sa unsa ang inyong gilalisan uban kanila?17Usa sa panon mitubag kaniya, "Magtutudlo, akong gidala kanimo ang akong anak nga lalaki; siya adunay espiritu nga naghimo kaniyang dili makasulti,18ug kini nahimong hinungdan nga siya magkirig-kirig ug malabay siya sa ubos; mobula ang iyang baba, mokagot ang iyang mga ngipon, ug dayon motuskig. Akong gihangyo ang imong mga disipulo sa pagpagula niini gikan kaniya, apan dili sila makahimo."19Siya mitubag kanila, "Dili matinoohon nga kaliwatan, hangtod kanus-a ako mag-uban kaninyo? Hangtod kanus-a ba ako magapailob kaninyo? Dad-a siya nganhi kanako."20Ilang gidala ang batang lalaki ngadto kaniya. Sa dihang ang espiritu nakakita kang Jesus, kini dihadiha milabay kaniya ngadto sa pagkirig-kirig. Ang batang lalaki natumba sa yuta ug nagbula-bula ang baba.21Si Jesus nangutana sa iyang amahan, "Unsa na kadugay nga siya sama niini?" Ang amahan miingon, "Sukad sa iyang pagkabata.22Kini kanunay nga molabay kaniya ngadto sa kalayo o ngadto sa tubig ug misulay sa paglaglag kaniya. Kung ikaw makahimo sa pagbuhat sa bisan unsa, kaluy-i kami ug tabangi kami."23Si Jesus miingon kaniya, "'Kung ikaw makahimo'? Ang tanang butang mahimo alang sa usa nga motuo."24Dihadiha ang amahan sa bata misinggit ug miingon, "Mituo ako! Tabangi ang akong pagka dili matinuohon!"25Sa dihang nakita ni Jesus ang panon nga nagdagan ngadto kanila, iyang gibadlong ang mahugaw nga espiritu ug miingon, "Ikaw, amang ug bungol nga espiritu, ako nagmando kanimo, gula gikan kaniya, ug ayaw na gayod pagsulod ngadto kaniya pag-usab."26Kini misinggit ug gipakirig ang batang lalaki pag-ayo ug unya migula. Ang batang lalaki nahisama sa usa ka patay, labihan kaayo nga ang kadaghanan sa mga tawo nag-ingon, "Patay na siya."27Apan si Jesus migunit kaniya sa kamot ug gibangon siya, ug ang batang lalaki mitindog.28Sa dihang si Jesus miabot sa balay, ang iyang mga disipulo nangutana kaniya nga sila lamang, "Nganong wala man kami makahingilin niini?"29Siya miingon kanila, "Kini nga matang dili mahinginlan gawas sa pag-ampo."30Sila mibiya gikan didto ug milatas paingon sa Galilea. Si Jesus dili buot nga may masayod nga si bisan kinsa kung asa sila,31kay siya nagatudlo sa iyang mga disipulo. Siya miingon kanila, "Ang Anak sa Tawo itugyan ngadto sa mga kamot sa katawhan, ug ila siyang patyon. Sa dihang siya mamatay na, human sa tulo ka adlaw siya mabanhaw pag-usab."32Apan sila wala makasabot niining pahayag, ug sila nahadlok sa pagpangutana kaniya.33Sila miabot sa Capernaum. Sa dihang siya atua na sa balay iyang gipangutana ang iyang mga disipulo, "Unsa ang inyong gihisgotan samtang anaa sa dalan?"34Apan sila hilom lamang. Tungod kay naglalis sila sa matag-usa samtang anaa sa dalan mahitungod kung kinsa ang labing labaw.35Siya milingkod ug gitawag ang Napulog Duha sa paghiusa. Siya miingon kanila, "Si bisan kinsa ang buot nga mahiuna, siya kinahanglan maulahi sa tanan ug sulugoon sa tanan."36Siya mikuha ug gagmay nga bata ug gibutang siya sa ilang taliwala. Iyang gikugos ang bata sa iyang mga bukton ug miingon ngadto kanila,37"Si bisan kinsa nga modawat sa maong bata pinaagi sa akong ngalan, siya usab nagadawat kanako, ug si bisan kinsa nga nagadawat kanako, siya wala nagadawat kanako lamang, apan sa usa usab nga nagpadala kanako."38Si Juan miingon kaniya, "Magtutudlo, kami nakakita ug usa ka tawo nga nag-abog ug mga demonyo sa imong ngalan ug kami nagsanta kaniya, tungod kay siya wala man nagsunod kanato."39Apan si Jesus miingon, "Ayaw siya santaa. Tungod kay walay makahimo sa pagbuhat ug gamhanang mga buhat sa akong ngalan ug unya makahimo sa pagsulti sa bisan unsa nga daotang butang mahitungod kanako.40Si bisan kinsa nga dili batok kanato dapig kanato.41Si bisan kinsa nga mohatag kaninyo ug usa ka tasang tubig aron imnon tungod kay kamo nahisakop kang Cristo, sa pagkatinuod sultihan ko kamo, dili mawala kaniya ang iyang ganti.42Si bisan kinsa nga mahimong hinungdan sa usa niining gagmayng mga bata nga mituo kanako aron mapandol, mas maayo alang kaniya nga higtan ug usa ka dakong galingan nga bato ang iyang liog ug ihulog ngadto sa dagat.43Kung ang imong kamot mahimong hinungdan nga ikaw mapandol, putla kini. Mas maayo alang kanimo ang pagsulod ngadto sa kinabuhi nga pungkol kaysa adunay duha ka kamot ug moadto sa impiyerno, sa kalayo nga walay pagkapalong.44Ang labing maayo nga mga karaan nga kopya giwala kining mga pulong gikan sa bersikulo 44 ug 46, bersikulo 44 "nga diin ang ilang ulod dili mamatay ug ang kalayo dili mapalong"45Kung ang imong tiil mahimong hinungdan nga ikaw mapandol, putla kini. Mas maayo alang kanimo nga mosulod sa kinabuhi nga putol ang tiil, kaysa aduna kay duha ka tiil, ug ilabay ngadto sa impiyerno.46Tan-awa ang "note" sa bersikulo 44.47Kung ang imong mata mahimong hinungdan nga ikaw mapandol, lugita kini. Mas maayo alang kanimo nga mosulod sa gingharian sa Dios nga adunay usa ka mata, kaysa adunay duha ka mata ug ilabay ngadto sa impiyerno,48diin ang ilang ulod dili mamatay, ug ang kalayo dili mapalong.49Kay ang tanan pagaasinan sa kalayo.50Ang asin maayo, apan kung ang asin mawad-an sa iyang kaparat, unsaon man nimo pagpabalik nga moparat kini pag-usab? Pagbaton ug asin sa inyong mga kaugalingon, ug pagmalinawon sa matag-usa."

#### Mark 9:1

##### Si Jesus nagsulti sa mga tawo ug sa iyang mga disipulo mahitungod sa pagsunod kaniya

Nagsulti si Jesus sa mga tawo ug sa iyang mga tinun-an mahitungod sa pagsunod kaniya

##### nausab ang iyang panagway

"nausab siya ngadto sa laing dagway o "siya mipakita nga nausab ang panagway" (UDB)

##### Misilaw pag-ayo

"puti kaayo"

##### manglalaba sa yuta nga arang makapaputi

Ang "makapaputi" usa ka kemikal nga gigamit sa pagkuha sa mansa gikan sa mga sinina ug aron papution kini. Ang "manlalaba" naghisgot sa tawo nga nagakuha sa mansa.

#### Mark 9:4

##### nalisang

"nahadlok pag-ayo" o "nakuyawan"

#### Mark 9:7

##### Gidala ni Jesus si Pedro, Santiago, ug Juan sa taas nga bukid kung asa si Jesus mipakita sa masanag nga kaputi ang bisti.

Gidala ni Jesus si Pedro, Santiago, ug Juan sa taas nga bukid kung asa si Jesus mipakita sa masanag nga kaputi ang sinina.

##### Kini ang akong hinigugmang Anak. Paminaw kaniya.

Ang Dios nga Amahan nagpahayag sa iyang paghigugma sa iyang "hinigugmang Anak," ang Anak sa Dios.

##### hinigugmang Anak

Kini mahinungdanon nga titulo alang kang Jesus, ang Anak sa Dios.

#### Mark 9:9

##### Gidala ni Jesus si Pedro, Santiago, ug Juan sa taas nga bukid kung asa si Jesus mipakita sa masanag nga kaputi ang bisti uban kang Moises ug si Elias.

Gidala ni Jesus si Pedro, Santiago, ug Juan sa taas nga bukid kung asa si Jesus mipakita sa masanag nga kaputi ang sinina uban kang Moises ug si Elias.

##### Busa ilang gitago ang maong butang sa ilang mga kaugalingon

"Busa wala sila nagsulti mahitungod niining mga butanga ni bisan kinsa nga wala usab makakita niini nga nahitabo."

##### "mabanhaw gikan sa mga patay"

"mabuhi pag-usab human mamatay"

#### Mark 9:11

##### Gidala ni Jesus si Pedro, Santiago, ug Juan sa taas nga bukid kung asa si Jesus mipakita sa masanag nga kaputi ang bisti uban kang Moises ug si Elias.

Gidala ni Jesus si Pedro, Santiago, ug Juan sa taas nga bukid kung asa si Jesus mipakita sa masanag nga kaputi ang sinina uban kang Moises ug si Elias.

##### Si Elias mouna gayod....ang mga tawo magdumot kaniya?

Ang panagna nagsulti nga si Elias mobalik gikan sa Langit, ug unya ang Mesiyas, ang Anak sa Tawo, moabot aron sa pagmando ug maghari. Ang ubang mga panagna usab nagsulti nga ang Anak sa Tawo mag-antos ug dumtan sa mga tawo. Ang mga tinun-an naglibog giunsa nga ang duha mahimong tinuod.

##### si Elias miabot na

Sa panagna, kasagaran adunay duha ka katumanan

#### Mark 9:14

##### Gidala ni Jesus si Pedro, Santiago, ug Juan sa taas nga bukid kung asa si Jesus mipakita sa masanag nga kaputi ang bisti uban kang Moises ug si Elias.

Gidala ni Jesus si Pedro, Santiago, ug Juan sa taas nga bukid kung asa si Jesus mipakita sa masanag nga kaputi ang sinina uban kang Moises ug si Elias.

##### nakiglalis

"naghisgot" o "nag-away" o "nagpangutan-anay"

#### Mark 9:17

##### Mao pa ang pag-abot ni Jesus kung diin siya ug ang iyang laing mga disipulo nakiglalis sa mga abogado.

Mao pa ang pag-abot ni Jesus kung diin siya ug ang iyang laing mga tinun-an nakiglalis sa mga abogado.

##### pagpagula niini gikan kaniya

"pagpahawa sa espiritu gawas sa akong anak" o "pagpadala sa demonyo palayo"

##### magapailob kaninyo

"magalahutay kaninyo" o "mag-agwanta kaninyo"

#### Mark 9:20

##### Ang amahan sa batang lalaki nagsulti kang Jesus nga ang iyang mga disipulo dili makaayo sa iyang anak.

Ang amahan sa batang lalaki nagsulti kang Jesus nga ang iyang mga tinun-an dili makaayo sa iyang anak.

##### kaluy-i

"mobati ug kaluoy" o "adunay kaluoy"

#### Mark 9:23

##### Si Jesus miingon kaniya, "'Kung ikaw makahimo'? Ang tanang butang......

Si Jesus nagbadlong sa pagduhaduha sa tawo. Laing Pagpasabot: "Miingon kaniya si Jesus, 'Nganong moingon ka man, "Kung ikaw makahimo"? Ang tanang butang....'" o "Si Jesus miingon kaniya, 'Ikaw dili angay nga mosulti, "Kung ikaw makahimo"! Ang tanang butang....'''

#### Mark 9:26

##### Si Jesus bag-o lang misulti sa demonyo nga mogula sa batang lalaki

Si Jesus bag-o lang misulti sa demonyo nga mogawas sa batang lalaki

##### Ang batang lalaki nahisama sa usa ka patay

"Ang batang lalaki makita nga patay na" o "Ang batang lalaki mura na ug patay"

#### Mark 9:28

##### Si Jesus bag-o lang nag-ayo sa batang lalaki nga gisudlan ug demonyo nga wala naayo sa mga disipulo.

Si Jesus bag-o lang nag-ayo sa batang lalaki nga gisudlan ug demonyo nga wala naayo sa mga tinun-an.

#### Mark 9:30

##### Si Jesus ug ang iyang mga disipulo mibiya sa balay human nga giayo niya ang batang lalaki nga gisudlan ug demonyo.

Si Jesus ug ang iyang mga tinun-an mibiya sa balay human nga giayo niya ang batang lalaki nga gisudlan ug demonyo.

##### milatas paingon

"mipaingon" o "miagi"

##### tulo ka adlaw

"tulo ka adlaw"

#### Mark 9:33

##### Si Jesus ug ang iyang mga disipulo miabot gikan sa Galilea aron siya makatudlo kanila nga wala ang mga panon.

Si Jesus ug ang iyang mga tinun-an miabot gikan sa Galilea aron siya makatudlo kanila nga wala ang mga pundok.

#### Mark 9:38

##### Si Jesus nagsulti pag-usab sa iyang mga disipulo nga sila dili maghunahuna sa ilang mga kaugalingon ingon nga mas labaw pa nga mahinungdanon kaysa sa mga bata nga mituo kaniya.

Si Jesus nagsulti pag-usab sa iyang mga tinun-an nga sila dili maghunahuna sa ilang mga kaugalingon ingon nga mas labaw pa nga mahinungdanon kaysa sa mga bata nga mituo kaniya.

##### nag-abog ug mga demonyo

"nagpalayas sa mga demonyo"

#### Mark 9:42

##### dakong galingan nga bato

usa ka dako nga bato nga mogaling sa trigo aron mahimong harina

##### kalayo nga walay pagkapalong

"kalayo nga dili mapalong"

##### 9:44

Ang ubang pinakauna nga teksto adunay ingon niini nga bersikulo, apan ang uban wala.

#### Mark 9:45

##### ug ilabay ngadto sa impiyerno

"nga aron ang Dios molabay kanimo ngadto sa impiyerno o nagdilaab nga kalayo"

##### 9:46

ang pipila sa pinakaunang mga teksto adunay bersikulo niini, apan ang uban wala.

#### Mark 9:47

##### ilang ulod

"ang mga ulod nga mokaon sa ilang mga patay nga lawas"

Chapter 10

1Si Jesus mibiya sa maong dapit ug miadto sa rehiyon sa Judea ug sa lugar nga tabok sa Suba sa Jordan, ug ang panon sa katawhan miadto kaniya pag-usab. Siya nanudlo kanila pag-usab, sama sa iyang nabatasan nga pagabuhaton.2Ang mga Pariseo miadto kaniya ug nangutana, "Uyon ba kini sa balaod alang sa usa ka bana nga mobulag sa iyang asawa?" Kini nga pangutana aron pagsulay kaniya.3Siya mitubag, "Unsa man ang gisugo ni Moises kaninyo?"4Sila miingon, "Si Moises nagtugot sa usa ka tawo nga mosulat ug usa ka pagpamatuod sa panagbulag ug unya ipadala siya palayo."5"Kini tungod sa inyong gahi nga mga kasingkasing siya nagsulat kaninyo niining balaod," Si Jesus miingon ngadto kanila.6"Apan gikan sa sinugdanan sa kabuhatan, 'Ang Dios nagbuhat kanila lalaki ug babaye.'7'Kay mao kini ang hinungdan nga ang lalaki mobiya sa iyang amahan ug inahan ug makigtipon sa iyang asawa,8ug ang duha mahimong usa na ka unod. Busa dili na sila magpabilin nga duha, apan usa na ka unod.'9Busa kung unsa ang gihiusa sa Dios, dili pagabulagon sa tawo."10Sa dihang sila didto na sa balay, ang mga disipulo nangutana kaniya pag-usab mahitungod niini.11Siya miingon ngadto kanila, "Kinsa kadtong mobulag sa iyang asawa ug makigminyo sa lain nga babaye nakapanapaw batok kaniya.12Ug kung siya mobulag sa iyang bana ug makigminyo sa lain nga lalaki, siya nakapanapaw."13Ang mga tawo nagdala sa ilang gagmay nga mga bata ngadto kaniya aron siya makahimo sa paghikap kanila, apan ang mga disipulo nagbadlong kanila.14Sa dihang nakita kini ni Jesus, siya nasuko kanila, ug miingon ngadto kanila, "Tugoti ang gagmay nga mga bata nga mopaduol kanako, ug ayaw sila pugngi, tungod kay ang gingharian sa Dios iya sa sama kanila.15Sa pagkatinuod ako moingon kaninyo, kinsa kadtong dili modawat sa gingharian sa Dios sama sa usa ka bata dili gayod makasulod niini."16Unya siya mikuha ug mga bata ngadto sa iyang mga bukton ug gipanalanginan sila samtang iyang gibutang ang iyang mga kamot ngadto kanila.17Samtang siya nagsugod sa iyang panaw, usa ka tawo migukod ngadto kaniya ug miluhod sa iyang atubangan, ug nangutana, "Maayong Magtutudlo, unsa ang angay nakong buhaton aron mapanunod ang kinabuhing walay kataposan?"18Ug si Jesus miingon, "Nganong gitawag mo man ako nga maayo? Walay bisan usa nga maayo, gawas lamang sa Dios.19Ikaw nasayod sa mga sugo: Ayaw pagpatay, ayaw panapaw, ayaw pangawat, ayaw pagsaksi ug mga bakak, ayaw panglimbong, tahora ang imong amahan ug inahan.'"20Ang tawo miingon, "Magtutudlo, kining tanan nga mga butang akong gituman gikan sa panahon sa akong pagkabatan-on."21Si Jesus mitan-aw kaniya ug gihigugma siya. Siya miingon ngadto kaniya, "Usa ka butang ang imong kulang. Ikaw kinahanglan ibaligya ang tanan nga anaa kanimo ug ihatag kini ngadto sa mga kabos, ug ikaw adunay bahandi sa langit. Unya balik, sunod kanako."22Apan kini nga mga pamahayag, siya nawad-an ug kadasig; siya nagmasulub-on ug milakaw palayo, tungod siya adunay daghang mga katigayonan.23Si Jesus mitan-aw sa palibot ug miingon ngadto sa iyang mga disipulo, "Lisod gayod kini alang niadtong mga dato nga mosulod sa gingharian sa Dios!"24Ang mga disipulo nahibulong sa iyang gipamulong. Apan si Jesus miingon ngadto kanila pag-usab, "Mga anak, lisod gayod ang pagsulod didto sa gingharian sa Dios!25Mas sayon alang sa usa ka kamelyo nga moagi sa bangag sa dagom, kay sa niadtong tawo nga dato sa pagsulod sa gingharian sa Dios."26Sila nahibulong pag-ayo ug miingon sa matag-usa, "Unya kinsa ra man ang maluwas?"27Si Jesus nagtan-aw kanila ug miingon, "Sa mga tawo dili kini mahimo, apan mahimo sa Dios. Kay ang tanang butang mahimo sa Dios."28Si Pedro misugod sa pagsulti kaniya, "Hinuon, gibiyaan namo ang tanang butang ug misunod kanimo."29Si Jesus miingon, "Sa pagkatinuod ako mosulti kaninyo, walay usa nga mobiya sa iyang balay, o mga igsoong lalaki, o mga igsoong babaye, o inahan, o amahan, o mga anak, o kayutaan, alang kanako, ug alang sa ebanghelyo30nga dili makadawat ug ginatos ka pilo sama sa ania karon niining kalibotana, mga balay, ug mga igsoong lalaki, mga igsoong babaye, mga inahan, ug mga anak, ug kayutaan, uban sa mga paglutos, ug ang kalibotan nga umaabot, kinabuhing walay kataposan.31Apan daghan ang nahiuna nga maulahi, ug ang maulahi mahiuna."32Sila naglakaw sa dalan patungas ngadto sa Jerusalem, ug si Jesus nag-una kanila. Ang mga disipulo natingala, ug ang mga nagsunod kaniya nangahadlok. Unya gidala ni Jesus ang Napulog Duha ngadto sa daplin pag-usab ug nagsugod sa pagsulti kanila kung unsa ang umaabot nga mahitabo ngadto kaniya:33"Tan-awa, motungas kita ngadto sa Jerusalem, unya ang Anak sa Tawo itugyan ngadto sa mga pangulong pari ug sa mga eskriba. Sila ang magahukom kaniya ngadto sa kamatayon ug itugyan siya ngadto sa mga Gentil.34Sila magbugalbugal kaniya, lud-an siya, latigohon siya, ug itugyan siya ngadto sa kamatayon. Apan human sa tulo ka adlaw siya mabanhaw."35Si Santiago ug si Juan, mga anak nga lalaki ni Zebede, miduol kaniya ug miingon, "Magtutudlo, buot namo nga magbuhat ka alang kanamo bisan unsa nga among pangayoon kanimo."36Siya miingon ngadto kanila, "Unsa ang buot ninyo nga akong buhaton alang kaninyo?"37Sila miingon, 'Tugoti kami nga molingkod uban kanimo sa imong himaya, ang usa sa imong tuo nga kamot ug ang usa sa imong wala."38Apan si Jesus mitubag ngadto kanila, "Wala kamo masayod kung unsa ang inyong gipangayo. Makahimo ba kamo sa pag-inom sa kopa nga akong paga-imnan o makalahutay sa bawtismo nga ibawtismo kanako?"39Sila miingon ngadto kaniya, "Makahimo kami." Si Jesus miingon ngadto kanila, "Ang kopa nga akong paga-imnan, makainom kamo. Ug ang bawtismo nga ibawtismo kanako, makalahutay kamo.40Apan kinsa kadtong molingkod sa akong tuo nga kamot o sa akong wala nga kamot dili ako ang magahatag, apan kini alang niadtong mga giandaman."41Sa dihang ang ubang napulo ka disipulo nakadungog mahitungod niini, sila nagsugod ug kasuko pag-ayo ngadto kang Santiago ug Juan.42Si Jesus nagtawag kanila ngadto kaniya ug miingon, "Kamo nasayod nga kadtong giisip nga magmamando sa mga Gentil maoy maghari kanila, ug ang ilang bililhon nga mga tawo naggamit sa katungod ngadto kanila.43Apan dili kini maoy pamaagi nganha kaninyo. Kinsa kadtong nangandoy nga mahimong labing dako nganha kaninyo kinahanglan mahimo ninyong sulugoon,44ug kinsa kadtong nangandoy nga mahimong labaw nganha kaninyo kinahanglan mahimong ulipon sa tanan.45Kay ang Anak sa Tawo wala moanhi aron alagaran, apan sa pag-alagad, ug motugyan sa iyang kinabuhi ingon nga usa ka lukat alang sa kadaghanan."46Sila miabot ngadto sa Jerico. Samtang siya mibiya sa Jerico uban ang iyang mga disipulo ug ang usa ka dakong panon sa katawhan, adunay usa ka tawo didto nga gipanganlan ug Bartimeos (siya anak nga lalaki ni Timeos), usa ka buta nga makikilimos nga naglingkod daplin sa dalan.47Sa dihang siya nakadungog kang Jesus nga Nasareno nga nagpadulong na, siya nagsugod ug singgit ug miingon, "Jesus, Anak ni David, kaloy-i intawon ako!"48Daghan ang nagbadlong sa buta nga tawo, nagsulti kaniya nga maghilom. Apan siya misinggit ug kusog pa gayod, "Anak ni David, kaloy-i intawon ako!"49Si Jesus mihunong ug nagsugo nga siya tawgon. Sila nagtawag sa buta nga tawo, nga nag-ingon, "Pagmaisog! Tindog! Siya nagtawag kanimo"50Iyang gilabay sa daplin ang iyang kupo, mikalit ug tindog, ug mipaduol kang Jesus.51Si Jesus mitubag kaniya ug miingon, "Unsa ang buot nimo nga akong buhaton alang kanimo?" Ang buta nga tawo miingon, "Rabbi, buot nako nga makadawat sa akong panan-aw."52Si Jesus miingon, "Lakaw. Ang imong pagtuo ang nakaayo kanimo." Dihadiha dayon siya nakadawat sa iyang panan-aw, ug misunod kaniya didto sa dalan samtang siya nagpadayon sa paglakaw.

#### Mark 10:1

##### Si Jesus ug ang iyang mga tinun-an bag-o lang mibiya sa Capernaum.

Si Jesus ug ang iyang mga tinun-an bag-o lang mibiya sa Capernaum.

#### Mark 10:5

##### inyong gahi nga mga kasingkasing

"inyong pagkagahi ug ulo" o " sa inyong pagkamasinupakon"

#### Mark 10:7

##### Busa sila dili na magpabilin nga duha, apan usa na ka unod

Kini naghulagway sa ilang dayag nga paghiusa ingon nga bana ug asawa.

#### Mark 10:17

##### Nganong gitawag mo man ako nga maayo?

AT: "Hunahunaa pag-ayo kung unsa ang ipasabot

#### Mark 10:23

##### Mas sayon pa alang sa usa ka kamelyo nga moagi sa bangag sa dagom, kaysa niadtong tawo nga dato sa pagsulod sa gingharian sa Dios

Dili mahimo alang sa kamelyo nga molusot sa bangag sa dagom. Kini sama kalisod[1] alang sa mga tawo nga dato sa paghunahuna aron tugutan ang Dios nga momando sa ilang kinabuhi."

##### bangag sa dagom

Ang "bangag sa dagom" bangag nga anaa sa tumoy o sa ibabaw sa dagom.

#### Mark 10:26

##### Unya kinsa ra man ang maluwas?

"Unya walay usa nga mangaluwas!"

#### Mark 10:29

##### walay usa nga mibiya....nga dili makadawat

"kinsa kadtong mibiya... makadawat."

##### tungod ug alang kanako

"alang sa akong kaayohan" o "alang sa kauswagan"

##### niining kalibotana

"niining kinabuhia" o "niining panahona"

##### ang kalibotan nga umaabot

"ang umaabot nga kinabuhi" o "ang umaabot nga panahon"

#### Mark 10:32

##### ang Anak sa Tawo itugyan

"itugyan sa mga tawo ang Anak sa Tawo" o "ihatag sa mga tawo ang Anak sa Tawo."

#### Mark 10:38

##### Si Santiago ug Juan nangutana kung sila makahimo sa paglingkod tapad ni Jesus sa dihang siya magmando na sa iyang gingharian sa kalibotan.

Nangutana si Santiago ug Juan kung mahimo ba silang molingkod tapad ni Jesus kung siya magmando na sa kalibotan.

##### ang kopa nga akong paga-imnan

Gigamit ni Jesus kining mga pulong sa paghisgot sa mga pag-antos nga iyang mahiagoman.

##### ang bawtismo nga ibawtismo kanako

Gigamit ni Jesus kining mga pulong sa paghisgot sa mga pag-antos nga iyang mahiagoman.

#### Mark 10:41

##### kadtong giisip nga magmamando

"kadtong gihunahuna nga magmamando"

##### maghari

"magdumala" o " naay katungod sa"

##### naggamit

"gigamit ang"

#### Mark 10:43

##### mahimong labaw

"respetohon" o "daygon"

##### kinsa kadtong

"bisan kinsa"

##### Kay ang Anak sa Tawo wala moanhi aron alagaran

"Ang Anak sa tawo wala mianhi aron siya alagaran sa mga tawo"

#### Mark 10:46

##### Si Jesus ug ang iyang mga disipulo nagpadayon sa paglakaw paingon sa Jerusalem.

Nagpadayon sa paglakaw si Jesus ug ang iyang mga tinun-an padulong sa Jerusalem.

##### Bartimeos

Ngalan sa tawo

##### Timeos

Ngalan sa amahan sa buta nga makililimos

#### Mark 10:49

##### Samtang si Jesus ug ang iyang mga tinun-an naglakaw padulong sa Jerusalem, ang tawong buta nga anaa sa gawas sa Jerico nagsige ug singgit sa pagtawag kang Jesus.

Samtang si Jesus ug ang iyang mga tinun-an naglakaw padulong sa Jerusalem, ang tawong buta nga anaa sa gawas sa Jerico nagsige ug singgit sa pagtawag kang Jesus.

##### nagsugo nga siya tawgon

"nagsugo sa uban sa pagtawag kaniya"

##### Pagmaisogon

"ayaw kahadlok"

#### Mark 10:51

##### Si Jesus ug ang iyang mga disipulo paingon sa Jerusalem

Si Jesus ug ang iyang mga disipulo paingon sa Jerusalem

##### panan--aw

"abilidad sa pagpakakita"

##### Dihadiha dayon

"dihadiha" o "sa walay langan"

Chapter 11

1Karon samtang nagpadulong sila ngadto sa Jerusalem, nagkaduol sila sa Betfage ug sa Betania, didto sa Bukid sa mga Olibo, si Jesus nagpadala sa iyang duha ka disipulo2ug giingnan sila, "Pangadto kamo sa baryo nga atbang kanato. Sa makasulod na kamo didto, makakita kamo ug usa ka asno nga wala pa sukad masakyi. Badbari kini ug dad-a dinhi kanako.3Kung adunay moingon kaninyo, 'Nganong gibuhat ninyo kini?' kinahanglan moingon kamo, 'Ang Ginoo nagkinahanglan niini ug iuli ra dayon kini.'"4Nanglakaw sila ug ilang nakaplagan ang usa ka asno nga gihigot sa usa ka pultahan sa gawas sa dalan, ug gibadbaran nila kini.5Ang pipila nga mga tawo nga nagbarog didto ug nagsulti kanila, "Unsa kanang inyong gibuhat nga gibadbaran man kanang asno?"6Ug gisultihan nila sila sumala sa giingon ni Jesus kanila, ug gipalakaw sila sa mga tawo sa ilang panaw.7Gidala sa duha ka disipulo ang asno ngadto kang Jesus ug gihapin ang ilang mga bisti niini aron masakyan ni Jesus.8Daghang mga tawo nagbukhad sa mga panapton nila ngadto sa dalan, ug ang uban nagkatag sa mga sanga nga gipamutol nila gikan sa mga kaumahan.9Kadtong nag-una kaniya ug kadtong nagsunod kaniya naninggit, "Hosana! Bulahan ang nag-anhi sa ngalan sa Ginoo.10Bulahan ang pag-abot sa gingharian sa atong amahan nga si David! Hosana sa kahitas-an!"11Unya si Jesus misulod sa Jerusalem ug miadto sa templo. Nagtan-aw siya sa tanang butang sa palibot. Padulong na sa pagkagabii niadtong tungora, ug miadto siya sa Betania kauban ang Napulog Duha.12Sa pagkasunod adlaw, sa dihang mibalik sila sa Betania, gigutom siya.13Nakita niya ang kahoy nga igera sa unahan nga daghan ang mga dahon, busa miduol siya aron tan-awon kung makakita ba siya ug bunga niini. Sa nakaduol na siya niini, wala siyay nakit-an gawas sa mga dahon, tungod kay dili man kadto tingbunga sa mga igera.14Giingnan niya kini, "Wala nay makakaon sa mga bunga gikan kanimo." Ang iyang mga disipulo nakadungog sa iyang gisulti.15Nangabot sila sa Jerusalem, ug misulod siya sa templo ug nagsugod sa pag-abog sa mga namaligya ug mga mamalitay sulod sa templo. Giyabo niya ang mga lamesa sa mga magbabaylo sa salapi ug mga lingkoranan niadtong namaligya sa mga salampati.16Wala siya magtugot kang bisan kinsa nga magdala sa bisan unsa nga mabaligya didto sa templo.17Nagtudlo siya kanila ug nag-ingon, "Wala ba kini mahisulat, 'Ang akong balay pagatawgon nga usa ka balay alampoanan alang sa tanang kanasoran?' Apan gihimo ninyo kini nga tagoanan sa mga kawatan."18Ang mga pangulong pari ug ang mga manunulat sa balaod nakadungog kung unsa ang iyang gisulti, ug gisulayan nila siya sa pagpatay. Kay nangahadlok sila kaniya kay ang tanang katawhan nahibulong man sa iyang pagtulon-an.19Sa matag gabii mobiya sila sa siyudad.20Samtang naglakaw sila sayo sa buntag, nakita nila ang kahoy sa igera nga nalaya na hangtod sa iyang mga gamot.21Nakahinumdom si Pedro ug miingon, "Rabbi, tan-awa! Ang kahoy sa igera nga imong gitunglo nalaya na."22Mitubag si Jesus kanila, "Pagtuo sa Dios.23Sa pagkatinuod sultihan ko kamo, si bisan kinsa nga moingon niining bukid, 'Hinaot nga ang Dios moalsa kanimo ug moitsa kanimo didto sa dagat,' ug kung wala siya magduhaduha sa iyang kasingkasing apan motuo nga mahitabo kung unsa ang iyang gisulti, mao kadto ang pagabuhaton sa Dios.24Busa sultihan ko kamo, ang tanan nga pangayoon ninyo diha sa mga pag-ampo, tuohi nga madawat ninyo kini, ug maangkon ninyo kini.25Sa dihang motindog kamo ug mag-ampo, kinahanglan mopasaylo gayod kamo sa bisan unsa nga anaa kaninyo batok sa uban, aron mopasaylo usab ang inyong Amahan nga anaa sa langit sa inyong mga kalapasan.26(Ang labing maayo nga karaang kopya niini nga bersikulo giwala (tan-awa sa Mat. 6: 15)) Mar. 11: 26 Apan kung dili kamo mopasaylo, dili usab mopasaylo sa inyong mga sala ang Amahan ninyo nga atua sa langit.27Namalik sila pag-usab sa Jerusalem. Samtang si Jesus naglakaw didto sa templo, ang mga pangulo nga pari, mga manunulat sa balaod, ug ang tanang mga kadagkoan miduol kaniya.28Gisultihan nila siya, "Pinaagi sa unsang katungod gibuhat mo kining mga butanga, ug kinsa ang naghatag kanimo sa katungod sa pagbuhat niana?"29Giingnan sila ni Jesus, "Pangutan-on ko kamo sa usa ka pangutana. Sultihi ako ug tug-anan ko usab kamo kung sa unsa nga katungod gibuhat ko kining mga butanga.30Ang bawtismo ni Juan, gikan ba kadto sa langit o gikan sa tawo? Tubaga ako."31Naghisgot sila taliwala sa ilang kaugalingon ug naglalis nga nag-ingon, "Kung moingon kita nga 'Gikan sa langit'—moingon siya nga, 'Nganong wala man lagi kamo motuo kaniya?'32Apan kung moingon kita nga, 'Gikan sa tawo'"—nangahadlok sila sa katawhan tungod kay giila nila nga si Juan usa ka propeta.33Unya mitubag sila kang Jesus nga miingon, "Wala kami masayod." Unya misulti si Jesus kanila, "Dili usab ako motug-an kaninyo kung unsa nga katungod gibuhat ko kining mga butanga."

#### Mark 11:1

##### Si Jesus ug ang iyang mga disipulo nagpadulong sa Jerusalem

Si Jesus ug ang iyang mga disipulo nagpadulong sa Jerusalem

#### Mark 11:7

##### Hosana

Ang buot ipasabot niini nga pulong dili klaro, apan lagmit nga maayo kining hubaron ingon nga pagpahayag sa pag-abiabi ug pagdayeg, ingon nga "Himaya" o "Dalaygon ang Dios" (UDB).

#### Mark 11:17

##### "Wala ba kini mahisulat, "Ang akong balay pagatawgon nga usa ka balay alampoanan alang sa tanang kanasoran?

"Kini nahisulat sa Kasulatan nga ang Dios nagaingon, "Gusto nako nga ang akong balay pagatawgon nga balay diin ang mga katawhan sa tanang kanasoran makahimo sa pag-ampo', apan kamo nga mga bandido naghimo niini nga sama sa langub nga inyong katagoan! Nasayod kamo niana!"

#### Mark 11:20

##### ang kahoy sa igera nga nalaya na hangtod sa iyang mga gamot

Mahimo usab ninyo kining hubaron nga: "ang kahoy nga igera nauga hangtod sa iyang mga gamot ug namatay."

#### Mark 11:27

##### Pinaagi sa unsang katungod gibuhat mo kining mga butanga

Ang mga pulong "kining mga butanga" naghisgot kang Jesus nga nagtikwang sa mga lamesa sa mga namaligya didto sa templo ug sa pagsulti nga supak sa ilang ginabuhat ug gipanudlo.

##### Pinaagi sa unsang katungod gibuhat mo kining mga butanga, ug kinsa ang naghatag kanimo sa katungod sa pagbuhat niana

Mahimo usab kining hubaron nga: "Wala kay katungod sa paghimo niining mga butanga tungod kay wala kami naghatag kanimo ug katungod."

#### Mark 11:29

##### Ang bawtismo ni Juan, gikan ba kadto sa langit o gikan sa tawo?

Bisan kung si Jesus nasayod sa tubag niini nga pangutana, iyaha kining gipangutana aron sukdon ang mga pangulo sa relihiyon sa mga Judio sa ilang mga tubag tungod sa pag-imbistigar kaniya.

Chapter 12

1Unya si Jesus nagsugod sa pagtudlo kanila sa sambingay. Siya miingon, "Adunay tawo nga nagtanom sa parasan, nagbutang ug koral palibot niini, ug nagkalot ug bangag aron pug-anan sa paras. Unya iya kining gibutangan ug tore nga bantayanan ug unya gipaatiman niya ang parasan sa mga tigpatubo ug paras. Unya miadto siya sa layo.2Sa tukmang panahon, nagpadala siya ug sulugoon didto sa mga tigpatubo ug paras aron modawat siya sa pipila nga bunga gikan sa parasan.3Apan ila siyang gidakop, gikulata, ug gipapa-uli nga walay dala.4Nagpadala usab siya didto kanila ug lain pang sulugoon, ug ilang gisamad samaran ang iyang ulo ug gipakaulawan. Nagpadala na usab siya ug lain nga sulugoon, ug kini ilang gipatay.5Ilang gitagad ang daghan sa samang paagi, gikulata ang pipila ug ang uban gipatay.6Aduna pa siyay usa ka tawo nga nahibilin aron ipadala, ang hinigugmang anak nga lalaki. Siya mao ang kataposan nga iyang ipadala ngadto kanila. Nag-ingon siya "Tahuron gayod nila ang akong anak."7Apan ang mga saop nag-ingnanay sa matag usa "Kini ang manununod. Dali, ato siyang patyon, ug ang mapanunod atong maangkon."8Ila siyang gidakop, gipatay, ug gilabay sa gawas sa parasan.9Busa, unsa man ang buhaton sa tag-iya sa parasan? Siya moadto ug pouhon ang mga tigpatubo sa paras ug ang parasan ihatag niya didto sa uban.10Wala ba kamo makabasa niining kasulatan? 'Ang bato nga gisalikway sa magtutukod, nahimo nga patukoranan.11Kini naggikan sa Ginoo ug kahibulongan kini sa atong mga mata."'12Sila nangita ug paagi sa pagdakop kang Jesus, apan nahadlok sila sa katawhan, kay sila nasayod nga nagsulti siya sa sambingay batok kanila. Busa mibiya sila ug nagpalayo.13Unya sila nagpadala didto kaniya sa pipila ka Pariseo ug pipila ka mga sakop ni Herodes, sa pagbitik kaniya sa iyang gipamulong.14Sa dihang sila miabot, sila misulti ngadto kaniya, "Magtutudlo, nasayod kami nga wala ka magpakabana sa gisulti sa uban, ug wala ka nagpihig sa matag usa ka tawo. Ikaw nanudlo sa kamatuoran sa pamaagi sa Dios. Uyon ba kini sa balaod nga mobayad ug buhis ngadto kang Cesar o dili? Mobayad ba kita o dili?"15Apan nasayod si Jesus sa ilang pagpakaaron-ingnon ug siya nag-ingon kanila, "Nganong gisulayan ako ninyo? Dad-i ako ug denario aron ako kining tan-awon."16Sila nagdala ug usa ngadto kang Jesus. Siya miingon kanila, "Kinsang hulagway ang nakasulat niini?" Sila nag-ingon "kang Cesar."17Si Jesus nag-ingon, "Ihatag kang Cesar ang mga butang nga iya kang Cesar, ug sa Dios ang mga butang nga iya sa Dios." Sila natingala kaniya.18Unya ang mga Saduceo miduol kaniya, sila nga nagsulti nga walay pagkabanhaw. Sila nangutana kaniya, nga nag-ingon,19"Magtutudlo, si Moises nagsulat alang kanato, 'Kung ang igsoong lalaki mamatay ug nabiyaan ang iyang asawa, apan wala siya makabaton ug anak, ang lalaki kinahanglan mokuha sa asawa sa iyang igsoon, ug mobaton ug anak alang sa iyang igsoong lalaki.'20Adunay pito ka managsoong lalaki; ang una nangasawa ug unya namatay, nibiya nga walay anak.21Unya ang ikaduha nakigminyo sa babaye ug namatay, nibiya nga walay anak. Ug ang ikatulo mao gihapon.22Ang pito mibiya nga walay mga anak. Sa kataposan niining tanan ang babaye namatay usab.23Panahon sa pagkabanhaw, sa dihang sila mabuhi pag-usab, kang kinsa nga asawa ang babaye? Kay ang tanang pito ka managsoong lalaki nakapangasawa man kaniya."24Si Jesus miingon, "Dili ba kini mao ang hinungdan nga nangasayop kamo, tungod kay wala kamo masayod sa kasulatan ug sa gahom sa Dios?25Kay sa dihang sila mabuhi gikan sa mga patay, sila dili na magminyoay, o tugotan nga mangasawa, apan sila sama na sa mga anghel sa langit.26Apan mahitungod sa mga namatay, nga sila mabuhi, wala ba kamo makabasa sa basahon ni Moises, sa gisaysay mahitungod sa sampinit, giunsa sa Dios sa pagpakigsulti kaniya ug nag-ingon, 'Ako ang Dios ni Abraham, ang Dios ni Isaac, ug ang Dios ni Jacob?"'27Dili siya Dios sa mga patay, apan sa mga buhi. Nasayop gayod kamo."28Ang usa sa mga manunulat sa balaod miduol ug naminaw sa ilahang panaghisgotanay; siya nakakita nga si Jesus mitubag kanila nga maayo. Siya nangutana kaniya, "Unsa nga kasugoan ang labing mahinungdanon sa tanan?"29Si Jesus mitubag, "Ang labing mahinungdanon mao kini, 'Pamati, Israel, ang Ginoo nga atong Dios, ang Ginoo usa lamang.30Kinahanglan higugmaon ninyo ang Ginoo nga inyong Dios sa tibuok ninyo nga kasingkasing ug tibuok ninyo nga kalag, sa tibuok ninyo nga hunahuna, ug sa tibuok ninyo nga kusog.'31Ang ikaduha nga sugo mao kini, 'Kinahanglan higugmaon ninyo ang inyong silingan sama sa inyong kaugalingon,' Wala nay makalabaw niining maong mga kasugoan."32Ang manunulat sa balaod nag-ingon, "Maayong, magtutudlo! Tinuod gayod ang imong giingon nga ang Dios usa lamang, ug nga wala nay lain gawas kaniya.33Sa paghigugma kaniya sa tibuok natong kasing-kasing ug tibuok nato nga salabotan ug tibuok nato nga kusog, ug sa paghigugma sa silingan sama sa kaugalingon, kini labaw pa sa mga halad nga sinunog ug sakripisyo."34Sa dihang si Jesus nakakita nga naghatag siya ug maayong tubag, siya nag-ingon kaniya, "Dili ka halayo sa gingharian sa Dios." Pagkahuman niana wala na gayoy nangahas sa pagpangutana kang Jesus sa daghang mga pangutana.35Si Jesus nanudlo didto sa templo, ug siya mitubag ngadto kanila ug miingon, "Giunsa kini nga ang mga manunulat sa balaod nagsulti nga ang Cristo anak ni David?36Si David sa iyang kaugalingon, pinaagi sa Balaang Espiritu, miingon, 'Ang Ginoo nag-ingon ngadto sa akong Ginoo, lingkod dinhi sa akong tuong kamot, hangtod nga himuon kung tumbanan ang imong mga kaaway.'37Si David sa iyang kaugalingon nagtawag kang Cristo 'Ginoo', busa naunsa nga siya anak ni David?" Ang dakong pundok sa katawhan naminaw kaniya uban sa kalipay.38Sa iyang pagpanudlo si Jesus miingon, "Pagbantay sa mga manunulat sa balaod, kinsa nagtinguha sa paglakaw nga nagbisti ug tag-as, ug buot sila sa pinasahi nga mga pag-abiabi diha sa mga merkado,39ug sa mga nahauna nga lingkoranan sa labaw sa mga sinagoga, ug sa mga nahaunang dapit sa mga pista.40Ila usab nga giilog ang balay sa mga balo, ug nag-ampo sila sa tag-as kaayo aron ipakita sa mga tawo. Kini makadawat ug labing dako nga silot."41Unya si Jesus milingkod atbang sa kahon nga halaran sa dapit sa templo; nagtan-aw siya sa mga tawo nga naghulog sa ilang salapi didto sa kahon. Ug daghan ang mga dato nga tawo nga nagbutang ug dagko nga kantidad sa salapi.42Unya ang kabos nga babaye nga balo miduol ug mibutang sa duha kadako, kantidad ug duha ka sentabo.43Gitawag ni Jesus ang iyang mga disipulo ug giingnan niya sila, "Sa pagkatinuod sultihan ko kamo nga, kining kabos nga babayeng balo nagbutang ug labaw pa kay kanila ngadto sa kahon nga halaran.44Silang tanan naghatag ug sobra sa ilang kadagaya. Apan kining babaye nga balo gawas sa iyang kakabos, nagbutang sa tanan niya nga salapi nga iyang ikabuhi."

#### Mark 12:1

##### gipaatiman niya ang parasan

Ang tag-iya nagpahiluna sa uban aron moatiman sa mga parasan.

#### Mark 12:8

##### Busa, unsa man ang buhaton sa tag-iya sa parasan?

AT: "Busa ako kamong sultihan unsay buhaton sa tag-iya sa parasan."

#### Mark 12:10

##### Wala ba kamo makabasa niining kasulatan?

AT: "Karon hunahunaa pag-ayo ang mahitungod niining mga pulonga, diin inyong nabasa sa mga Kasulatan:"

#### Mark 12:13

##### Nganong gisulayan ako ninyo?

"Nasayod ako nga nagsulay kamo sa pagpangita ug sayop sa akong gisulti aron inyong ikapasangil kanako.

##### denario

ang sinsilyo nga igo sa usa ka adlaw nga bayad. (See: [[rc://\*/tw/bible/other/biblicalmoney]])

#### Mark 12:20

##### Panahon sa pagkabanhaw, sa dihang sila mabuhi pag-usab, kang kinsa nga asawa ang babaye?

AT: .Sa pagkabanhaw, sa dihang sila mabuhi pag-usab, dili na siya mahimo nga asawa niadtong pito ka managsoong lalaki!"

#### Mark 12:24

##### Dili ba kini mao ang hinungdan nga nangasayop kamo... ug sa gahom sa Dios?

Nasayop gayod kamo tungod...sa gahom sa Dios."

#### Mark 12:26

##### sila mabuhi

"Ang Dios mobanhaw kanila"

#### Mark 12:35

##### Giunsa kini nga ang mga manunulat sa balaod nagsulti nga ang Cristo anak ni David?

AT: "Kining mga tawhana nanudlo sa mga balaod sa Judio, sayop sila sa dihang nagsulti sila nga ang Cristo usa lamang ka tawo ug kaliwat ni David!

##### anak ni David

Ang pulong "anak" gigamit kini dinhi aron sa paghisgot sa kaliwatan.

##### busa naunsa nga siya anak ni David?

AT: "busa dili siya mahimo nga anak ni David!"

#### Mark 12:41

##### duha ka sentabo

"duha ka gamay nga sinsilyo" - ang ubos ug kantidad nga sinsilyo. (See: [[rc://\*/tw/bible/other/biblicalmoney]])

#### Mark 12:43

##### "Sa pagkatinuod sultihan ko kamo."

Tan-awa giunsa sa paghubad kini sa MRK 11:23.

##### kahon nga halaran

kini nga kahon mao ang tigomanang kahon alang sa mga halad sa templo ngadto sa mga tawo.

##### kadagaya.

"daghan"

##### kakabos

"ka kulang" o "kapobrehon"

Chapter 13

1Samtang si Jesus naglakaw palayo gikan sa templo, usa sa iyang mga disipulo miingon kaniya, "Magtutudlo, tan-awa ang maanindot nga mga bato ug mga dagkong binalay!"2Siya miingon ngadto kaniya, "Nakita mo ba kining mga dagkong binalay? Walay usa ka bato nga mahibilin sa lain nga dili mahugno."3Sa paglingkod niya sa Bukid sa mga Olibo atbang sa templo, si Pedro, Santiago, Juan, ug Andres nangutana kaniya sa tago,4"Sultihi kami, kanus-a man kining mga butanga mahitabo? Unsa man ang mga timailhan kung kining tanang mga butanga hapit na mahitabo?"5Si Jesus misugod sa pagsulti ngadto kanila, "Pag-amping nga walay bisan usa kaninyo nga mahisalaag.6Daghan ang moabot sa akong ngalan ug moingon, 'ako siya,' ug sila maggiya sa pagpahisalaag sa kadaghanan.7Sa dihang makadungog kamo sa mga gubat ug mga hungihong sa mga gubat, ayaw kabalaka; kay kining mga butanga kinahanglan nga mahitabo, apan dili pa kini mao ang kataposan.8Kay ang mga nasod mobarog batok nasod, ug gingharian batok gingharian. Adunay mga linog sa daghang mga dapit, ug mga kagutom. Kini ang mga sinugdanan sa pagkatawo sa mga kasakit.9Pagbantay kamo. Kamo igatugyan nila didto sa mga konseho, ug kamo latoson sa mga sinagoga. Kamo magabarog atubangan sa mga gobernador ug sa mga hari alang sa akong kaayohan, isip usa ka pagpamatuod ngadto kanila.10Apan ang ebanghelyo kinahanglan iwali una sa tanang mga kanasoran.11Sa dihang dakpon na nila kamo ug itugyan, ayaw kabalaka kung unsa ang inyong isulti. Kay nianang orasa, kung unsa ang inyong gikinahanglan isulti igahatag kaninyo; kini dili na kamo ang magsulti, apan ang Balaang Espiritu.12Ang igsoong lalaki magatugyan sa igsoong lalaki ngadto sa kamatayon, ug ang amahan sa iyang anak. Ang mga anak mobarog batok sa ilang mga ginikanan ug maoy hinungdan nga sila mabutang sa kamatayon.13Kamo pagadumtan sa tanan tungod sa akong ngalan. Apan kung kinsa kadtong molahutay sa kataposan, kanang tawhana maluwas.14Sa dihang makakita kamo sa dulumtanan nga biniyaan nga mobarog kung diin kini dili angay magabarog (tugoti nga ang magbabasa makasabot), tugoti kadtong anaa sa Judea nga mokalagiw didto sa mga kabukiran,15pasagdi siyang atua sa atop sa dili na pagkanaog didto sa balay, o pagkuha sa tanang butang pagawas niini,16ug pasagdi siya nga anaa sa uma sa dili na pagbalik aron sa pagkuha sa iyang kupo.17Apan alaot kadtong adunay anak ug kadtong nagpasuso sa mga bata nianang mga adlawa!18Pag-ampo nga kini dili mahitabo sa tingtugnaw.19Kay adunay dakong kasakitan, nga wala pa gayod nahitabo sukad sa sinugdanan, sa pagbuhat sa Dios sa kalibotan, hangtod karon, dili, ni dili na gayod mahitabo pag-usab.20Gawas kung ang Ginoo ipamubo ang mga adlaw, walay unod nga maluwas, apan tungod sa mga pinili, kadtong iyang gipili, iyang gipamub-an ang numero sa mga adlaw.21Unya kung si bisan kinsa ang mosulti kaninyo, 'Tan-awa, ania na ang Cristo!' O, 'Tan-awa, atua siya!' ayaw pagtuo niini.22Kay ang sayop nga mga Cristo ug ang sayop nga mga propeta motungha ug mohatag ug mga timailhan ug mga katingalahan, aron sa paglimbong, kung mahimo, bisan pa sa pinili.23Pagbantay! Gisulti ko na kaninyo kining tanang mga butanga sa wala pa ang panahon."24Apan pagkahuman sa dakong kasakitan nianang mga adlawa, ang adlaw mongitngit, ang bulan dili na mohatag sa kahayag,25ang mga bituon mangahulog gikan sa langit, ug ang mga gahom nga anaa sa kalangitan mauyog.26Unya ilang makita ang Anak sa Tawo nga moabot diha sa mga panganod uban ang dakong gahom ug himaya.27Unya iyang ipadala ang iyang mga anghel ug tigumon niya ang iyang mga pinili gikan sa upat ka mga hangin, gikan sa kinatumyan sa kalibotan ngadto sa kinatumyan sa kawanangan.28Tun-i ang pagtulon-an gikan sa kahoy nga igera. Sa dili madugay ang sanga mahimong mahumok ug mabutangan na kini ug mga dahon, inyong masayran nga ang ting-init duol na.29Busa usab, sa dihang kamo makakita niining mga butang nga magakahitabo, masayran ninyo nga siya duol na, anaa na gayod sa mga ganghaan.30Sa pagkatinuod, ako mosulti kaninyo, kini nga kaliwatan dili pa mangamatay hangtod nga kining mga butanga mahitabo.31Ang langit ug ang kalibotan mangamatay, apan ang akong mga pulong dili gayod mamatay.32Apan mahitungod nianang adlawa o nianang taknaa, walay bisan usa nga masayod, bisan ang mga anghel sa langit, ni bisan ang Anak, apan ang Amahan.33Pagmabinantayon! Pagtukaw, tungod kay wala kamo masayod kung unsa na kining panahona. Ang pipila sa karaang panggamhanan nagbasa: Pagmabinantayon! Pagtukaw ug pag-ampo, tungod kay....34Kini sama sa usa ka tawo nga mipanaw: mobiya siya sa iyang balay ug gibutang niya ang iyang sulugoon nga maoy mobantay sa balay, matag-usa sa iyang buluhaton. Ug iyang gimandoan ang magbalantay magpabiling magtukaw.35Busa pagtukaw! Kay wala kamo masayod kung kanus-a moabot ang agalon sa balay, kung sa gabii ba, sa tungang gabii, sa tingtuktugaok ba sa manok, o sa kabuntagon.36Kung moabot dayon siya, ayaw tugoti nga makaplagan niya kamong nangatulog.37Unsa ang akong gisulti kaninyo akong gisulti sa tanan: Pagtukaw!"

#### Mark 13:1

##### Nakita mo ba kining mga dagkong binalay?

Laing paghubad: “Nakita ninyo kung unsa ka bantogan kining dagkong mga binalay.”

#### Mark 13:7

##### mga hungihong

"hungihong" o "tsismis/tabitabi"

#### Mark 13:14

##### dulumtanan nga biniyaan

"salawayong pagsimba sa mga diosdios" o "daotang walay kapuslanan"

#### Mark 13:17

##### sa pinili, kadtong iyang gipili

Kini nga pulong "kadtong iyang pinili" nagpasabot sa samang butang nga "ang gipili." Sa kinatibuk-an, nagpasabot sila nga ang Dios nagpili niining katawhan.

#### Mark 13:24

##### ang adlaw mongitngit

"Buhaton sa Dios nga mongitngit ang adlaw."

##### ang mga gahom nga anaa sa kalangitan mauyog

"Uyogon sa Dios ang mga gahom nga anaa sa kalangitan"

#### Mark 13:30

##### Sa pagkatinuod, ako mosulti kaninyo

Nagpasabot si Jesus nga ang tanan nga iyang gipangtudlo kanila mahitabo gayod, sama sa iyang gisulti.

##### mangamatay

"Matapos"

#### Mark 13:35

##### manok

kasagaran, ang langgam nga unang motingog sa buntag/kaadlawon.

##### tingtuktugaok

"mga tuktugaok" o "mga pagputak"

Chapter 14

1Kini duha ka adlaw na lamang sa dili pa moabot ang Pagsaylo ug ang Kombira sa Tinapay nga Walay Patubo. Ang mga pangulong pari ug ang mga scriba naghunahuna kung unsaon nila pagdakop si Jesus sa hilom ug unya patyon siya.2Kay sila nag-ingon, "Dili sa panahon sa kombira, aron ang kagubot dili mahitabo taliwala sa katawhan."3Samtang si Jesus atua sa Betany sa balay ni Simon nga sanglahon, sa nagsandig siya sa kan-anan, miduol kaniya ang usa ka babaye nga adunay alabastrong tibod nga mahal kaayong pahumot, sa putling nardo. Gibuak niya ang tibod ug gibubo kini ngadto sa ulo niya.4Apan adunay pipila nga nangasuko. Nagsultihanay sila sa usag-usa ug miingon, "Unsa ang hinungdan nga kini giusikan man?5Kini nga pahumot mamahimo unta nga ibaligya kapin pa sa 300 ka denaryo, ug ihatag sa mga kabos." Ug gibadlong nila siya.6Apan si Jesus miingon, "Pasagdi siya. Nganong gisamok ninyo siya? Nakahimo siya ug usa ka matahom nga butang alang kanako.7Kauban ninyo kanunay ang kabos, ug bisan unsa ang iyong gitinguha kamo makabuhat sa maayo ngadto kanila, apan kamo dili kanunay anaa kanako.8Gibuhat niya kung unsa ang angay niyang buhaton: gidihogan niya ang akong lawas alang sa paglubong.9Sa pagkatinuod sultihan ko kamo, bisan diin ang ebanghelyo igasangyaw sa tibuok kalibotan, kining gibuhat niining bayhana pagahisgotan alang sa paghandom kaniya."10Unya si Judas Iscariote, ang usa sa napulog duha, miadto sa mga pangulong pari aron sa pagtugyan kaniya ngadto kanila.11Sa pagkadungog sa mga pangulong pari niini, nalipay sila ug nagsaad sa paghatag kaniya ug salapi. Nagsugod na siya pagpangita ug kahigayonan aron sa pagtugyan kaniya ngadto kanila.12Sa unang adlaw sa tinapay nga walay patubo, sa paghalad nila sa nating karnero sa Pagsaylo, ang iyang mga disipulo miingon kaniya, "Hain man ang buot nimong adtoan namo aron sa pag-andam alang sa imong pagkaon sa Pagsaylo nga panihapon?"13Nagpadala siya ug duha sa iyang mga disipulo ug miingon kanila, "Adto ngadto sa siyudad, ug ang usa ka tawo nga nagadala ug usa ka banga nga tubig ang mosugat kaninyo. Sunod kaniya.14Kung diin siya mosulod nga balay, sunod kaniya sa sulod ug sultihi ang tag-iya sa balay nga, 'Ang magtutudlo nag-ingon, "Hain ang akong lawak nga abotanan diin ako makigsalo sa Pagsaylo kauban ang akong mga disipulo?'15Ipakita niya kaninyo ang usa ka dakong sinangkapan nga lawak sa taas nga andam na. Buhata ang pagpangandam alang kanato didto.16Ang mga disipulo mibiya ug miadto sa siyudad; nakaplagan nila ang tanan sumala sa iyang giingon ngadto kanila, ug giandam nila ang Pagsaylo sa pagkaon.17Sa pagkagabii, miabot siya uban ang napulog duha.18Samtang sila nagsandig sa kan-anan ug nangaon, si Jesus miingon, "Sa pagkatinuod sultihan ko kamo, nga ang usa kaninyo nga mikaon uban kanako magabudhi kanako."19Naguol pag-ayo silang tanan, ug ang usag-usa miingon kaniya, "Sigurado dili gayod ako?"20Si Jesus mitubag ug miingon kanila, "Usa kini sa napulog duha, ang usa karon nga nagtuslob sa tinapay uban kanako sa panaksan.21Kay ang Anak sa Tawo moadto sa dalan sumala sa giingon sa kasulatan mahitungod kaniya. Apan alaot kanang tawhana nga nagbudhi sa Anak sa Tawo. Mas maayo unta kini kaniya kung wala na lamang siya natawo."22Samtang nangaon sila, si Jesus mikuha sa tinapay, gipanalanginan kini, ug gipikas-pikas kini. Gihatag niya kini ngadto kanila ug miingon, "Dawata kini. Mao kini ang akong lawas."23Gikuha niya ang usa ka kupa, nagpasalamat, ug gihatag kini kanila, ug nanginom silang tanan gikan niini.24Miingon siya kanila, "Mao kini ang akong dugo sa pakigsaad, ang dugo nga iula alang sa kadaghanan.25Sa pagkatinuod sultihan ko kamo, dili na ako moinom pag-usab niining bunga sa paras, hangtod niadtong adlawa nga magainom ako niini sa bag-o didto sa gingharian sa Dios."26Sa nanag-awit na sila ug usa ka salmo, nangadto sila sa Bukid sa mga Olibo.27Miingon si Jesus kanila, "Kamong tanan mobiya tungod kanako, kay kini nahisulat, 'Pagabunalan ko ang magbalantay ug ang mga karnero magkatibulaag.'28Apan human sa akong pagkabanhaw, mag-una ako kaninyo didto sa Galilea.29Si Pedro miingon kaniya, "Bisan kung ang tanan mobiya, dili gayod ako."30Si Jesus miingon kaniya, "Sa pagkatinuod sultihan ko ikaw, nga niining gabhiona, sa dili pa motuktugaok ang manok sa makaduha, ilimod mo na ako sa makatulong higayon."31Apan si Pedro miingon, "Kung ako mamatay man uban kanimo, dili ko ikaw ilimod." Silang tanan naghimo sa samang saad.32Sila miabot sa dapit nga gitawag ug Getsemane, ug si Jesus miingon sa iyang mga disipulo, "Lingkod dinhi samtang ako mag-ampo."33Gidala niya sila Pedro, Santiago, ug Juan uban kaniya, ug misugod sa pagsubo ug naguol pag-ayo.34Miingon siya kanila, "Ang akong kalag nagmasulob-on pag-ayo, bisan sa kamatayon. Pabilin dinhi ug pagtukaw."35Milakaw si Jesus ug diyutay sa unahan, mihapa sa yuta, ug nag-ampo siya, kung mahimo, nga kining taknaa molabay unta gikan kaniya.36Siya miingon, "Abba, Amahan, ang tanang butang mahimo nimo. Kuhaa kining kupa gikan kanako. Apan dili ang akong kabubut-on, kondili ang imo."37Mibalik siya ug nakaplagan sila nga nangatulog, ug siya miingon kang Pedro, "Simon, nakatulog ka ba? Dili ba gayod ikaw makatukaw sa usa lamang ka takna?38Pagtukaw ug pag-ampo aron nga kamo dili mahisulod ngadto sa panulay. Ang espiritu andam gayod, apan luya ang unod.39Mipalayo na usab siya ug nag-ampo, ug gigamit niya ang samang mga pulong.40Mibalik na usab siya ug nakaplagan sila nga nangatulog, kay nangaloya na pag-ayo ang ilang mata ug wala sila masayod kung unsa ang ikasulti ngadto kaniya.41Miduol siya sa makatulong higayon ug miingon kanila, "Nangatulog pa gihapon kamo ug namahulay? Igo na! Miabot na ang takna. Tan-awa! Ang Anak sa Tawo igatugyan sa mga kamot sa mga makasasala.42Panindog, manlakaw na kita. Tan-awa, ang usa sa magbudhi kanako nagkaduol na.43Dihadiha, samtang nagasulti pa siya, si Judas, ang usa sa napulog duha, miabot, ug ang dakong panon sa katawhan uban kaniya nga adunay mga espada ug mga puspos, gikan sa mga pangulong pari, mga scriba, ug ang mga kadagkoan.44Karon ang magbubudhi niya mihatag kanila ug ilhanan, nga miingon, "Si kinsa ang akong halokan, mao na kana siya. Dakpa siya ug dad-a siya ubos sa pagbantay."45Sa pag-abot ni Judas, dihadiha miduol siya kang Jesus, ug miingon, "Rabbi!" Ug mihalok siya kaniya.46Unya gigunitan nila ang iyang mga kamot ug gidakop siya.47Apan ang usa kanila nga nagtindog sa duol mihulbot sa iyang espada ug mitigbas sa sulugoon sa labaw nga pari ug naputol ang iyang dalunggan.48Si Jesus miingon kanila, "Nanganhi ba kamo, ingon nga batok sa usa ka tulisan, nga inubanan man sa mga espada ug mga puspos alang sa pagdakop kanako?"49Sa adlaw-adlaw nga ako kauban pa ninyo ug ako nagatudlo ngadto sa templo, wala ninyo ako dakpa. Apan mahitabo kini aron matuman gayod ang kasulatan.50Ug ang tanan nga kauban ni Jesus mibiya kaniya ug mikalagiw.51Ang usa ka batan-on nga lalaki misunod kaniya, nga nagsul-ob lamang ug usa ka lino nga panapton nga giputos palibot kaniya;52gidakop nila siya apan nabilin niya didto ang lino nga panapton ug midagan siya palayo kanila nga hubo.53Gipangulohan nila si Jesus ngadto sa labaw nga pari. Nagtigom didto uban kaniya ang tanan nga mga pangulong pari, ang mga kadagkoan, ug ang mga scriba.54Karon si Pedro misunod kaniya gikan sa layo, hangtod sa hawanan sa labaw nga pari. Milingkod siya tapad sa mga guwardiya, nga nagadangdang duol sa kalayo.55Karon ang mga pangulong pari ug ang tibuok Konseho nagapangita ug pagpamatuod batok kang Jesus aron itugyan nila siya ngadto sa kamatayon.56Apan wala sila makakaplag niini. Kay daghan ang nanagdala sa bakak nga pagpamatuod batok kaniya, apan bisan ang ilang pagpamatuod wala magka-uyon.57Ang pipila mitindog ug nagdala sa bakak nga pagpamatuod batok kaniya; miingon sila,58"Nakadungog kami nga siya nag-ingon, "Gubaon ko kining temploha nga hinimo sa mga kamot, ug sulod sa tulo ka adlaw pagatukoron ko ang lain nga dili binuhat sa mga kamot."'59Apan bisan ang ilang pagpamatuod wala magka-uyon.60Ang labaw nga pari nagtindog taliwala kanila ug nangutana kang Jesus, "Wala ka bay ikatubag? Unsa man kining ginapamatud-an sa mga tawo batok kanimo?"61Apan siya nagahilom ug wala mitubag bisan usa. Ang labaw nga pari nangutana kaniya pag-usab ug miingon, "Ikaw ba si Cristo, ang anak nga Bulahan?"62Si Jesus miingon, "Ako. Ug makita ninyo ang Anak sa Tawo nga magalingkod sa gamhanan nga tuong kamot ug moabot inubanan sa mga panganod sa langit."63Gigisi sa labaw nga pari ang iyang mga bisti ug miingon, "Nanginahanglan pa ba kita ug mga saksi?64Nadungog ninyo ang pagpasipala. Unsa man ang inyong hukom?" Ug silang tanan nagkahiusa nga naghukom kaniya nga angay sa kamatayon.65Ang pipila misugod sa pagluwa kaniya ug mitabon sa iyang dagway ug mihapak kaniya ug miingon, "Tag-ana!" Ang mga opisyal nagkuha kaniya ug naglatos kaniya.66Samtang si Pedro anaa sa silong sa hawanan, ang usa sa mga sulogoon nga babaye sa labaw nga pari miduol kaniya.67Nakita niya si Pedro nga nagtindog duol sa kalayo aron mainitan, ug siya mitutok kaniya. Unya miingon siya, "Ikaw usab kauban ni Jesus nga Nazareno."68Apan siya milimod niini, nga nag-ingon, "Ako wala makaila ni wala makasabot kung unsa ang imong gipanulti." Unya migawas siya sa hawanan. Ang pipila sa mga sinulat midugang, "Ug ang manok mituktugaok," apan ang pinakamaayong mga sinulat wala niining pulong.69Apan ang sulugoon didto nakakita kaniya ug misugod na usab sa pag-ingon niadtong mga nagatindog didto, "Kining tawhana usa kanila!"70Apan gilimod niya kini pag-usab. Sa pagkataodtaod kadtong nanagtindog didto nag-sulti kang Pedro, "Sa pagkatinuod ikaw usa kanila, kay ikaw usab taga Galilea."71Apan siya misugod sa iyang kaugalingon sa pagpanunglo ug pagpanumpa, "Wala gayod ako makaila niining tawhana nga inyong giingon."72Unya ang manok mituktugaok sa makaduhang higayon. Unya nahinumdoman ni Pedro ang mga gipamulong kaniya ni Jesus: "Sa dili pa motuktogaok ang manok sa makaduha, igalimod mo na ako sa makatulong higayon." Ug siya nahugno pag-ayo ug mihilak.

#### Mark 14:3

##### Simon nga sanglahon

Kaniadto kining tawhana adunay sangla apan karon wala nay sakit.

##### alabastro

Kini usa ka humok nga, "puting bato."

##### Unsa ang hinungdan nga kini giusikan man?

AT: "Walay maayo nga hinungdan aron usikan ang mahalon nga pahumot."

##### Kini nga pahumot mamahimo unta nga ibaligya

"Pwede unta nato nga ibaligya kini nga pahumot"o "Pwede unta niya nga mabaligya kini nga pahumot

#### Mark 14:6

##### Nganong gisamok ninyo siya?

AT: "Ayaw ninyo siya samoka."

#### Mark 14:10

##### Judas Iscariote

Tan-awa giunsa nimo paghubad kini sa [MRK 3:17]

#### Mark 14:17

##### nagsandig sa kan-anan

Mao kini ang nabatasan nga adunay mubo nga mga kan-anan o lamesa uban ang mga unlan diin ang mga bisita molingkod nga nakatukod ang kamot sa unahan nga magtakilid ang posisyon ngadto sa kan-anan o lamesa panahon sa pagsaulog sa panihapon.

##### usag-usa

Kini nagpasabot nga "usa sa usa ka panahon" o "isa isa lang" ang matag usa ka tinun-an nangutana kaniya.

##### "Sigurado dili gayod ako?"

"Sigurado, nga dili gayod ako ang magtabang sa imong mga kaaway sa pagdakop kanimo!" See: and

#### Mark 14:26

##### salmo

Ang Salmo usa ka matang sa awit. Kini mao ang naandan nilang pag-awit sa Daang Tugon sa Salmo niining puntoha.

#### Mark 14:30

##### Sa pagkatinuod sultihan ko kamo

Tan-awa giunsa ninyo paghubad kini sa MRK 11:22.

##### ilimod mo na ako

"mosulti nga ikaw wala makaila kanako"

#### Mark 14:32

##### Getsemane

Didto sa Getsemane ngadto sa Bukid sa Olibo si Jesus nibiya kang Pedro, Santiago, ug Juan aron nga magpabilin sa pagpahimangno sa pag-ampo.

#### Mark 14:35

##### niining taknaa molabay unta

"tingali siya nagpakabaskog aron makalahutay sa pag-antos nga iyang nasinati"

##### Abba

"Abba" mao ang Griyego nga pinulongan nga gigamit sa mga kabataan sa pagtawag sa ilang amahan. Kini nagpasabot sa usa ka suod nga relasyon. Sukad kaniadto ginatawag na kini nga Amahan, kini mahimong mahinungdanon aron matipigan ang Griyego nga pinulongan, "Abba."

##### Kuhaa kining kupa gikan kanako

Ang kupa naghisgot ngadto sa kaligutgot o kapungot sa Dios Jesus nga kinahanglan maglahutay.

##### Didto sa Getsemane sa Bungtod sa mga Olibo gibiyaan ni Jesus si Pedro, Santiago ug Juan aron sa pagpabilin nga mabinantayon sa pag-ampo

Didto sa Getsemane sa Bungtod sa mga Olibo gibiyaan ni Jesus si Pedro, Santiago ug Juan aron sa pagpabilin nga mabinantayon sa pag-ampo

#### Mark 14:37

##### ug nakaplagan sila nga nangatulog

"ug nakaplagan sila Pedro, Santiago, ug Juan nga nagatulog"

##### Simon, nagakatulog ka ba

"Simon, ikaw natulog nga gisulti ko man kanimo nga magpabilin sa pagmata"

##### Dili ba gayod ikaw makatukaw

Dili ba gayod ikaw magpabilin sa pagmata"

##### Ang espiritu andam gayod, apan huyang ang unod

"Ang imong lawas dili makahimo sa gusto sa imong hunahuna nga imong gusto himuon."

##### unod

"lawas"

#### Mark 14:40

##### nakaplagan sila nga nangatulog

"Nakaplagan sila Pedro, Juan, ug Santiago nga nangatulog"

##### Nangatulog pa gihapon kamo ug namahulay

AT: "Nangatulog pa gihapon kamo! Nagpahulay kamo!"

#### Mark 14:43

##### gigunitan ang iyang mga kamot

"gikuha o gibunlot"

#### Mark 14:47

##### Kamo mianhi, ingon nga batok sa usa ka tulisan, nga inubanan man sa mga espada ug mga puspos alang sa pagdakop kanako?

Mianhi kamo, sama nga ako usa ka tulisan, kauban sa mga espada, ug mga bunal alang sa pagdakop kanako." (See:)

#### Mark 14:51

##### lino

Usa ka panapton nga hinimo gikan sa usa ka lino nga tanom.

#### Mark 14:57

##### Nakadungog kami

Ang pulong "kami" nagahisgot sa mga tawo nga nagdala ug bakak nga mga pagpamatuod batok kang Jesus. (See:)

#### Mark 14:60

##### nagtindog taliwala kanila

"nagtindog taliwala sa mga pangulong pari, mga manunulat sa mga balaod (kasagaran sa unang panahon mga pari ang mga manunulat o eskriba), ug mga kadagkoan"

##### Ako

Mao kini ang giingon sa Dios sa iyang kaugalingon sa Daang Tugon.

#### Mark 14:63

##### gigisi ang iyang bisti

usa ka timailhan nga nasuko kung unsa ang gisulti ni Jesus- naghunahuna nga pagpasipala.

##### silang tanan nagkahiusa nga naghukom kaniya

"Ang tanang sakop sa Konseho o hukmanan mihukom sa silot kang Jesus"

#### Mark 14:66

##### Si Jesus gidakop ug gidala sa atubangan sa labaw nga pari.

Si Jesus gidakop ug gidala sa atubangan sa labaw nga pari.

#### Mark 14:69

##### usa kanila

"usa sa mga tinun-an"

#### Mark 14:71

##### Ug nahugno siya pag-ayo

Ang pagsulti nga siya "nahugno pag-ayo" usa ka pamaagi sa pagsulti nga siya naguol pag-ayo ug nalisang pag-ayo.

Chapter 15

1Sayo sa kabuntagon ang mga pangulong pari nagtigom kauban ang mga kadagkoan ug mga scriba ug ang tibuok Hukmanan. Unya gigapos nila si Jesus ug gidala palayo. Gitugyan nila siya kang Pilato.2Si Pilato nangutana kaniya, "Ikaw ba ang Hari sa mga Judio?" Siya mitubag kaniya, "Giingon mo na."3Ang mga pangulong pari nagpakita sa daghang mga sumbong batok kang Jesus.4Si Pilato nangutana pag-usab kaniya, "Dili ka ba motubag? Tan-awa daghan kaayong sumbong nga ilang gidala batok kanimo.5Apan si Jesus wala gihapon mitubag kang Pilato, ug kana nakapahibulong kaniya.6Karon sa panahon sa pista nabatasan ni Pilato nga magpagawas ngadto kanila ug usa ka binilanggo, ang binilanggo nga ilang pangayoon.7Didto sa bilanggoan uban sa mga masinupakon, sa taliwala sa mga nakapatay nga naghimo sa ilang bahin sa pagsupak, ang usa ka tawo nga ginganlan ug Barabbas.8Ang panon sa katawhan miadto kang Pilato ug misugod sa paghangyo kaniya nga pagahimoon niya alang kanila ang sama sa miagi.9Si Pilato mitubag kanila ug miingon, "Buot ba kamo nga pagabuhian ko kaninyo ang Hari sa mga Judio?"10Kay nasayod siya nga tungod sa kasina gitugyan si Jesus ngadto sa mga pangulong pari.11Apan ang mga pangulong pari nagsugyot sa katawhan sa pagsinggit nga kinahanglan buhian si Barabbas.12Si Pilato mitubag kanila pag-usab ug miingon, "Nan, unsa man ang akong buhaton sa Hari sa mga Judio?"13Sila misinggit pag-usab, "Ilansang siya sa krus!"14Si Pilato miingon kanila, "Unsa man ang sayop niyang nabuhat? Apan misinggit hinoon sila ug pag-ayo, "Ilansang siya sa krus."15Si Pilato buot makapahimuot sa katawhan, busa iyang gibuhian si Barabbas ngadto kanila. Gihampak niya si Jesus ug unya gitugyan siya aron ilansang sa krus.16Gidala siya sa mga sundalo sulod sa hawanan (ang kuta sa mga sundalo), ug gitigom nila ang tibuok kasundalohan.17Gisul-oban nila si Jesus ug dagtom-pula nga kupo, ug nagsapid sila sa usa ka purong-purong nga tunokon ug gibutang kini kaniya.18Nagsugod sila sa pagyukbo kaniya ug miingon, "Mabuhi, ang Hari sa mga Judio!"19Gibunalan nila ang iyang ulo sa usa ka bagakay ug giluwaan siya. Ug nangluhod sila sa atubangan niya sa pagsimba.20Sa diha nga sila nagbugalbugal kaniya, gihukasan nila siya sa dagtom-pula nga kupo ug gisul-ob kaniya ang iyang kaugalingong bisti, ug unya gihatod siya sa gawas aron ilansang siya sa krus.21Nagpugos sila sa usa ka lumalabay aron sa pag-alagad, usa sa ning-abot gikan sa nasod, ang usa ka tawo nga ginganlag Simon nga taga Cyrene (ang amahan ni Alexander ug Rufus); gipugos nila siya sa pagpas-an sa krus ni Jesus.22Ang mga sundalo nagdala kang Jesus sa dapit nga ginganlan ug Golgota (nga sa ato pa, Dapit sa Kalabira).23Ug gihatagan nila siya ug bino nga sinagolan ug mirra, apan wala siya nag-inom niini.24Gilansang nila siya sa krus ug gibahinbahin ang iyang bisti pinaagi sa pagripa aron sa pagkahibalo kung unsa ang bahin nga makuha sa matag sundalo.25Mao kini ang ikatulong takna sa paglansang kaniya sa krus.26Gisulat ang usa ka ilhanan ang sumbong batok kaniya, "ANG HARI SA MGA JUDIO."27Gilansang nila uban kaniya ang duha ka tulisan, ang usa sa tuo niya ug ang usa sa iyang wala.28Ang pinaka karaang mga kopya wala malakip ang bersikulo 28 (tan-awa ang Lucas 22: 3), vs 28, Ug natuman ang kasulatan nga nag-ingon, 'Kauban siya sa mga malinapason.'29Kadtong mga nangagi nagbiay-biay kaniya, naglingolingo sa ilang ulo ug nag-ingon, "Aha! Ikaw nga moguba sa templo ug motukod niini pag-usab sulod sa tulo ka adlaw,30luwasa ang imong kaugalingon ug kanaog diha sa krus!"31Sa samang paagi uban sa usag-usa ang mga pangulong pari nagbugalbugal kaniya, kauban ang mga scriba, ug miingon, "Giluwas niya ang uban, apan dili siya makaluwas sa iyang kaugalingon.32Pakanaoga gikan sa krus ang Cristo, ang Hari sa Israel, aron makakita ug makatuo kita." Ug kadtong gilansang sa krus uban kaniya nagtamay usab kaniya.33Sa ikaunom nga takna, ang kangitngit miabot sa tibuok kayutaan hangtod sa ikasiyam nga takna.34Sa ikasiyam nga takna si Jesus misinggit sa makusog nga tingog, "Eloi, Eloi, lama sabachthani?" nga gihubad, "Dios ko, Dios ko, nganong gibiyaan mo man ako?"35Ang pipila sa mga nagatindog didto, nakadungog niini ug miingon, "Tan-awa, nanawag siya kang Elias."36May usa nga midagan, gibutangan ug suka ang spongha, gibutang kini sa usa ka bagakay, ug gihatag kini kaniya aron imnon. Ang tawo miingon, "Tan-awon ta kung moanhi ba si Elias sa pagkuha kaniya."37Unya si Jesus misinggit sa makusog nga tingog ug namatay.38Ang tabil sa templo nabahin sa duha gikan sa taas paubos.39Ug sa nakita sa kapitan nga mitindog ug mitan-aw kang Jesus nga siya patay na niining paagi, miingon siya, "Tinuod gayod nga kining tawhana Anak sa Dios."40Aduna usab mga babaye didto nga mitan-aw sa halayo. Lakip kanila mao si Maria Magdalena, si Maria (ang inahan ni Santiago nga manghod ug si Joses), ug si Salome.41Sa dihang didto siya sa Galilea nagsunod sila kaniya ug nag-alagad kaniya. Daghan pang kababainhan usab ang nanungas ngadto kaniya sa Jerusalem.42Sa pag-abot sa kagabhion, tungod kay mao kini ang adlaw sa pagpangandam, kana mao, ang adlaw sa dili pa ang Adlaw nga Igpapahulay,43miadto didto si Jose nga taga Arimatea, tinahod siya nga sakop sa Konseho, nga nagpaabot sa gingharian sa Dios. Maisogon siyang miadto kang Pilato ug gipangayo ang lawas ni Jesus.44Nahibulong si Pilato kung namatay na ba gayod si Jesus; gipatawag niya ang kapitan ug gipangutana siya kung si Jesus patay na.45Sa dihang nasayran sa kapitan nga siya patay na, gihatag niya ang lawas ngadto kang Jose.46Mipalit si Jose ug panapton nga lino. Gikuha niya siya paubos gikan sa krus, giputos siya sa panapton nga lino, ug gilubong siya sa lubnganan nga gikan sa tiniltil nga bato. Unya giligid niya ang usa ka bato sa agianan pasulod sa lubnganan.47Si Maria Magdalena ug Maria nga inahan ni Joses nakakita sa dapit diin gilubong si Jesus.

#### Mark 15:1

##### Giingon mo na

"Giingon mo na sa imong kaugalingon" o Gisulti nimo sa imong kaugalingon

#### Mark 15:9

##### buhian

"gipalayo" o "gipasaylo" o "gibuhian" o ang gibuhian nagpasabot sa gipriso gibuhian o gigapos nga gibuhian

#### Mark 15:16

##### ang kuta o kampo sa mga sundalo

Kini ang dapit diin nagpuyo ang mga sundalo.

##### tibuok

"dako nga kantidad" o "daghan"

##### Ug gisul-oban nila si Jesus ug dagtom-pula nga kupo

Mao kini ang buhat sa pagbugalbugal. Ang dagtom-pula nga kolor nagasimbolo sa usa ka hari ug ang pagpasul-ob kaniya sa maong bisti usa ka pagbugalbugal nila sa iyang titulo nga, "Ang Hari sa mga Judio."

##### Ug nagsugod sila sa pagyukbo kaniya ug miingon, "Mabuhi, ang Hari sa mga Judio!"

Usab, ang mga sundalo nagbugalbugal kang Jesus tungod kay dili sila motuo nga siya mao ang Hari sa mga Judio.

#### Mark 15:25

##### tulisan

"mga kawatan nga adunay hinagiban" o mga tawo nga adunay hinagiban nga moilog sa kabtangan o kwarta sa mga tawo

#### Mark 15:36

##### suka

"suka"

##### Ang tabil sa templo nabahin sa duha

Gibahin sa Dios ang tabil sa templo sa duha

#### Mark 15:39

##### Salome

#### Mark 15:45

##### Ang lubnganan nga kaniadto gibangagan

"Ang lubnganan nga gibangagan sa usa ka tawo kaniadto sa pagtiltil"

##### Lino

usa ka panapton nga hinimo gikan sa lino nga tanom (Tan-awa kung unsaon nimo paghubad niini 14:51-52.)

##### sa dapit diin gilubong si Jesus.

"diin si Jose ug ang iyang mga kauban mibutang o mipahiluna sa lawas ni Jesus"

Chapter 16

1Sa nahuman na ang Adlaw nga Igpapahulay, si Maria Magdalena ug si Maria nga inahan ni Santiago, ug si Salome, namalit ug mga pahumot, aron sa pag-adto ug pagdihog nila sa lawas ni Jesus alang sa paglubong.2Sa sayo kaayo sa unang adlaw sa semana, miadto sila sa lubnganan sa pagsubang sa adlaw.3Nagsultihanay sila sa matag-usa, "Kinsa man ang magaligid sa bato alang kanato gikan sa agianan sa lubnganan?"4Sa pagtan-aw nila, nakita nila nga adunay tawo nga miligid sa dako kaayong bato.5Misulod sila sa lubnganan ug nakita ang usa ka batan-ong lalaki nga nagsul-ob sa maputing bisti, nga naglingkod sa tuong bahin, ug nahibulong sila.6Miingon siya kanila, "Ayaw kahadlok. Gipangita ninyo si Jesus, nga Nazareno, nga gilansang sa krus. Nabanhaw siya! Wala na siya dinhi. Tan-awa ang dapit nga gibutangan kaniya.7Apan panlakaw kamo, sultihi ang mga disipulo ug si Pedro nga siya magauna kaninyo didto sa Galilea. Didto makita ninyo siya, sama sa gisulti niya kaninyo."8Migawas sila ug midagan gikan sa lubnganan; kay nangurog sila ug nahibulong. Wala sila nagsulti ug bisan unsa kang bisan kinsa tungod kay hilabihan ang kahadlok nila.9Ang labing maayo ug karaan nga mga kopya wala maglakip sa Marcos 16: 9-20 Sa sayo sa unang adlaw sa semana, human siya nabanhaw, nagpakita siya pag-una kang Maria Magdalena, nga gihinginlan niya sa pito ka demonyo.10Miadto siya ug gisultihan kadtong kauban niya, samtang sila nagbangotan ug nanghilak.11Nakadungog sila nga siya buhi ug nakit-an niya siya, apan wala sila mituo.12(Tan-awa ang sinulat sa bersikulo 9) Human niining mga butanga nagpakita siya sa laing dagway sa duha ka tawo, samtang nagalakaw sila paingon sa nasod.13Nangadto sila ug gisultihan ang nahibiling disipulo, apan wala sila mituo kanila.14(Tan-awa sa sinulat sa bersikulo 9) Unya sa wala madugay nagpakita si Jesus ngadto sa napulo ug usa samtang nagsandig sila sa lamesa, ug gibadlong niya sila sa ilang pagkawalay pagtuo ug pagkagahi sa kasingkasing, tungod kay wala sila motuo niadtong nakakita kaniya human siya mabanhaw gikan sa mga patay.15Miingon siya kanila, "Lakaw ngadto sa tibuok kalibotan, ug isangyaw ang ebanghelyo sa tanang binuhat.16Siya nga motuo ug magpabawtismo maluwas, ug siya nga dili motuo pagahukman sa silot.17(Tan-awa sa sinulat sa bersikulo 9) Kining mga ilhanan magauban niadtong motuo. Sa akong ngalan pagahinginlan nila ang mga demonyo. Magasulti sila sa bag-ong mga pinulongan.18Magapunit sila sa mga bitin uban sa ilang mga kamot, ug kung moinom sila sa bisan unsa nga makapatay dili kini makadaot kanila. Magatapion sila sa ilang mga kamot ngadto sa masakiton, ug mamaayo sila."19(Tan-awa ang sinulat sa bersikulo 9) Human sa pagsulti sa Ginoo ngadto kanila, gibayaw siya ngadto sa langit ug milingkod sa tuong kamot sa Dios.20Mibiya ang mga disipulo ug nagsangyaw bisan asa, samtang ang Dios nagapamuhat uban kanila ug nagpamatuod sa pulong pinaagi sa mga milagrosong mga ilhanan nga misunod.

#### Mark 16:5

##### Nabanhaw siya

"Nibangon siya" o "Gibanhaw siya sa Dios gikan sa mga patay!" o "Gibanhaw niya ang iyang kaugalingon gikan sa mga patay!"

#### Mark 16:9

##### sa unang adlaw sa semana

"sa Dominggo"

#### Mark 16:14

##### pagkagahi sa kasingkasing

Ang laing hubad: "wala mituo"

## Mark

Chapter 1

1Mao kini ang sinugdanan sa ebanghelyo ni Jesu-Cristo, ang Anak sa Dios.2Ingon sa nahisulat sa Isaias ang propeta, "Tan-awa, akong ipadala ang akong mensahero sa imong atubangan, ang usa nga moandam sa imong agianan.3"Ang tingog sa usa ka tawo nagtawag ngadto sa kamingawan, 'Himoa nga andam ang dalan sa Ginoo, Himoa ang iyang agianan nga tul-id.'"4Sa pag-abot ni Juan, siya nangbawtismo didto sa kamingawan ug nagwali sa pagbawtismo sa paghinulsol alang sa kapasayloan sa mga sala.5Ang tanang nasod sa Judea ug ang tanang mga tawo sa Jerusalem miadto kaniya. Sila gibawtismohan pinaagi kaniya didto sa Suba sa Jordan, samtang nagsugid sila sa ilang mga sala.6Nagsul-ob si Juan ug sapot nga balahibo sa kamelyo, aduna siyay panit nga bakos sa iyang hawak, ug mikaon siya ug mga dulon ug ihalas nga dugos.7Nagwali siya ug nag-ingon, "Ang usa ka tawo moabot sunod kanako nga mas gamhanan pa kay kanako, ug dili ako takos bisan pa sa pagyukbo aron sa paghubad sa hikot sa iyang sandalyas.8Ako magabawtismo kaninyo sa tubig, apan siya magabawtismo kaninyo sa Balaang Espiritu."9Nahitabo niadtong mga adlawa nga si Jesus niabot gikan sa Nazaret sa Galilea, ug siya gibawtismohan pinaagi ni Juan didto sa Suba sa Jordan.10Sa nihaw-as na si Jesus sa tubig, nakita niya ang kalangitan nga naabli ug ang Espiritu mikunsad kaniya sama sa salampati,11samtang ang tingog migawas sa kalangitan, "Ikaw ang akong pinalanggang anak. Nahimuot kaayo ako kanimo."12Unya ang Espiritu diha-diha nagpugos kaniya sa pagpagawas ngadto sa kamingawan.13Siya atua sa kamingawan sa 40 ka mga adlaw, ug siya gitintal ni Satanas. Uban siya sa mga ihalas nga mga mananap, ug ang mga anghel nag-alagad sa iyang mga gikinahanglan.14Karon human gidakop si Juan, si Jesus niabot ngadto sa Galilea ug gimantala ang ebanghelyo sa Dios,15ug nag-ingon, "Ang takna natuman na, ug ang gingharian sa Dios haduol na. Paghinulsol ug tuohi ang ebanghelyo."16Ug paglabay sa daplin sa dagat sa Galilea, nakita niya si Simon ug Andres ang igsoong lalaki ni Simon nga nag-itsa sa pukot ngadto sa dagat, kay sila mangingisda man.17Si Jesus miingon kanila, "Sunod kanako, ug himoon ko kamo nga mangingisda sa mga tawo."18Diha-diha ilang gibiyaan ang ilang mga pukot ug misunod kaniya.19Sa paglakaw ni Jesus sa unahan, nakita niya si Santiago ang anak nga lalaki ni Sebedeo ug si Juan ang iyahang igsoon nga lalaki; atua sila sa balangay nga nanagtapak sa mga pukot.20Gitawag dayon niya sila; gibiyaan nila ang ilang amahan nga si Sebedeo sa balangay kauban ang sinuholan nga mga sulugoon, ug misunod sila kaniya.21Ug sa pag-adto sa Capernaum, diha-diha sa Adlaw nga Igpapahulay misulod siya sa sinagoga ug nanudlo.22Nahibulong sila sa iyang pagtulon-an, tungod kay siya nagtudlo kanila ingon sa usa nga adunay katungod ug dili sama sa mga manunulat sa balaod.23Unya didto sa ilang sinagoga may usa ka tawo nga adunay dili hinlo nga espiritu. Misinggit siya,24"Unsay mahimo namo kanimo, Jesus nga taga-Nazaret? Mianhi ka ba aron sa pagdaot kanamo? Nasayod ako kung si kinsa ka. Ikaw ang usa nga Balaan sa Dios!"25Gibadlong ni Jesus ang demonyo ug miingon, "Paghilom ug gawas diha kaniya!"26Pagkahuman ang dili hinlo nga espiritu nagpalukapa kaniya, ang dili hinlo nga espiritu misinggit uban sa kusog nga tingog ug migawas gikan kaniya.27Ang tanang tawo nangahibulong, busa nagpangutan-anay sila sa usag-usa, "Unsa kini? Usa ka bag-o nga pagtulon-an nga adunay kagahom! Iyang gimandoan bisan ang dili hinlo nga mga espiritu, ug sila mituo kaniya."28Diha-diha ang mga balita mahitungod kaniya migawas bisan asa ngadto sa tanang rehiyon nga nakapalibot sa Galilea.29Diha-diha pagkahuman nila ug biya sa sinagoga, miadto sila sa balay ni Simon ug Andres, uban kang Santiago ug Juan.30Karon ang ugangang babaye ni Simon naghigda tungod sa sakit nga hilanat. Diha-diha dayon ilang gisultihan si Jesus mahitungod kaniya.31Busa miadto siya, gigunitan niya ang kamot, ug gipatindog niya; ang hilanat mibiya kaniya, ug siya nagsugod sa pag-alagad kanila.32Sa dihang gabii na, human misalop ang adlaw, ilang gidala ngadto kaniya ang tanang mga masakiton o gisudlan ug mga demonyo.33Ang tibuok siyudad nagtapok tanan sa pultahan.34Giayo niya ang daghang mga masakiton uban sa mga nagkalain-laing mga balatian, ug gihinginlan ang daghang mga demonyo. Apan wala niya tugoti ang mga demonyo sa pagsugilon tungod kay sila nakaila kaniya.35Sayo kaayo siya nibangon samtang ngitngit pa; mibiya siya ug miadto sa awaaw nga dapit, ug nag-ampo siya didto.36Si Simon ug kadtong uban niya nangita kaniya.37Ila siyang nakaplagan, ug miingon sila ngadto kaniya, "Ang tanan nangita kanimo."38Miingon siya, "Moadto kita sa laing dapit, gawas ngadto sa palibot sa lungsod, aron ako magwali usab didto. Mao kana ang akong gianhi dinhi aron sa pagbuhat."39Miadto siya sa tibuok Galilea, nagwali siya didto sa ilang mga sinagoga ug iyang gihinginlan ang mga demonyo.40Usa ka sanglahon ang miadto kaniya; siya nagpakiluoy kaniya samtang siya nagluhod. Siya miingon kaniya, "Kung buot nimo, mamahimo mo akong hinloan."41Mibati ug kaluoy, gituy-od ni Jesus ang iyang kamot ug gihikap siya, nga nag-ingon ngadto kaniya, "Buot ako. Mahinlo ka."42Diha-diha ang sangla mibiya kaniya, ug nahimo siya nga hinlo.43Si Jesus higpit nga nagpasidaan kaniya ug gipadala dayon siya sa layo,44miingon si Jesus ngadto kaniya, "Siguroha nga dili ka manugilon ngadto sa uban, apan lakaw, ipakita ang imong kaugalingon ngadto sa pari, ug ihalad ang mga butang alang sa imong pagkahinlo nga gimando ni Moises, isip pagpamatuod ngadto kanila."45Apan migawas siya ug nagsugod sa pagsulti sa tanan. Ang tawo nagpakuyanap pag-ayo sa pulong mao nga si Jesus dili na gawasnon sa pag-adto sa mga lungsod; kinahanglan siya nga magpabilin didto sa kamingawan nga mga dapit aron ang mga tawo mo-adto kaniya gikan sa bisan asa.

#### Mark 1:1

##### imong

singular

##### 'Himoa nga andam ang dalan sa Ginoo, Himoa ang iyang agianan nga tul-id.'"

Kining duha ka mga sugo nagpasabot sa susama nga butang: "Pangandam" sa pagpakigtagbo sa usa ka tawo nga mahinungdanon. Kung sila sama sa inyong pinulongan, imong makuhaan ang ikaduha nga mga pulong, sama sa gihimo sa UDB.

#### Mark 1:4

##### Unsay gianhi ni Juan aron sa pagsangyaw?

Si Juan mianhi sa pagsangyaw sa pagbawtismo sa paghinulsol alang sa kapasayloan sa mga sala.

#### Mark 1:7

##### Nagwali

Juan ([MRK 1:2-3](./01.md)) nagsangyaw

##### dili ako takos bisan pa sa pagyukbo aron sa paghubad sa hikot sa iyang sandalyas

Si Juan nag-ingon nga dili siya takos sa pagbuhat sa labing ubos nga bulohaton sa usa ka sulugoon.

##### pagyukbo

"nagyukbo

##### magabawtismo kaninyo sa Balaang Espiritu

Espirituhanong pagbawtismo ang nagdala sa mga tawo ngadto sa pagpakiglambigit diha sa Balaang Espiritu sama sa bawtismo sa tubig nga nagdala sa mga tawo ngadto sa pagkalambigit sa tubig.

#### Mark 1:12

##### Kinsay nagpugos kang Jesus pagawas ngadto sa kamingawan?

Ang Espiritu ang nagpugos kang Jesus pagawas ngadto sa awaaw.

#### Mark 1:14

##### human gidakop si Juan

"pagkahuman si Juan gibutang na sa prisohan." Puli nga paghubad: "pagkahuman nila gidakop si Juan"

##### gimantala ang ebanghelyo sa Dios

"nagsangyaw sa maayong balita nga niabot gikan sa Dios"

##### "Ang takna natuman na

"Mao na karon ang panahon"

#### Mark 1:16

##### Unsa man ang trabaho ni Simon, Andres, Santiago, ug Juan?

Si Simon, Andres, Santiago, ug Juan mga mananagat.

#### Mark 1:19

##### Unsa man ang trabaho ni Simon, Andres, Santiago, ug Juan?

Si Simon, Andres, Santiago, ug Juan mga mananagat.

#### Mark 1:23

##### ilang sinagoga

Mao kini ang dapit kung asa nagadayeg si Jesus ug ang iyang mga tinun-an nga naglakaw ngadto, diin asa usab siya nagsugod sa pagtudlo.

##### mianhi ka ba aron sa paglaglag kanamo

Puli nga paghubad: "Ayaw kami laglaga"

#### Mark 1:29

##### pagkahuman nila ug biya

pagkahuman mibiya si Jesus, Simon, ug Andres

##### ang hilanat mibiya kaniya

Puli nga paghubad: "Ang ugangan nga babaye ni Simon naayo gikan sa iyang hilanat"

##### siya nagsugod sa pag-alagad kanila

Puli nga paghubad: "gihatagan niya sila ug pagkaon ug mga mainom"

#### Mark 1:32

##### Unsay nahitabo sa dihang gabii na?

Sa dihang gabii na, ang mga tawo nagdala ug tanang mga masakiton o mga gisudlan ug demonyo, ug giayo sila ni Jesus

#### Mark 1:35

##### Unsay gihimo ni Jesus sa wala pa misidlak ang adlaw?

Sa wala pa mosidlak ang adlaw, si Jesus migawas ngadto sa awaaw nga lugar ug nag-ampo didto

#### Mark 1:38

##### Unsay giingon ni Jesus kang Simon nga iyang gianhi aron buhaton?

Si Jesus miingon nga siya moadto aron sa pagsangyaw ngadto sa palibot nga mga lungsod

#### Mark 1:40

##### Unsa nga kinaiya ni Jesus ngadto sa sanglahon nga nagpakiluoy kang Jesus aron mamaayo?

Si Jesus naluoy sa sanglahon ug giayo niya kini

#### Mark 1:43

##### kaniya... kaniya...kaniya

ang sanglahon nga naayo na

##### ipakita ang imong kaugalingon

"ipakita ang imong panit"

#### Mark 1:45

##### migawas siya...Ang tawo nagpakaylap

"ang tawo migawas... ang tawo nagpakaylap"

##### pagsulti sa tanan...nagpakaylap pag-ayo sa pulong

Kining duha ka mga pulong nag-ambit sa susamang mga ipasabot ug gipaklaro nga ang tawo nagsulti sa daghang mga tawo

##### tanan

tanan nga iyang nahimamat

##### si Jesus dili na gawasnon sa pag-adto sa mga lungsod

Ang pundok sa mga katawhan nagpugong kang Jesus gikan sa paglihok nga gawasnon ngadto sa mga lungsod"

##### gikan sa bisan asa

"gikan sa tibuok rehiyon" (UDB)

Chapter 2

1Sa dihang mibalik si Jesus sa Capernaum human sa pipila ka mga adlaw, ang mga tawo didto nakadungog nga siya naa sa balay.2Busa daghan kaayo ang nagtapok nga didto wala nay luna alang kanila sa sulod, wala bisan sa palibot sa pultahan. Si Jesus mitudlo sa pulong ngadto kanila.3Ang pipila miabot ngadto kang Jesus ug nagdala sa paralisado nga tawo; upat ka mga tawo ang nagdayong kaniya.4Sa dihang sila dili makaduol tungod sa mga panon, ilang gihawa ang atop sa taas kung asa siya nagbarog. Sa dihang sila nagkalot ug bangag niini, ilang gipaubos ang higdaanan kung asa ang paralisado nga tawo naghigda.5Sa pagkakita sa ilang pagtuo, si Jesus miingon ngadto sa paralisado nga tawo, "Anak, ang imong mga sala napasaylo na."6Apan adunay pipila sa mga iscriba nga naglingkod didto nga nangatarongan sa ilang mga kasingkasing,7"Giunsa niining tawo sa pagsulti niining paagiha? Siya nagpasipala! Kinsa ang makapasaylo sa mga sala apan ang Dios lamang?"8Dihadiha si Jesus, nga nasayod sa iyang espiritu kung unsa ang ilang gihunahuna sulod sa ilang mga kaugalingon, miingon ngadto kanila, "Nganong kamo naghunahuna niini sa inyong mga kasingkasing?9Unsa ang mas sayon sa pag-ingon ngadto sa paralisado nga tawo, 'Ang imong mga sala napasaylo na' o sa pag-ingon nga 'Barog, dad-a ang imong higdaanan, ug lakaw'?10Apan aron kamo masayod nga ang Anak sa Tawo adunay katungod sa kalibotan aron sa pagpasaylo sa mga sala," siya miingon ngadto sa paralitiko,11"Ako moingon kanimo, barog, dad-a ang imong banig, ug pauli sa imong balay."12Siya mibarog ug dihadiha gidala ang banig, ug migawas sa balay sa atubangan nilang tanan. Busa silang tanan nahibulong ug naghatag sa paghimaya ngadto sa Dios, ug sila miingon, "Kami wala nakakita sa bisan unsa nga sama niini."13Siya miadto pag-usab sa linaw, ug ang tanan nga panon miadto kaniya, ug siya nagtudlo kanila.14Sa iyang paglabay, iyang nakita si Levi nga anak ni Alpheus, nga naglingkod sa dapit nga bayranan ug buhis ug siya miingon kaniya, "Sunod kanako." Siya mibarog ug misunod kaniya.15Samtang si Jesus nagkaon sa balay ni Levi, daghan ang kobrador ug buhis ug makasasala nga mga tawo nga nagkaon uban ni Jesus ug sa iyang mga disipulo, tungod kay daghan ang nagsunod kaniya.16Sa dihang ang mga iscriba, nga mga Pariseo, nakakita nga si Jesus nagkaon uban sa mga makasasala nga mga tawo ug kobrador ug buhis, sila miingon sa iyang mga disipulo, "Nganong siya nagkaon man uban sa mga kubrador ug buhis ug makasasala nga mga tawo?"17Sa dihang si Jesus nakadungog niini siya miingon ngadto kanila, "Ang mga tawo nga lig-on ug lawas dili manginahanglan ug mananambal; kadto lamang mga tawo nga nagsakit ang nanginahanglan niini. Ako wala moanhi aron tawgon ang mga matarong nga tawo, apan sa makasasala nga mga tawo."18Ang disipulo ni Juan ug ang mga Pariseo nagpuasa. Sila miabot ug miingon kaniya, "Nganong ang mga disipulo ni Juan ug ang mga disipulo sa mga Pariseo nagpuasa, apan ang imong mga disipulo wala magpuasa?"19Si Jesus miingon ngadto kanila, "Mahimo ba nga ang abay sa kasal magpuasa samtang ang pamanhonon uban pa kanila? Samtang anaa pa ang pamanhonon uban kanila sila dili makapuasa.20Apan ang mga adlaw moabot nga ang pamanhonon pagakuhaon gikan kanila, ug niadtong mga adlawa, sila magpuasa.21Walay tawo motahi ug bag-o nga panapton ngadto sa daan nga panapton, tungod kay ang tapak magisi gikan sa daan, ug mosamot pa ang pagkagisi niini.22Walay tawo nga mobutang ug bag-o nga bino ngadto sa daang sudlanan nga panit, kung iya kanang buhaton ang bino makagisi sa mga panit ug ang bino mayabo, ug ang sudlanan nga panit usab. Hinuon, ibutang ang bag-o nga bino ngadto sa bag-o nga sudlanan nga panit."23Sa Adlaw nga Igpapahulay si Jesus miadto sa pipila ka mga kaumahan sa lugas, ug ang iyang mga disipulo nagsugod sa pagpangutlo sa mga lugas ug gikaon kini.24Ug ang mga Pariseo miingon kaniya, "Tan-awa, nganong sila nagabuhat ug butang nga dili subay sa balaod nga buhaton sa Adlaw nga Igpapahulay?"25Siya miingon ngadto kanila, "Wala ba ninyo nabasa kung unsa ang gibuhat ni David sa dihang siya nanginahanglan ug gigutom, siya ug ang mga tawo nga kauban niya?26Giunsa niya pag-adto sa balay sa Dios kadtong si Abiatar pa ang labaw nga pari, ug siya mikaon sa tinapay sa atubangan, diin kini supak sa balaod nga mokaon ang si bisan kinsa gawas sa mga pari; apan iyang gihatag ang pipila niini niadtong mga kauban niya?"27Si Jesus miingon, "Ang Adlaw nga Igpapahulay gibuhat alang sa mga tawo, dili nga ang mga tawo alang sa Adlaw nga Igpapahulay.28Busa ang Anak sa Tawo Ginoo usab sa Adlaw nga Igpapahulay."

#### Mark 2:1

##### ang mga tawo didto nakadungog nga siya naa sa balay

"ang mga tawo didto nakadungog nga siya nagpuyo sa mao gihapon nga balay"

##### didto wala nay luna alang kanila sa sulod

"wala nay lugar alang kanila didto sa sulod"

#### Mark 2:3

##### nagdala sa paralisado nga tawo

"nagdala sa usa ka tawo nga dili makahimo sa paglakaw o makagamit sa iyang mga kamot"

##### upat ka mga tawo

"upat ka tawo"

##### dili makaduol

"dili makahimo sa pagduol kung asa si Jesus"

#### Mark 2:5

##### Sa pagkakita sa ilang pagtuo

"Sa pagkasayod nga ang mga tawo adunay pagtuo." Kini nagpasabot 1) nga kadto lamang mga tawo nga nagdala sa paralisado ang adunay pagtuo o 2) nga ang paralisado ug ang nagdala kaniya managsama nga adunay pagtuo.

##### sa paralisado nga tawo

"ang tawo nga dili makalakaw"

##### Anak

Nagpakita si Jesus nga siya nag-amping alang sa mga tawo sama sa usa ka amahan nga nag-amping sa usa ka anak.

##### imong mga sala napasaylo na

Kini nagpasabot 1) "Gipasaylo na sa Dios ang imong mga sala" (see 2:7) o "Gipasaylo na ang imong mga sala" (see [MRK 2:10](./10.md)).

##### nangatarongan sa ilang mga kasingkasing

"nga naghunahuna sa ilang mga kaugalingon"

##### Giunsa niining tawo sa pag-ingon niining paagiha?

"Kini nga tawhana dili kinahanglan mosulti niining paagiha."

##### Kinsa ang makapasaylo sa mga sala apan ang Dios lamang?

"Ang Dios lamang ang makahimo sa pagpasaylo sa mga sala."

#### Mark 2:8

##### ilang gihunahuna sulod sa ilang mga kaugalingon

Ang matag-usa sa mga manunulat sa balaod naghunahuna sa ilang kaugalingon; wala sila nag-istoryahanay sa matag-usa.

##### Nganong kamo naghunahuna niini sa inyong mga kasingkasing?

Gikasab-an ni Jesus ang mga manunulat sa balaod nga nagduhaduha sa iyang katungod. Sa laing hubad: "Kamo nga mga manunulat sa balaod nagapangutana sa akong katungod."

##### Unsa ang mas sayon...?

Nangutana si Jesus niining pangutana aron sa pagpahinumdom sa mga manunulat sa balaod nga sila nituo nga ang tawo nga naparalisado tungod sa iyang mga sala ug kung mapasaylo na ang iyang mga sala, siya makahimo na sa paglakaw, busa sa dihang iya nang giayo ang paralisado nga tawo, ang mga manunulat sa balaod makahibalo nga siya makahimo diay sa pagpasaylo sa mga sala.

##### Unsa ang mas sayon sa pag-ingon... 'Ang imong mga sala napasaylo na' o sa pag-ingon nga 'Barog, dad-a ang imong higdaanan, ug lakaw'?

"Kini mas sayon sa pag-ingon... 'Imong mga sala napasaylo na'? O kini mas sayon sa pag-ingon nga 'Tindog..ug lakaw'?"

#### Mark 2:10

##### aron kamo masayod

"pamatud-an nako kaninyo"

##### kamo

ang mga manunulat sa balaod ug ang pundok

##### siya miingon ngadto sa paralitiko

"miingon siya ngadto sa tawo nga dili makalakaw"

##### sa atubangan nilang tanan

"sa atubangan sa nagtan-aw nga pundok nga nagtigom didto"

#### Mark 2:13

##### nga panon miadto kaniya

"Ang mga tawo miadto kung asa siya"

#### Mark 2:15

##### sa balay ni Levi

"sa panimalay ni Levi"

##### daghan ang kubrador ug buhis ug makasasala nga mga tawo nga nagkaon uban ni Jesus ug sa iyang mga disipulo, tungod kay daghan ang nagsunod kaniya

"daghan ang mga tigkolekta ug buhis ug makasasala nga mga tawo nga nagsunod kang Jesus nga nagkaon uban kaniya ug sa iyang mga tinun-an"

##### "Nganong siya nagkaon uban ang kubrador ug buhis ug makasasala nga mga tawo?"

Ang mga manunulat sa balaod ug mga Pariseo nagpakita nga sila wala miuyon sa gibuhat ni Jesus. (See: Ang laing hubad: "Kinahanglan dili siya mokaon ug moinom kauban sa mga makasasala nga tawo ug sa mga tawo nga tigkolekta ug buhis."

#### Mark 2:17

##### siya miingon ngadto kanila

"Iyang giingnan ang mga Pariseo"

##### Ang mga tawo nga lig-on ug lawas dili manginahanglan ug mananambal; kadto lamang mga tawo nga nagsakit ang nanginahanglan niini

Si Jesus naggamit ug mga pulong nga nagpasabot sa sunod nga pahayag. Mianhi si Jesus sa mga tawo nga nasayod nga sila makasasala, dili niadtong nagtuo nga sila mga matarong.

##### Ako wala moanhi aron tawgon ang mga matarong nga tawo, apan sa makasasala nga mga tawo

"Mianhi ako alang sa mga tawo nga nakaila nga sila makasasala, dili sa mga tawo nga nagtuo nga sila matarong"

#### Mark 2:18

##### Mahimo ba nga ang abay sa kasal magpuasa samtang ang pamanhunon uban pa kanila?

Niining pangutana nga wala nagkinahanglan ug tubag si Jesus nagbuhat ug usa ka pagtandi sa iyang kaugalingon ug sa iyang mga tinun-an ug sa usa ka pamanhunon ug sa iyang higala. Sa usa ka pagsaulog sa kasal. Dili sila magpuasa. Tan-awa sa UDB ang paagi sa paghubad niini ingon nga usa ka pahayag. (See:.)

#### Mark 2:20

##### ang pamanhonon pagakuhaon gikan kanila

Naghisgot si Jesus bahin sa iyang kamatayon ug sa pagkabanhaw ug pagbayaw kaniya, apan dili kadtong nagpatay kang Jesus ni ang Dios nga nagbanhaw kaniya ug nagdala kaniya ngadto sa langit nga maoy nagdala sa pamanhonon. Kung ang inyong pinulongan nangayo nga ipaklaro ang bida, kung mahimo. Ang laing hubad: "Ilang kuhaon ang pamanhonon palayo" o "ang mga tawo kuhaon ang pamanhonon palayo" o "ang pamanhonon mopalayo."

##### kanila...sila

ang mga abay sa kasal

##### Walay tawo motahi ug bag-o nga panapton ngadto sa daan nga panapton

Ang pagtahi sa usa ka bag-o nga panapton aron itapak makabuhat ug bangag sa daang panapton kung ang gamay nga bahin sa panapton wala pa mikunhod. Ang duha ka panapton

#### Mark 2:22

##### Walay tawo nga mobutang ug bag-o nga bino ngadto sa daang sudlanan nga panit

Kini usa ka sambingay nga motubag sa pangutana "Nganong ang mga tinun-an ni Juan ug ang mga tinun-an sa mga Pariseo magpuasa, apan ang imong mga tinun-an dili magpuasa?"

##### bag-o nga bino

"duga sa ubas." Kini naghisgot sa bino nga wala pa matan-ogi. Kung ang ubas dili ilado sa inyong dapit, paggamit ug kinatibok-an nga pulong alang sa prutas.

##### daang sudlanan nga panit

Kini naghisgot sa sudlanan nga hinimo gikan sa mga panit sa hayop nga nagamit na sa daghang higayon.

##### sudlanan nga panit

Kini nga sudlanan hinimo gikan sa mga panit sa hayop. Ginatawag usab nila kini nga "mga sudlanan sa bino" o "panit nga mga sudlanan" (UDB).

##### ang bino makagisi sa mga panit

Sa dihang ang bag-o nga bino mobukal ug moawas, ang sudlanan mahimong magisi tungod kay dili na kini mainat.

##### mayabo

"madaot" (UDB)

##### bag-o nga sudlanan nga panit

"bag-o nga sudlanan nga panit" o "bag-o nga sudlanan." Kini naghisgot sa sudlanan nga wala pa sukad nagamit.

#### Mark 2:23

##### Tan-awa, nganong sila nagabuhat ug butang nga dili subay sa balaod nga buhaton sa Adlaw nga Igpapahulay?

"Tan-awa! Nagsupak sila sa balaod sa mga Judio mahitungod sa Adlaw nga Igpapahulay."

##### pagpangutlo sa mga lugas ug gikaon kini....nagabuhat ug butang nga dili subay sa balaod nga buhaton sa Adlaw nga Igpapahulay

Ang pagpanguha ug trigo ug pagkaon niini bisan kini gipanag-iyahan sa uban wala giisip nga pagpangawat (see UDB). Ang pangutana mao kung ang pagpangutlo subay ba sa balaod ug angay bang buhaton sa Adlaw nga Igpapahulay.

##### kini

ang uhay sa mga trigo o "mga kinutlo nga uhay sa trigo"

##### lugas

Kini ang pinakaimportanti nga bahin sa trigo nga tanom, nga usa ka klasi sa sagbot. Kini naggunit sa gulang na nga lugas o mga liso sa tanom.

##### Tan-awa

Ang laing hubad: "Hatagi ug pagtagad kung unsa ang akong isulti kanimo."

#### Mark 2:25

##### Si Jesus nagpadayon sa pagpanudlo sa mga manunulat sa balaod ug mga Pariseo mahitungod sa Adlaw nga Igpapahulay.

Nagpadayon si Jesus sa pagtudlo sa mga manunulat sa balaod ug mga Pariseo mahitungod sa Adlaw nga Igpapahulay.

##### Wala ba ninyo nabasa kung unsa ang gibuhat ni David...kauban niya? Giunsa niya pag-adto

Nasayod si Jesus nga ang mga manunulat sa balaod ug mga Pariseo gibasa na ang istorya. Gipasanginlan niya sila sa tinuyo nga dili pagsabot niini. Ang laing mga paghubad: "Hinumdomi kung unsa si David....kauban niya ug giunsa niya pag-adto" o "Kung nakasabot ka kung unsa si David...kauban niya, masayod ka nga siya miadto"

##### Abiatar

Usa sa mga labaw nga pari sa panahon ni David sa kaagi sa mga Judio.

##### "Giunsa niya pag-adto sa balay sa Dios

"Misulod sa balay sa Dios si David" (UDB)

#### Mark 2:27

##### Si Jesus nagpadayon sa pagpanudlo sa mga manunulat sa balaod ug mga Pariseo mahitungod sa Adlaw nga Igpapahulay.

Nagpadayon si Jesus sa pagpaudlo sa mga manunulat sa balaod ug mga Pariseo mahitungod sa Adlaw nga Igpapahulay.

Chapter 3

1Usab si Jesus naglakaw paingon sa sinagoga, ug ang tawo nga mikupos ang kamot atua.2Milantaw sila kaniya aron tan-awon kung iya ba siyang ayohon sa Adlaw nga Igpapahulay. Nangita sila ug hinungdan aron pasanginlan siya sa sayop nga binuhatan.3Nag-ingon si Jesus ngadto sa tawo nga mikupos ang kamot, "Bangon ug tindog dinhi sa taliwala sa kadaghanan."4Unya miingon siya ngadto sa mga tawo, "Kini ba subay sa balaod nga magbuhat ug maayo sa Adlaw nga Igpapahulay o magbuhat ug makadaot; aron sa pagluwas sa kinabuhi, o sa pagpatay?" Apan nanghilom sila.5Mitan-aw siya sa palibot ngadto kanila nga anaay kasuko, uban ang kasubo sa katig-a sa ilang kasingkasing, ug siya nagsulti ngadto sa tawo, "Ituy-od ang imong kamot." Gituy-od niya kini ug gipahiuli ni Jesus ang iyang kamot.6Dihadiha dayon ang Pariseo migawas ug nagpatigayon ug panagtigom uban sa mga sakop ni Herodes, ug sila naglaraw batok kaniya nga patyon siya.7Unya si Jesus mipalayo uban sa iyang mga disipulo ngadto sa dagat. Ug ang dako nga panon sa katawhan misunod gikan sa Galilea ug Judea,8gikan sa Jerusalem, Edumea ug unahan sa Jordan, ug palibot sa Tiro ug Sidon. Ang dako nga panon sa katawhan nakadungog sa tanan nga iyang nabuhat, ug sila miadto kaniya.9Nagsulti siya sa iyang mga disipulo nga andamon ang balangay alang kaniya tungod kay ang duot sa panon baga kaayo, tingali madat-ogan nila siya.10Daghan ang iyang naayo, daghan kaayo nga ang tanan nga adunay mga balatian miduot pag-ayo kaniya; nagalaom sila nga makahikap lang unta kaniya.11Sa matag higayon nga ang mga mahugaw nga mga espiritu makakita kaniya, mangatumba sila sa iyang atubangan ug mosinggit, ug moingon sila, "Ikaw ang Anak sa Dios."12Gimandoan niya sila ug hugot nga dili siya ipaila.13Mitungas siya ngadto sa bungtod, ug gitawag niya kadtong buot niya, ug sila miadto kaniya.14Gipili niya ang Napulog Duha (nga iyang ginganlan nga mga apostoles), aron nga sila mahimo nga makauban niya ug siya mahimong magpadala kanila aron sa pagwali,15ug aron makabaton ug katungod nga mohingilin sa mga demonyo.16Iyang gipili ang Dapulog Duha: ngadto kang Simon nga iyang gihatagan ug pangalan nga Pedro;17Si Santiago ang anak ni Sebedeo, ug si Juan ang igsoon nga lalaki ni Santiago (nga iyang gihatagan ug ngalan nga Boanerges, nga mao, ang mga anak sa dalugdog);18ug si Andres, Felipe, Bartolome, Mateo, Tomas, Santiago ang anak ni Alfeo, Tadeo, si Simon nga Patriyota,19ug si Judas Iscariote, nga magbudhi kaniya.20Unya miuli siya sa balay, ug ang panon sa katawhan nagtigom pag-usab busa dili na sila makahimo bisan sa pagkaon.21Sa dihang ang iyang pamilya nakadungog mahitungod niini, migawas sila aron sa pagdakop kaniya, tungod sila nag-ingon, "Wala na siya sa maayong panghunahuna."22Ang mga manunulat sa balaod nga milugsong gikan sa Jerusalem nag-ingon, "Siya gisudlan ni Beelzebul," ug, "Pinaagi sa magmamando sa mga demonyo iyang gihinginlan ang mga demonyo."23Gitawag sila ni Jesus ngadto kaniya ug miingon kanila sa mga sambingay, "Unsaon ni Satanas paghingilin kang Satanas?24Kung ang gingharian nabahin batok sa iyang kaugalingon, kana nga gingharian dili na makatindog.25Kung ang balay nabahin batok sa ilang kaugalingon, kana nga balay dili gayod makahimo sa pagtindog.26Kung si satanas mobarog batok sa iyang kaugalingon ug mabahin, dili siya makahimo sa pagtindog, apan moabot ang kataposan.27Apan walay bisan usa nga makasulod ngadto sa balay sa kusgan nga tawo ug kawaton ang iyang mga kabtangan nga dili hiktan una ang kusgan nga tawo. Unya kawaton niya ang iyang mga kabtangan gikan sa iyang balay.28Sultihan ko kamo sa tinuod, ang tanang mga sala sa mga tawo mahimong mapasaylo, bisan ang tanang pagpasipala nga ilang gipasipala;29apan kung kinsa kadtong magpasipala batok sa Balaang Espiritu dili makaangkon sa kapasayloan, apan kana nga tawo hukman hangtod sa walay kataposang sala."30Nagsulti niini si Jesus tungod kay nag-ingon sila, "Aduna siyay mahugaw nga espiritu."31Ang iyang inahan ug iyang mga igsoon nga lalaki miabot ug sila mitindog sa gawas. Nagpadala sila alang kaniya ug gitawag nila siya.32Ang panon nanglingkod palibot kaniya, ug nakigsulti sila kaniya, "Ang imong inahan ug mga igsoon nga lalaki anaa sa gawas, ug buot nila nga masayod kung asa ka."33Gitubag niya sila, "Kinsa ang akong inahan ug akong mga igsoon nga lalaki?"34Mitan-aw siya sa palibot niadtong nanglingkod palibot kaniya ug nag-ingon, "Tan-awa, ania ang akong inahan ug akong mga igsoon nga lalaki!35Kay kung kinsa kadtong nagbuhat sa kabubut-on sa Dios, kana nga tawo mao ang akong igsoon nga lalaki, igsoon nga babaye, ug inahan."

#### Mark 3:1

##### Si Jesus naglakaw paingon sa sinagoga

"Misulod si Jesus sa tigomanan sa sinagoga"

##### ang tawo nga kupos ang kamot

"ang tawo nga kimay ang kamot"

##### Mitan-aw sila kaniya aron tan-awon kung makahimo ba siya sa pag-ayo kaniya.

"Ang mga Pariseo mitan-aw kang Jesus aron makita kung ayuhon ba gayod niya ang tawo nga kupos ang kamot"

#### Mark 3:3

##### Bangon ug tindog dinhi sa taliwala sa kadaghanan.

“Bangon ug tindog dinhi sa tunga-tunga niini nga pundok.”

##### Kini ba subay sa balaod…?

Tungod kay ang tigsulat nagsulat nga “nanghilom sila,” sama kini nga si Jesus naghagit kanila ug naghulat ug tubag. Ang laing paghubad: “Kinahanglan ninyo mahibaloan nga kini subay sa balaod nga magbuhat ug maayo sa Adlaw nga Igpapahulay o magbuhat ug makadaot; aron sa pagluwas sa usa ka kinabuhi, dili magpatay.”

##### Subay sa balaod

sumala sa Balaod ni Moises.

#### Mark 3:5

##### “Ituy-od ang imong kamot”

“pagkab-ot pinaagi sa imong kamot”

##### Gipahiuli ni Jesus ang iyang kamot.

“Giayo ni Jesus ang iyang kamot” o “gibalik ni Jesus ang iyang kamot sama kaniadto."

##### nagpahigayon ug panagtigom uban sa mga sakop ni Herodes

Ang laing paghubad: “Nagtigom uban sa mga Herodian” o “nagkigkita ug naghimo ug mga plano kauban ang mga Herodian.”

#### Mark 3:7

##### nakadungog sa tanan nga iyang nabuhat.

“nakadungog mahitungod sa dakong mga milagro nga gibuhat ni Jesus”.

##### sila miadto kaniya.

“ang pundok miadto kang Jesus kung asa siya.”

#### Mark 3:9

##### Nagsulti siya sa iyang mga disipulo nga andamon ang balangay alang kaniya.

"Miingon si Jesus sa iyang mga tinun-an: Pag-andam ug bangka alang kanako."

##### ang duot sa panon baga kaayo

“ nga nagtulak padulong kaniya sa tuyo nga mahikap siya” (UDB)

##### ang tanan nga adunay mga balatian miduot pag-ayo kaniya

“Ang tanan nga nagsakit miduol paingon kaniya aron mosulay sa paghikap kaniya.”

#### Mark 3:11

##### sila…sila...sila

ang mga tawo nga gimandoan sa dili hinlo nga mga espiritu.

#### Mark 3:13

##### aron nga sila mahimo nga makauban niya ug siya mahimong magpadala kanila aron sa pagwali

“aron sila mahimo nga makauban niya ug siya magpadala kanila alang sa pagwali " o " aron makauban niya ug alang kaniya aron sa pagpadala kanila sa pagwali .” (UDB)

#### Mark 3:17

##### Tadeo

#### Mark 3:20

##### "ang panon sa katawhan nagtigom pag-usab busa dili na sila makahimo bisan sa pagkaon"

“ang pundok sa katawhan midaghan pag-ayo ug wala na silay panahon aron mokaon” o “Nagtigom pag-usab ang pundok sa katawhan sa dapit kung asa siya nagpuyo. Daghan ang mga tawo nga nagpalibot kaniya. Siya ug ang iyang mga tinun-an wala gayo'y panahon aron mokaon.” (UDB)

##### "migawas sila aron sa pagdakop kaniya"

Ang mga sakop sa iyang pamilya miadto didto sa balay aron magunitan nila siya ug pugson siya nga mouli sa balay uban kanila.

#### Mark 3:23

##### Unsaon ni Satanas paghingilin kang Satanas?

“Si Satanas dili makahimo sa paghingilin sa iyang kaugalingon” o “Si Satanas dili gayod makahimo sa pagsupak batok sa iyang kaugalingon nga mga daotang espiritu"

#### Mark 3:31

##### Nagpadala sila alang kaniya ug gitawag nila siya

“Ang inahan ug ang mga manghod nga igsoon nga lalaki ni Jesus nagpadala ug tawo sa sulod aron sultihan siya nga sila anaa sa gawas ug pagawason siya ngadto kanila.”

Chapter 4

1Unya siya nagsugod na usab sa pagtudlo daplin sa lanaw. Usa ka dako kaayo nga panon sa katawhan nagtigom mialirong kaniya, busa misakay siya ngadto sa usa ka sakayan ug gituklod ngadto sa lanaw, ug milingkod siya niini. Ang tanang panon anaa sa daplin sa tubig sa baybay.2Nagtudlo siya kanila ug daghang mga butang pinaagi sa mga sambingay, ug sa iyang pagtudlo, miingon siya kanila:3"Paminaw, ang magpupugas miadto alang sa pagpugas.4Samtang siya nagpugas, ang ubang mga binhi nangahulog sa dalan, ug ang mga langgam miabot ug mituka kanila.5Ang ubang mga binhi nahulog sa kabatoan, kung diin wala kaayo'y yuta. Dihadiha sila miturok, tungod ang yuta dili lawom.6Apan sa dihang ang adlaw misubang, nangalawos sila tungod kay sila wala makagamot, ug sila nangalaya.7Ang ubang mga binhi nahulog taliwala sa tunokong mga tanom. Ang tunokong mga tanom mitubo ug naglumos kanila. Kana nga binhi wala mibunga ug lugas.8Ang ubang mga binhi nahulog ngadto sa maayong yuta ug mihatag ug lugas sa pagturok ug pagtubo niini. Kana nga binhi mibunga ang uban 30, uban 60, ug ang uban 100 ka pilo kung unsa ang natanom."9Siya miingon, "Si bisan kinsa nga adunay igdulongog aron mamati, tugoti siyang magpatalinghog."10Sa dihang si Jesus nag-inusara, kadtong suod kaniya ug kauban ang napulo ug duha nangutana kaniya mahitungod sa mga sambingay.11Siya miingon ngadto kanila, "Kaninyo gihatag ang mga kahibulongan sa gingharian sa Dios. Apan sambingay lamang alang niadtong tanan nga anaa sa gawas,12aron nga sa dihang sila motan-aw, oo sila makakita, apan dili makakat-on, ug aron nga sa dihang sila maminaw, oo sila makadungog, apan dili makasabot, o kaha sila mobalik ug ang Dios mopasaylo kanila."13Siya miingon, "Wala ba kamo makasabot niini nga sambingay? Unsaon unya ninyo pagkasabot sa uban pa nga mga sambingay?14Ang magpupugas nagpugas sa pulong.15Mao kini ang mga nahulog sa daplin sa dalan, diin ang pulong napugas. Sa pagkadungog nila niini, dihadiha dayon miabot si Satanas ug mikuha sa pulong nga gipugas kanila.16Mao kini ang mga napugas sa batoon nga yuta, nga sa pagkadungog nila sa pulong, dihadiha dayon nagdawat niini uban ang kalipay;17Sila wala makagamot sa ilang kaugalingon, apan naglahutay lamang sa makadiyot; unya, sa dihang mipatigbabaw ang pagsulay o paglutos tungod sa pulong, sila mapandol dayon.18Ang uban mao kadtong napugas taliwala sa tunokong mga tanom. Kini ang mga nakadungog sa pulong,19apan ang kahangawa sa kalibotan, ang pagkamalimbongon sa mga bahandi, ug ang mga tinguha alang sa ubang mga butang, misulod ug milumos sa pulong, ug nahimo kining dili mabungahon.20Kadtong napugas sa maayong yuta, mao kadto ang nakadungog sa pulong ug nagdawat niini ug naghatag kini sa bunga, ang uban 30, ug uban 60, ug ang uban 100 ka pilo kung unsa ang natanom."21Si Jesus miingon kanila, "Magdala ba kamo ug lampara sa sulod sa balay aron ibutang kini ilalom sa usa ka basket, o ilalom sa higdaanan?" Dad-on ninyo kini sa sulod ug ibutang ninyo sa usa ka patunganan sa lampara.22Kay walay gitagoan, nga dili mahibaloan, ni ang tanang butang nga natago, nga dili madayag sa kahayag.23Kung bisan kinsa ang adunay igdulungog sa pagpamati, magpatalinghog siya."24Siya miingon kanila, "Matnguni kung unsa ang inyong nadungog, kay ang sukdanan nga inyong gamiton, mao ang sukdanan nga madawat ninyo; ug mas labaw pa ang inyong makuha.25Tungod kay si bisan kinsa ang anaa, pagahatagaan pa siya ug labaw pa, ug si bisan kinsa ang nawad-an, gikan kaniya pagakuhaon bisan pa kung unsa ang naangkon niya."26Si Jesus miingon, "Ang gingharian sa Dios sama sa usa ka tawo nga nagpugas sa mga binhi sa yuta.27Matulog siya ug mobangon, gabii ug adlaw; ug ang binhi manalinsing ug mitubo, bisan wala siya makabalo kung giunsa.28Ang yuta mamunga ug lugas sa iyang kaugalingon, mahauna ang dahon, unya ang uhay, unya ang matimgas nga lugas nga anaa sa uhay.29Apan sa dihang ang lugas mahinog na, dihadiha dayon gipagawas niya ang garab tungod kay ang ting-ani miabot na."30Siya miingon, "Sa unsa nato ikatandi ang gingharian sa Dios ug unsa ang sambingay nga mahimo natong gamiton aron sa pagpasabot niini?31Sama kini sa usa ka liso sa mustasa, nga sa dihang ipugas kini mao kini ang pinakagamay sa tanang mga liso nga gipugas sa yuta.32Apan sa dihang gitanom na kini, mitubo kini ug nahimong labing dako labaw sa tanang mga tanom sa tanaman. Maghatag kini sa dagkong mga sanga, bisan gani ang mga langgam sa kalangitan makahimo sa ilang mga salag ilalom sa landong niini."33Uban sa daghang mga sambingay nga sama niini gisulti niya ang pulong ngadto kanila, hangtod nga makahimo pa sila sa pagpatalinghog.34Apan wala siya magsulti kanila nga dili pinaagi sa usa ka sambingay. Apan sa tago gipasabot niya ang tanang mga butang sa iyang kaugalingong mga disipulo.35Nianang adlawa, sa pag-abot sa kagabhion, siya miingon kanila, "Mangadto kita sa tabok."36Busa gibiyaan nila ang panon. Ang mga disipulo nagdala kang Jesus uban kanila, sanglit atua na siya sa sakayan. Ang ubang mga sakayan uban usab kaniya.37Nagsugod didto ang usa ka mapintas nga unos inubanan sa paghangin, ug ang mga balod miguba sa sakayan, ug ang sakayan hapit na mapuno sa tubig.38Apan si Jesus sa iyang kaugalingon anaa sa ulin, natulog nga nagaunlan. Gipukaw nila siya, nga nag-ingon, "Magtutudlo, wala ka bay pagpakabana nga hapit na kita mangamatay?"39Mibangon siya, gibadlong ang hangin, ug miingon ngadto sa dagat, "Hilom, paghunong." Ug ang hangin mihunong, ug adunay usa ka dakong kalinaw didto.40Siya miingon kanila, "Nganong nangahadlok man kamo? Wala pa ba gihapon kamoy pagtuo?"41Napuno sila sa dakong kahadlok ug sila miingon sa usag-usa, "Kinsa man kini, nga bisan ang hangin ug ang dagat nagatuman man kaniya?"

#### Mark 4:1

##### ug gituklod ngadto sa linaw

"ug gitulak ang bangka ngadto sa lanaw"

##### milingkod siya niini

"milingkod siya sa sakayan o bangka"

#### Mark 4:3

##### Si Jesus nagsugod sa pagsugilon sa usa ka sambingay.

Si Jesus nagsugod sa pagsugilon sa usa ka sambingay.

#### Mark 4:6

##### Nagpadayon sa pagsugilon si Jesus sa usa ka sambingay.

Nagpadayon sa pagsugilon si Jesus sa usa ka sambingay.

##### sila nangalaya

"nangasunog sila"

#### Mark 4:8

##### Nagpadayon sa pagsugilon si Jesus sa usa ka sambingay.

Nagpadayon sa pagsugilon si Jesus sa usa ka sambingay.

##### Si bisan kinsa ang adunay igdulongog aron mamati, tugoti siyang magpatalinghog

"kinsa kadtong maminaw pag-ayo mosabot sa kahulogan" niining sambingay.

#### Mark 4:10

##### Nahuman ni Jesus ang pagsugilon sa usa ka sambingay.

Bag-o lang ni Jesus nahuman sa pagsugilon sa usa ka sambingay.

##### Kaninyo gihatag

"Gihatag na sa Dios kaninyo" o "ako nang gihatag kaninyo"

##### sila makakita, apan dili makakat-on

"naglantaw sila ug nagdumili nga makakita" o "nagtan-aw sila ug wala nakasabot"

#### Mark 4:13

##### Si Jesus nagpasabot sa sambingay ngadto sa iyang mga disipulo.

Si Jesus nagpasabot sa sambingay ngadto sa iyang mga disipulo.

##### "Wala ba kamo makasabot niini nga sambingay? Unsaon unya ninyo pagkasabot sa uban pa nga mga sambingay?

"Kung wala kamo makahimo sa pagsabot niini nga sambingay, dili usab ninyo masabtan ang ubang mga sambingay."

#### Mark 4:16

##### Nagpadayon si Jesus sa pagpasabot sa sambingay ngadto sa iyang mga disipulo.

Nagpadayon si Jesus sa pagpasabot sa sambingay ngadto sa iyang mga disipulo.

#### Mark 4:18

##### Nagpadayon si Jesus sa pagpasabot sa sambingay ngadto sa iyang mga disipulo.

Nagpadayon si Jesus sa pagpasabot sa sambingay ngadto sa iyang mga disipulo.

##### kahangawa sa kalibotan

AT: "naghunahuna mahitungod niining kinabuhia karon"

##### pagkamalimbongon sa mga bahandi

AT: mga kalipay gikan sa bahandi nga dili makatagbaw"

##### mga tinguha alang sa ubang mga butang

"Ang tinguha alang sa mga butang labaw pa sa mga bahandi"

#### Mark 4:21

##### Nahuman na si Jesus ang pagpasabot sa sambingay. Nagpadayon siya sa pagsulti sa iyang mga disipulo sa laing sambingay.

Nahuman na si Jesus ang pagpasabot sa sambingay. Nagpadayon siya sa pagsulti sa iyang mga disipulo sa laing sambingay.

##### Magdala ba kamo ug lampara sa sulod sa balay aron ibutang kini ilalom sa usa ka bukag, o ilalom sa higdaanan?

"Sa pagkatinuod dili kamo magdala ug usa ka lampara sulod sa balay aron ibutang kini ilalom sa usa ka basket, o ilalom sa usa ka higdanan o katre."

##### Kung bisan kinsa ang adunay igdulungog sa pagpamati, magpatalinghog siya."

hubara kini sama sa gihimo dinhi [MRK 4:9](./08.md).

#### Mark 4:24

##### Nagpadayon si Jesus sa pagsulti sa iyang mga disipulo sa laing sambingay.

Nagpadayon si Jesus sa pagsulti sa iyang mga disipulo sa laing sambingay.

##### kay ang sukdanan nga inyong gamiton, mao ang sukdanan nga madawat ninyo; ug mas labaw pa ang inyong makuha

"kinahanglan maminaw kamo pag-ayo, labaw pa nga pagsabot ang ihatag sa Dios kaninyo."

##### si bisan kinsa ang

"si bisan kinsa ang nakasabot sa akong mga pulong"

#### Mark 4:26

##### Nagpadayon siya sa pagsulti sa iyang mga disipulo sa laing sambingay.

Nagpadayon siya sa pagsulti sa iyang mga disipulo sa laing sambingay.

##### sama sa usa ka tawo nga nagpugas sa mga binhi

"sama sa usa ka mag-uuma nga nagpugas ug mga binhi"

##### galab

usa ka bawog nga sulab o usa ka hait nga kawit nga gamiton aron sa pagputol sa tanom sa uma

#### Mark 4:30

##### Nagpadayon siya sa pagsulti sa iyang mga disipulo sa laing sambingay.

Nagpadayon siya sa pagsulti sa iyang mga disipulo sa laing sambingay.

##### Sa unsa nato ikatandi ang gingharian sa Dios ug unsa ang sambingay nga mahimo natong gamiton aron sa pagpasabot niini

"Niining sambingay makahimo ako sa pagsabot kung unsa ang kapariha ang Gingharian sa Dios. "

#### Mark 4:33

##### hangtod sa makahimo na sila sa pagpatalinghog

"hangtod nga makahimo pa sila nga makasabot"

#### Mark 4:38

##### Si Jesus ug ang iyang mga disipulo nanabok sa lanaw sa dihang nagsugod ang usa ka mapintas nga bagyo.

Si Jesus ug ang iyang mga tinun-an nanabok sa lanaw sa dihang nagsugod ang usa ka mapintas nga bagyo.

##### wala ka bay pagpakabana nga hapit na kita mangamatay

"kinahanglan nga mohatag ka ug pagtagad niini nga kahimtang; kitang tanan hapit na mamatay!"-

##### hapit na kita mangamatay

"kita" apil ang mga tinun-an ug si Jesus.

##### gibadlong

"hugot nga gihusto" o "gitambagan"

##### "Hilom, paghunong

"Hilom" ug "paghunog" manag sama ra kini ug pasabot.

#### Mark 4:40

##### Si Jesus ug ang iyang mga disipulo nanabok sa lanaw sa dihang nagsugod ang usa ka mapintas nga bagyo.

Si Jesus ug ang iyang mga tinun-an nanabok sa lanaw sa dihang nagsugod ang usa ka mapintas nga bagyo.

##### "Nganong nangahadlok man kamo?

"Ako nadismaya nga kamo nangahadlok pag-ayo."

##### Kinsa man kini

"Kinahanglan kita maghunahuna pag-ayo mahitungod kung kinsa gayod kining tawhana!

Chapter 5

1Miabot sila sa tabok sa lanaw, sa rehiyon sa Gerasenhon.2Sa dihang si Jesus mihaw-as sa bangka, ang usa ka tawo nga adunay hugaw nga espiritu mitagbo kaniya. Migawas siya gikan sa mga lubnganan.3Ang tawo nagpuyo sa mga lubnganan. Wala na gayoy makapugong kaniya, bisan pa gani ang kadena.4Siya kaniadto kanunay gigapos sa mga kadena ug mga puthaw sa iyang tiil. Gibugto niya ang mga kadena ug ang puthaw nabungkag. Walay bisan usa nga kusgan ang makapugong kaniya.5Matag gabii ug adlaw sa mga lubnganan ug sa mga kabukiran, nagasinggit siya ug iyang ginasamaran ang iyang kaugalingon sa hait nga mga bato.6Sa dihang iyang nakita si Jesus sa layo, midagan siya ngadto kaniya ug miluhod sa iyang atubangan.7Nagsinggit siya sa makusog nga tingog, "Unsa ang akong buhaton diha kanimo, Jesus, Anak sa Labing Hataas nga Dios? Nagpakiluoy ako kanimo sa ngalan sa Dios, ayaw ako paantosa."8Tungod kay si Jesus nag-ingon kaniya, "Gawas diha sa tawo, ikaw nga mahugaw nga espiritu."9Siya nangutana kaniya, "Unsay ang imong ngalan?" Siya mitubag kaniya, "Akong ngalan kasundalohan, tungod kay daghan kami."10Nagpakiluoy siya kaniya sa makadaghan nga higayon nga dili sila ipagawas sa maong rehiyon.11Karon ang dakong pundok sa mga baboy nagkaon didto sa bungtod.12Sila nanghangyo kaniya, sa pag-ingon, "Ipadala kami ngadto sa mga baboy; tugoti kami nga makasulod kanila."13Siya nagtugot kanila sa pagbuhat niana. Ang mga mahugaw nga mga espiritu migawas ug misulod sa mga baboy, ug nagdalidali sila palugsong sa bungtod ngadto sa lanaw. Adunay mga 2, 000 ka mga baboy ang nangalunod sa lanaw.14Ang mga tawo nga nag-atiman sa mga baboy midagan ug nagsumbong ngadto sa siyudad ug sa kabukiran kung unsa ang nahitabo, ug daghan ang mga tawo ang nangadto aron sa pagtan-aw kung unsa ang nahitabo.15Miadto sila kang Jesus, ug sa dihang ilang nakita nga naglingkod didto ang tawo nga gigamhan sa mga demonyo, nakasinina ug anaa na sa iyang maayong panghunahuna—ang tawo nga adunay mga kasundalohan sa mga demonyo—ang mga tawo nangahadlok.16Kadtong nakakita kung unsa ang nahitabo ngadto sa tawo nga gigamhan sa mga demonyo nag-ingon niadtong nangabot kung unsa ang ilang nakita, ug ila usab gisulti ang mahitungod sa mga baboy.17Kadtong katawhan nga naabot didto nanghangyo kang Jesus nga mobiya sa ilang rehiyon.18Ang tawo nga gigamhan kaniadto sa demonyo miduol kang Jesus sa dihang mosakayay na sila sa bangka, nga hapit na mobiya. Ang tawo naghangyo kaniya kung mahimo ba nga mokuyog kaniya.19Si Jesus wala nagtugot nga siya mouban kanila, apan nag-ingon. "Pauli sa imong panimalay ug sa imong katawhan, ug ingna sila nga ang Ginoo nagpamuhat kanimo, ug unsang kaluoy ang gipatagamtam kanimo."20Busa ang tawo mibiya ug iyang gimantala sa Decapolis kung unsa ang gibuhat ni Jesus kaniya. Ug silang tanan natingala.21Sa dihang si Jesus mitabok balik sa bangka sa pikas tampi, ang dakong panon sa katawhan nag-alirong kaniya, ug nagtindog siya sa daplin sa lanaw.22Usa ka pangulo sa sinagoga, usa ka tawo nga ginganlan ug Jairus, sa dihang nakit-an niya si Jesus, mihapa siya sa tiilan ni Jesus.23Nagpakiluoy siya sa makadaghan nga higayon, nga nag-ingon, "Ang akong gamay nga anak nga babaye hapit na mamatay. Nagpakiluoy ako kanimo, kuyog kanako ug itapion ang imong kamot sa iyaha aron siya maulian ug mabuhi."24Si Jesus miuban kaniya ug ang baga nga panon sa katawhan misunod kaniya, ug nagdutdot palibot kaniya.25Karon adunay usa ka babaye nga nag-antos sa dugo nga naggawas kaniya sulod sa dose ka tuig.26Hilabihan ang iyang pag-antos sa pagpa-atiman sa daghan mga mananambal. Gigasto niya ang tanan niyang salapi aron siya mamaayo. Apan wala gayod siya naayo, hinuon misamot pa.27Iyang nadunggan ang balita mahitungod kang Jesus. Busa nagsunod siya kaniya samtang naglakaw siya ngadto sa dakong panon, ug iyang gigunitan ang iyang kupo.28Kay siya miingon, "Kung ako lang magunitan ang iyang bisti, ako mamaayo."29Sa dihang siya naggunit kaniya, ang pagdugo miundang, ug nabati niya sa iyang kaugalingon nga naayo siya sa iyang balatian.30Nasayran ni Jesus sa iyang kaugalingon nianang tungora nga adunay gahom nga migawas gikan kaniya, ug milingi siya sa panon sa katawhan ug nangutana, "Kinsa man ang migunit sa akong bisti?"31Ang iyang mga tinun-an nag-ingon kaniya, "Imong nakita nga ang mga panon sa katawhan nagdutdot kanimo, ug moingon ka, 'Kinsa ang migunit kanako?'"32Apan si Jesus mitan-aw sa palibot aron iyang makita kung kinsa ang nagbuhat niini.33Ang babaye nasayod kung unsa ang nahitabo kaniya, ug busa miduol siya ngadto kaniya nga adunay kahadlok ug nangurog ug mihapa sa atubangan ni Jesus ug gisulti niya ang tanang kamatuoran.34Siya miingon kaniya, "Babaye, ang imong pagtuo ang nakaayo kanimo. Lakaw uban ang kalinaw ug mamahimsog ka, gawasnon ka gikan sa imong balatian."35Samtang nag-istorya siya kaniya, ang mga tawo miabot gikan sa balay sa pangulo sa sinagoga, nga nag-ingon, "Ang imong anak nga babaye namatay na. Nganong hasolon pa man ang magtutudlo?"36Apan sa dihang iyang nadunggan kung unsa ang ilang giingon, si Jesus miingon sa pangulo sa sinagoga, "Ayaw kahadlok. Salig lang."37Wala niya tugoti nga ang uban mokuyog kaniya, gawas lang kang Pedro, Santiago, ug Juan, nga igsoon ni Santiago. Unya miabot na sila sa balay sa pangulo sa sinagoga.38Nakita ni Jesus ang daghang katawhan nga naguol, kadtong katawhang naghilak ug kadtong nagdangoyngoy.39Sa dihang nakasulod na sila sa balay, miingon siya kanila, "Nganong nagsubo kamo ug nganong naghilak kamo? Kining bataa wala namatay apan natulog lang."40Ila siyang gikataw-an. Apan iyang gipagaws silang tanan. Unya iyang giuban ang amahan sa bata ug ang inahan ug ang iyang mga kauban, ug misulod sa kwarto kung diin gibutang ang bata.41Iyang gigunitan ang bata sa iyang kamot, miingon siya kaniya, "Talitha koum," buot ipasabot "Batang babaye, ako moingon kanimo, bangon."42Dihadiha ang bata mibangon ug milakaw (kay siya dose na ang pangidaron). Ang mga tawo hilabihan ang katingala ug kahibulong.43Siya hugot nga nagpasidaan kanila nga kinahangla nga walay bisan usa ang makahibalo mahitungod niini. Ug sila iyang giingnana nga hatagan siya ug pagkaon.

#### Mark 5:3

##### mga puthaw sa iyang tiil

"puthaw nga kadena nga naa sa iyang tiil"

##### makapugong kaniya

"makakontrol kaniya"

#### Mark 5:7

##### Nagsinggit siya

"Ang hugaw nga espiritu misinggit sa kusog"

##### Unsa ang akong kalabotan diha kanimo

Ang laing hubad: "wala akoy gibuhat diha kanimo"

##### ayaw ako paantosa

"ayaw ako paantosa/pasakiti"

#### Mark 5:9

##### Siya mitubag kaniya, "Akong ngalan kasundalohan, tungod kay daghan kami."

Ang espiritu nga anaa sa sulod sa tawo nag-ingon kang Jesus nga dili lang kay usa ka daotan nga espiritu ang naa sa sulod sa tawo, apan daghan pang mga daotang espiritu.

#### Mark 5:11

##### Siya nagtugot kanila

"gitugotan ni Jesus ang mga hugaw nga espiritu"

##### Adunay mga 2,000 ka mga baboy

"miabot sa 2,000 ka mga baboy"

#### Mark 5:14

##### anaa na sa iyang maayong panghunahuna

"naa sa iyang insaktong panghunahuna"

#### Mark 5:16

##### sa tawo nga gigamhan sa mga demonyo

"ang tawo nga gidumalahan sa demonyo"

#### Mark 5:18

##### Decapolis

Usa ka rehiyon nga makita sa habagatang silangan sa kadagatan sa Galilea.

#### Mark 5:21

##### tampi

"pikas daplin"

#### Mark 5:25

##### sa dose ka tuig

"sa 12 ka tuig"

#### Mark 5:30

##### ug moingon ka, 'Kinsa ang migunit kanako?

Mahimo usab kining hubaron nga: "kami natingala sa pagkadungog kanimo nga nagsulti nga adunay usa ka tawo migunit kanimo."

#### Mark 5:33

##### Anak ko nga babaye

Si Jesus naggamit niining mga pulonga alang sa paghisgot sa babaye isip magtutuo.

#### Mark 5:35

##### Nganong hasolon pa man ang magtutudlo?

Mahimo usab kining hubaron nga: "Dili na nato kinahanglang samokon pa ang matutudlo"

#### Mark 5:36

##### katawhang naghilak ug kadtong nagdangoyngoy

Ang pulong nga"naghilak" ug "nagdangoyngoy" pareha ra ang buot ipasabot. Sa laing hubad: "kadtong nagsinggit ug kusog samtang sila naghilak"

#### Mark 5:39

##### Nganong nasubo kamo ug nganong nanghilak kamo?

Mahimo usab kining hubaron nga: "Dili kamo angay magsubo ug maghilak."

#### Mark 5:41

##### kay siya dose na ang pangidaron

"siya 12 ang pangidaron"

##### Siya hugot nga nagpasidaan kanila

"Siya hugot nga nagpahimangno kanila"

Chapter 6

1Si Jesus mibiya gikan didto ug miabot sa iyang lungsod nga pinuy-anan, ug ang iyang mga disipulo misunod kaniya.2Sa pag-abot sa Adlaw nga Igpapahulay, siya nagtudlo kanila didto sa sinagoga. Daghan sa mga nagpatalinghog kaniya nakurat. Sila miingon, "Diin niya nakuha kining iyang mga gipanudlo?" "Unsa kining kaalam nga gihatag sa Dios kaniya?" "Unsa kining mga milagro nga gipamuhat sa iyang mga kamot?"3Dili ba mao man kini ang panday, nga anak ni Maria, ug ang igsoon nga lalaki ni Santiago ug Jose ug Judas ug Simon? Dili ba nga ang iyang igsoon nga mga babaye kauban man nato dinhi?" Ug sila nasina kang Jesus.4Si Jesus miingon kanila, "Ang propeta adunay kadungganan gawas sa iyang lungsod nga pinuy-anan ug sa iyang kaugalingong kaparyentihan, ug sa iyang kaugalingong panimalay."5Wala siya nakabuhat sa bisan unsang gamhanang mga butang didto, gawas sa pagtapion sa iyang mga kamot sa pipila ka mga masakiton nga tawo ug pag-ayo kanila.6Ang ilang pagkawalay pagtuo nakapahibulong kaniya. Siya miadto palibot sa ilang mga baryo aron sa pagtudlo.7Gitawag niya ang napulo ug duha ngadto kaniya ug gipadala sila nga tinagduha; siya mihatag kanila ug katungod ngadto sa mga dili hinlo nga espiritu,8ug giingnan niya sila nga dili magdala ug bisan unsa sa ilang panaw gawas sa sungkod. Kinahanglan dili sila magdala ug tinapay, walay panudlanan sa manlilimos, ug walay salapi sa ilang mga bakos,9apan magsuot ug sandalyas, ug dili magsul-ob ug duha ka mga bisti.10Siya miingon, "Sa matag higayon nga mosulod kamo sa balay, pabilin didto hangtod kamo mobiya.11Kung adunay dapit nga dili magdawat kaninyo o maminaw kaninyo, sa pagbiya ninyo nianang dapita, itaktak ang abog nga anaa sa inyong mga tiil, aron sa pagpamatuod batok kanila."12Nanglakaw sila ug gimantala nga ang mga tawo kinahanglan nga mobiya sa ilang mga sala.13Ilang gihinginlan ang daghang mga demonyo, ug gidihogan sa lana ug giayo ang daghang masakiton nga mga tawo.14Nadungog kini ni Haring Herodes, kay ang ngalan ni Jesus nahimong bantogan. Ang pipila miingon, "Si Juan nga Tigbawtismo nabanhaw gikan sa mga patay ug tungod niini, kining mga milagrosong gahom nagakahitabo kaniya."15Ang pipila miingon, "Siya si Elias." Apan ang uban miingon, "Siya usa ka propeta, sama sa mga propeta sa karaang mga panahon."16Apan nadungog kini ni Herodes, siya miingon, "Si Juan, nga akong gipapunggotan, nabanhaw."17Tungod kay si Herodes mismo nagpakuha ug nagpadakop kang Juan ug gibilanggo siya tungod kang Herodias, nga asawa sa iyang igsoon nga si Felipe, tungod kay si Herodes nakigminyo kaniya.18Kay si Juan nag-ingon kang Herodes, "Dili uyon sa balaod alang kanimo nga makigpuyo sa asawa sa imong igsoon."19Si Herodias nagtagana sa iyang kaugalingon batok kang Juan ug buot niya siyang patyon. Apan dili niya kini mahimo,20kay si Herodes nahadlok kang Juan, ug siya nasayod nga siya matarong ug balaan nga tawo. Busa si Herodes kanunay nagpanalipod kaniya. Sa dihang madungog niya nga mosangyaw si Juan, ang iyang mensahe makapasuko kaniya, ug bisan pa niana siya gihapon malipay nga mamati kaniya.21Apan miabot ang adlaw nga nakahigayon si Herodias sa pagbuhat: sa adlaw nga natawhan ni Herodes nagkumbira siya alang sa iyang mga opisyal, sa iyang mga magmamando, ug sa mga pangulo sa Galilea.22Ang anak nga babaye ni Herodias miadto ug misayaw alang kanila, ug siya nakapahimuot kang Herodes ug sa iyang mga dinapit sa panihapon. Ang hari miingon sa bata nga babaye, "Pangayo kanako sa bisan unsa nga imong gusto ug ihatag ko kini kanimo."23Nanumpa siya kaniya nga miingon, "Bisan unsa nga imong pangayoon kanako, igahatag ko kanimo, hangtod sa katunga sa akong gingharian."24Migawas siya ug miingon sa iyang inahan, "Unsay akong pangayoon kaniya?" Siya miingon, "Ang ulo ni Juan nga Tigbawtismo."25Siya nagdali pagbalik sa tigomanan sa hari ug miingon kaniya, "Buot kong ihatag mo kanako karon dayon, ug ibutang sa bandihado, ang ulo ni Juan nga Tigbawtismo."26Naguol pag-ayo ang hari, apan tungod sa iyang gisaad, ug alang sa iyang mga dinapit, dili siya makahimo sa pagbalibad sa iyang gihangyo.27Busa gipadala sa hari ang usa ka sundalo gikan sa iyang guwardiya ug gimandoan siya sa pagdala kaniya sa ulo ni Juan. Ang guwardiya miadto ug gipunggotan siya sa bilanggoan.28Gidala niya ang ulo ni Juan nga gibutang sa bandihado ug gihatag ngadto sa bata nga babaye, ug ang bata naghatag sa iyang inahan.29Sa pagkadungog niini, ang iyang mga disipulo miabot ug nagkuha sa iyang patay nga lawas ug gipahigda kini sa lubnganan.30Ang mga apostoles nagtigom palibot kang Jesus, ug sila miingon kaniya sa tanan nga ilang nabuhat ug gipanudlo.31Miingon siya ngadto kanila, "Umari kamo sa awaaw nga dapit ug mopahulay kadali." Tungod kay daghan ang mangabot ug manghawa, ug wala na silay kahigayonan sa paglipaylipay, walay panahon bisan sa pagpangaon.32Mipalayo sila sa sakayan padulong sa awaaw nga dapit nga sila lamang.33Apan daghang tawo ang nakakita kanila nga mibiya ug sila nakaila kanila. Nanagan sila didto gikan sa tanang lungsod, ug sila nakauna pag-abot kanila.34Sa pag-abot niya, nakita ni Jesus ang dakong panon; gibati siya ug tumang kaluoy alang kanila, tungod kay sila sama sa mga karnero nga walay magbalantay. Busa misugod siya sa pagtudlo kanila sa daghang mga butang.35Sa dihang hapon na, ang iyang mga disipulo miadto kaniya ug miingon, "Awaaw kini nga dapit ug hapon na kaayo.36Ipalakaw sila aron mangadto sila sa kasikbit nga dapit ug ngadto sa mga baryo ug aron makapalit ug pagkaon alang sa ilang mga kaugalingon."37Apan siya mitubag ug miingon kanila, "Kamo maoy maghatag kanila ug pagkaon." Miingon sila ngadto kaniya, "Manglakaw ba kami ug magpalit sa tinapay nga nagkantidad sa 200 ka denaryo ug ihatag kanila aron aduna silay makaon?"38Miingon siya kanila, "Pila kabuok tinapay ang inyong dala? Lakaw ug tan-awa." Sa pagkahibalo nila, sila miingon, "Lima ka tinapay ug duha ka isda."39Gimandoan niya ang tanang katawhan nga maglingkod nga nagkapundok diha sa lunhaw nga sagbot.40Nagpundok sila nga nanglingkod; mga pundok sa tinag 100 ug tinag 50.41Sa pagkuha niya sa lima ka tinapay ug sa duha ka isda, ug mihangad sa langit, gipanalanginan niya ug gipikaspikas ang tinapay ug gihatag sa mga disipulo aron ipang-apod-apod ngadto sa panon. Ang duha ka isda iyang gibahin sa ilang tanan.42Nangaon silang tanan hangtod nga sila nangabusog.43Gipanguha nila ang mga pinikaspikas nga tinapay, napuno ang napulo ug duha ka mga bukag, ug pipila usab ka mga isda.44Karon adunay 5, 000 ka mga lalaki ang nakakaon sa mga tinapay.45Dihadiha dayon iyang gipasakay ang iyang mga disipulo sa sakayan ug mag-una kaniya didto sa pikas bahin, sa Betsaida, samtang siya sa iyang kaugalingon nagpalakaw sa panon palayo.46Sa pagkawala nila, mitungas siya sa bukid aron sa pag-ampo.47Pag-abot sa kagabhion, ug ang sakayan anaa na karon sa tungatunga sa linaw, ug siya nag-inusara sa yuta.48Nakita niya nga sila naglisod sa gayong sa sakayan, kay ang hangin mikusokuso kanila. Sa ika-upat nga takna sa kagabhion siya miadto kanila, nga naglakaw sa linaw, ug buot niya nga molabay kanila,49apan sa pagkakita nila nga siya naglakaw sa linaw, naghunahuna sila nga siya usa ka multo ug sila naninggit,50kay silang tanan nakakita kaniya ug nangahadlok. Apan dihadiha dayon siya nagsulti kanila ug miingon, "Pagmaisog! Ako kini! Ayaw kahadlok."51Misakay siya sa sakayan uban kanila, ug ang hangin miundang na sa paghuros; ug sila nahibulong pag-ayo kaniya.52Kay wala nila masabti ang mahitungod sa mga tinapay, apan ang ilang mga hunahuna hinay sa pagsabot.53Sa nakatabok na sila, midunggo sila sa yuta sa Genesaret ug giangkla ang sakayan.54Sa pagnaog nila sa sakayan, dihadiha dayon ang mga tawo nakaila nga si Jesus kadto.55Ang mga tawo nanagan sa tibuok rehiyon ug nagsugod sila pagdala sa mga masakiton nga anaa sa duyan padulong kaniya, bisan asa nga nadungog nila nga siya moabot.56Bisan asa siya mosulod nga mga baryo o mga siyudad, o mga kaumahan, ilang gipangbutang ang mga masakiton sa merkado, ug sila nagpakiluoy kaniya nga sila makahikap lamang bisan sa tumoy sa iyang bisti, ug sa kadaghan nga mohikap niini mamaayo.

#### Mark 6:1

##### Dili ba mao man kini ang panday, nga anak ni Maria, ug ang igsoon nga lalaki ni Santiago ug Jose ug Judas ug Simon? Dili ba nga ang iyang igsoon nga mga babaye kauban man nato dinhi?"

"Siya usa lamang ka yano nga panday! Nakaila kita kaniya ug sa iyang pamilya! Nakaila kita kang Maria nga iyang inahan! Nakaila kita sa iyang mga manghod nga lalaki nga si Santiago, Jose, Judas ug Simon! Ug sa iyang mga manghod nga babaye nga nagpuyo usab uban kanato dinhi!"

#### Mark 6:4

##### Ang propeta adunay kadungganan gawas

"Tinuod gayod nga ang mga tawo nagpasidungog kanako ug sa ubang propeta sa nagkalainlaing dapit, apan dili sa among mga lugar! Bisan ang among mga paryenti ug ang mga tawo nga nagpuyo sa among mga balay wala nagpasidungog kanamo!" (UDB)

#### Mark 6:7

##### tinagduha

"2 sa 2" o “tinagpares” o “pares”

##### dili magsul-ob ug duha ka mga bisti.

"nga dili magdala ug laing sinina." o "wala nagtugot kanila sa pagdala ug bisti." (UDB)

#### Mark 6:10

##### pabilin didto hangtod kamo mobiya

“pabilin nianang balaya hangtod kamo mobiya sa maong lungsod”

#### Mark 6:14

##### Juan nga Tigbawtismo nabanhaw

“Ang Dios nagbanhaw kang Juan nga Tigbawtismo”

#### Mark 6:16

##### asawa sa iyang igsoon nga si Felipe,

"Si Felipe igsoon ni Herodes Antipas, nga bana ni Herodias"

##### si Herodes nakigminyo kaniya

Ang "kaniya" naghisgot kang Herodias

##### nagtagana sa iyang kaugalingon batok

“nagdumot batok”

#### Mark 6:18

##### nagtagana sa iyang kaugalingon batok

“nagdumot batok”

#### Mark 6:21

##### dinapit

"bisita"

#### Mark 6:23

##### ibutang sa bandihado

"ibabaw sa bandihado" o "dako nga butanganan sa pagkaon"

##### bandihado

"plato nga dako"

#### Mark 6:26

##### apan tungod sa iyang gisaad, ug alang sa iyang mga dinapit

"tungod kay ang iyang mga bisita nakadungog kaniya nga nagsaad,"

##### ibutang sa bandihado

"ibabaw sa bandihado" o "dako nga butanganan sa pagkaon" o "plato nga dako"

#### Mark 6:37

##### Lima ka tinapay ug duha ka isda.

"5 ka pan ug 2 ka isda." .

#### Mark 6:39

##### tinag 100 ug tinag 50

"mga 100 ug mga 50"

##### lima ka tinapay ug sa duha ka isda

"5 ka pan ug 2 ka isda

##### duha ka isda

"2 ka isda"

#### Mark 6:42

##### napulo ug duha ka mga bukag

"12 ka mga bukag"

##### 5,000 ka mga lalaki

Laing pagkahubad: "5,000 ka mga lalaki ug ang ilang mga pamilya"

#### Mark 6:45

##### Betsaida

Ang lungsod nga anaa sa amihanang baybayon sa Dagat sa Galilea.

#### Mark 6:51

##### ilang mga hunahuna hinay sa pagsabot

"wala nila nasabti kung unsa siya ka gamhanan, nga angayan unta nilang masayran."

#### Mark 6:53

##### duyan

"banig o panapton nga butangan sa masakiton nga tawo aron dayongan"

#### Mark 6:56

##### sa tumoy sa iyang bisti

"ang sidsid sa iyang bisti" o "ang sidsid sa iyang kupo"

Chapter 7

1Ang mga Pariseo nanagtigom kauban ni Jesus, kauban sa mga eskriba nga naggikan sa Jerusalem.2Ilang nakita nga ang uban sa iyang disipulo mikaon sa ilang tinapay uban ang kahugaw, kana mao, ang wala kapanghunaw, sa ilang mga kamot.3(Alang sa mga Pariseo ug sa tanang mga Judio, sila dili mangaon gawas kung sila makapanghunaw sa ilang mga kamot; sila nagagunit gihapon sa tulumanon sa ilang mga katigulangan.4Sa dihang ang mga Pariseo moabot gikan sa merkado, sila dili mangaon hangtod nga sila makapanghinlo sa ilang kaugalingon. Ug adunay lain pang sulondon nga ilang ginatuman bisan lisod, apil ang paghinlo sa mga kopa, mga tiil, bulawan nga sudlanan, ug bisan ang lingkoranan sa kan-anan.)5Ang mga Pariseo ug ang mga eskriba nangutana kang Jesus, "Nganong ang imong mga disipulo wala magkinabuhi sumala sa tolumanon sa mga katigulangnan, tungod kay sila nangaon sa ilang tinapay nga walay pagpanghunaw sa ilang mga kamot?6Siya miingon, "Si Isaias nanagna bahin kaninyo mga tigpakaaron-ingnon, siya misulat, 'Kining katawhan nagpasidungog kanako uban sa ilang ngabil, apan ang ilang kasingkasing layo kanako.'7Walay silbi ang ilang pagdayeg nga gihalad kanako, gitudlo ang balaod sa katawhan isip tinuohan.'8Inyong gisalikway ang kasugoan sa Dios ug paspas nga nihupot sa tulumanon sa tawo."9Siya miingon, "Sayon kaninyo ang pagsalikway sa kasugoan sa Dios aron inyong mahuptan ang inyong tulumanon!10Tungod kay si Moises miingon, 'Tahora ang inyong amahan ug ang inyong inahan,' ug, 'Siya nga mosulti ug daotan sa iyang amahan o inahan, sa pagkatinuod mamatay gayod.'11Apan kamo miingon, 'Kung ang tawo moingon ngadto sa iyang amahan o inahan, "Bisan unsa nga tabang nga madawat ninyo gikan kanako mao ang Corban,"' (kana ginaingon nga, 'Gihatag sa Dios') -12unya kamo wala na magtugot kaniya sa pagbuhat sa bisan unsa alang sa iyang amahan o sa iyang inahan.13Inyong gihimo ang kasugoanan sa Dios nga walay bili sumala sa inyong tulumanon nga inyo gihapong gipasapasa. Ug daghan nga managsamang butang nga inyong gihimo."14Iyang gitawag pag-usab ang panon ug miingon kanila, "Pamati kanako, tanan kaninyo, ug sabta.15Walay makapahugaw sa tawo nga gikan sa gawas kung kini mosulod kaniya. Ang makapahugaw sa tawo mao ang mogawas kaniya."16Ang mahinungdanong mga sinulat wala maapil vs. 16. Kung si bisan kinsa nga tawo nga adunay dalunggan, siya papaminawa.17Karon si Jesus mibiya sa panon ug misulod sa balay, ang iyang mga tinun-an nangutana kaniya mahitungod sa sambingay.18Si Jesus miingon, "Kamo ba wala pa gihapon makasabot? Wala ba ninyo makita nga bisan unsa nga mosulod sa tawo gikan sa gawas dili makahugaw kaniya,19tungod kay kini dili man muadto sa iyang kasingkasing, apan kini mopaingon sa iyang tiyan ug unya mugawas ngadto sa kasilyas." Niini nga pulong gihimo ni Jesus nga ang tanang pagkaon nahinloan na.20Siya miingon, "Kini ang makapahugaw sa tawo nga mao ang mogawas kaniya.21Kay gikan sa kinasuloran sa tawo, mogawas sa kasingkasing, magahimo ug daotang hunahuna, pagpakighilawas gawas sa kaminyoon, pagpangawat, pagpatay,22pagpanapaw, kahakog, pagkadautan, pagpanlimbong, kaulag, kasina, pagbutangbutang, pagpagarbo, binuang.23Kining tanang mga daotan naggikan sa sulod, ug mao ang makapahugaw sa tawo."24Nitindog siya gikan didto ug miadto padulong sa rehiyon sa Tyre ug Sidon. Siya misulod sa balay ug dili siya buot nga adunay usa nga masayod nga siya atua didto.25Apan siya dili matago. Apan sa kalit lang ang babaye kinsa adunay gamayng anak nga babaye nga adunay hugaw nga espiritu-- kini nga babaye nakadungog bahin kang Jesus ug miduol siya ug miluhod sa iyang tiilan.26Karon ang babaye usa ka Griyego, nga taga-Fenicia ang kaliwat. Nagpakiluoy siya kaniya nga palayason ang demonyo gikan sa iyang anak nga babaye.27Siya miingon kaniya, "Kinahanglan pakan-on una ang kabataan. Tungod kay dili sakto nga kuhaon ang tinapay sa mga bata ug ilabay sa mga iro."28Apan siya mitubag ug miingon ngadto kaniya, "Oo, Ginoo, bisan ang mga iro ilawom sa lamesa mokaon sa mumho sa mga bata."29Siya miingon ngadto kaniya, "Tungod kay ikaw misulti niini, gawasnon ka nga molakaw. Ang demonyo mugawas sa imong anak nga babaye."30Siya mibalik sa iyang panimalay ug iyang nakita ang bata nga naghigda sa iyang higdaanan, ug wala na ang demonyo.31Miadto siya pag-usab sa gawas gikan sa rehiyon sa Tyre ug miadto agi sa Sidon sa dagat sa Galilea nga rehiyon sa Decapolis.32Ilang gidala ang usa ka tawo nga bungol ug amang, ug sila nagpakiluoy kang Jesus aron ipandong ang iyang kamot kaniya.33Iyang gikuha siya gikan sa pundok sa tago, ug iyang gibutang ang iyang mga tudlo sa iyang mga dalonggan, ug pagkahuman niyag luwa, iyang gihikap ang dila.34Siya mihangad sa langit; siya nanghupaw ug miingon kaniya, "Ephphatha," kana ginaingon, "Buka!"35Gihimo ni Jesus nga ang iyang mga dalonggan makadungog, ug makausa gikuha niya ang nakapugong sa iyang dila nga siya dili makasolti, mao nga siya karon makasolti na ug maayo.36Iyang gisugo sila nga dili kini isulti kang bisan kinsa. Apan hinuon, sa dihang nagmando siya kanila nga magpakahilom, misamot hinuon sila pagsugilon mahitungod niini.37Sila hingpit nga nahibulong, nga nag-ingon, "Iyang gibuhat ang tanan pag-ayo. Gihimo niya nga bisan ang bungol makadungog ug ang amang makasulti."

#### Mark 7:2

##### bulawan nga sudlanan, ug bisan ang lingkoranan sa kan-anan

Sa diha nga mangaon, ang mga Judio niining panahona buot manglingkod sa lingkoranan. Mahimo usab kining hubaron ingon nga: "galon o sudlanan ug tubig, ug bisan ang paglingkod sa kan-anan"

#### Mark 7:5

##### Nganong ang imong mga disipulo wala nagkinabuhi sumala sa tolumanon sa mga katigulangnan, tungod sila nangaon sa ilang tinapay nga walay pagpanghugas sa ilang mga kamot?

" Ang imong disipulo misupak sa tradisyon sa atong katigulangan! Sila nagpanghugas sa ilang mga kamot gamit o sa pagsubay sa atong naandan o ritwal!"

##### tinapay

pagkaon

#### Mark 7:6

##### "Si Isaias nanagna bahin kaninyo mga tigpakaaron-ingnon, siya misulat,"

Ang mga pulong naggikan kang Isaias. [ISA 29:13-14](../../isa/29/13.md).

#### Mark 7:8

##### makosganon

kosgan o madasigon

##### Siya nga mosulti ug daotan sa

"kinsa mahimong tinunglo" o " mahimo siyang tinunglo"

#### Mark 7:11

##### Bisan unsa nga tabang nga madawat nimo gikan kanako mao ang Korban

Ang tradisyon sa mga manunulat sa balaod miingon nga kung ang usa ka salapi o uban nga butang nga masaad ngadto sa templo, kini dili na mahimong gamiton sa bisan unsa nga katuyoan.

##### Korban

Ang nagsulat gusto nga ang mobasa masayod kung unsa ang tono sa pulong, mao nga isulat kini gamit ang imong kaugalingon nga alpabito sa imong pinulongan nga duol sa tono niini.

#### Mark 7:14

##### "Pamati kanako, kamong tanan, ug sabta

Ang pulong "Pamati" ug "Pagsabot" managsama. Si Jesus migamit niini nga mga pulong aron pagpahayag nga ang iyang tigpaminaw kinahanglan maminaw pag-ayo sa iyang gipangsulti.

##### makapahugaw sa tawo ang mogawas kaniya

"Kini mao ang kinasuloran sa tawo" o "Kini mao ang kung unsa ang gihunahuna sa tawo," o "unsay ginasulti sa tawo, o ginabuhat"

##### Ang mahinungdanon mga sinulat wala maapil vs 16. kung si bisan kinsa nga tawo nga adunay dalunggan, siya papaminawa.

Kini nga pulong gidugang ni Jesus ang iyang doctrinang awtoridad aron sa pagpaklaro nga ang mga matinumanon nga mga sumusunod kinahanglan sundon o buhaton dayon ang iyang gipanudlo.

#### Mark 7:17

##### Kamo ba wala pa gihapon makasabot?

Mahimo usab kining hubaron nga: "Human sa tanan nga akong giingon ug nabuhat, ako nagdahom nga kamo nakasabot."

#### Mark 7:24

##### miluhod

"niluhod"

##### nga taga-Fenicia ang kaliwat

Siya gipanganak sa siyudad sa Phoenicia ngadto sa Syria.

#### Mark 7:27

##### kinahanglan pakan-on una ang kabataan

"Ang kabataan kinahanglan makakaon ug una" o "kinahanglan akong pakan-on una ang kabataan."

##### kabataan

ang mga Judio. Mahimo usab kining hubaron nga: "Akong silbihan pag-una ang mga Judio."

##### tinapay

pagkaon

##### mga iro

Ang mga Gentil.

##### bisan ang mga iro ilawom sa lamesa mokaon sa mumho sa mga bata

"magasilbi ka kanako, usa ka gentil, niining gamay nga paagi"

##### mumho

hilabihan ka gamay nga tinapay o tipik sa tinapay

#### Mark 7:31

##### miadto agi sa

"Nilabay" o "Giagihan ra"

##### Decapolis

"Ang napulo ka lungsod"

##### tawo nga bungol

"dili makahimo sa pagdungog"

##### usa ka tawong bungol ug amang

"dili gayod makasulti o makadungog"

#### Mark 7:33

##### "Buka"(Ephphatha)

Ang nagsulat gusto nga ang mobasa masayod kung unsa ang tono sa pulong, mao nga isulat kini gamit ang imong kaugalingon nga alpabito sa imong pinulongan nga duol sa "effatha" o "Buka".o "abli

##### Nanghupaw

mikuha ug miginhawa ug taas nga hangin sa pagpakita nga siya wala malipay

##### ug makausa gikuha niya ang nakapugong sa iyang dila

"gibuhian ni Jesus ang nakapugong sa iyang dila" o "Giayo ni Jesus kung unsa ang nakahimo kaniya nga siya dili makasuti"

Chapter 8

1Niadtong mga adlawa, aduna na usab usa ka dakong panon, ug sila walay makaon. Si Jesus nagtawag sa iyang mga disipulo ug miingon kanila,2"Hilabihan ang akong kaluoy sa panon, tungod kay sila nagpadayon nga nakig-uban kanako sulod na sa tulo ka adlaw ug wala silay makaon.3Kung ako silang papaulion sa ilang panimalay nga wala makakaon sila mangaluya didto sa dalan. Ug ang pipila kanila gikan pa sa layo."4Ang iyang mga disipulo mitubag kaniya, "Asa man kita magkuha ug igo nga tinapay sa awa-aw nga dapit aron tagbawon kining katawhan?"5Siya nangutana kanila, "Pila kabuok tinapay ang anaa kaninyo?" Sila miingon, "Pito."6Siya nagsugo sa panon nga manglingkod sa yuta. Gikuha niya ang pito ka mga tinapay, ug human siya nakapasalamat, iyang gipikaspikas ang mga tinapay ug gihatag kini sa iyang mga disipulo ug giapod-apod. Busa giapod-apod na nila kini sa panon.7Aduna usab silay pipila ka gagmay nga isda, ug human siya nakapasalamat alang kanila, nagsugo siya sa mga disipulo aron sa pag-apod-apod usab niini.8Sila nangaon ug nangatagbaw. Ug ilang gihipos ang nabilin nga pagkaon gikan sa mga pinikaspikas nga bahin, kini pito ka bukag nga puno.9Adunay mga 4, 000 ka mga lalaki didto. Gipapauli sila ni Jesus.10Dihadiha dayon misakay siya sa sakayan uban sa iyang mga disipulo, ug sila miadto sa rehiyon sa Dalmanuta.11Unya ang mga Pariseo migawas ug misugod sa pagpakiglantugi kaniya. Sila nangita kaniya ug usa ka timailhan nga gikan sa langit, aron sa pagsulay kaniya.12Siya miginhawa ug lawom sa iyang espiritu ug miingon, "Nganong nangita man ug usa ka timailhan kini nga mga kaliwatan? Sa pagkatinuod sultihan ko kamo, walay timailhan nga ihatag niini nga kaliwatan."13Unya mibiya siya kanila, misakay na usab sa sakayan, ug mibiya ug miadto sa pikas bahin sa linaw.14Karon ang mga disipulo nakalimot sa pagdala ug tinapay uban kanila. Wala na silay bisan usa kabuok tinapay sa sakayan.15Siya nagpahimangno kanila ug miingon, "Pagbantay ug pag-amping batok sa patubo sa mga Pariseo ug sa patubo ni Herodes."16Ang mga disipulo naglalis sa usag-usa, "Tungod kay wala na kitay tinapay."17Si Jesus nasayod niini, ug siya miingon kanila, "Nganong naglalis man kamo kung wala nay tinapay? Wala ba gihapon ninyo makita? Wala ba gihapon ninyo masabti? Gipaluya na ba ninyo pag-ayo ang inyong mga kasingkasing?18Aduna kamoy mga mata, dili ba kamo makakita? Aduna kamoy mga dalunggan, dili ba kamo makadungog? Wala ba kamo nakahinumdom?19Sa dihang akong gipikaspikas ang tinapay taliwala sa 5, 000, pila ka bukag ang napuno sa pinikaspikas nga tinapay nga inyong nadala?" Sila mitubag kaniya, "Napulo ug duha."20Ug sa dihang akong gipikaspikas ang pito ka tinapay taliwala sa 4, 000, pila ka bukag ang napuno nga inyong nadala?" Sila mitubag kaniya, "Pito."21Siya miingon, "Wala ba gihapon kamo makasabot?"22Sila miadto sa Betsaida. Ang mga tawo didto nagdala kaniya ug usa ka tawong buta ug nagpakiluoy kang Jesus nga hikapon siya.23Gigunitan ni Jesus ang tawong buta pinaagi sa iyang kamot, ug giagak siya pagawas sa baryo. Sa dihang naluwaan na niya ang iyang mga mata ug gitapion niya ang iyang kamot kaniya, nangutana siya kaniya, "Aduna ka na bay nakita?"24Mihangad siya, ug miingon, "Nakita ko ang mga tawo. Apan daw sama sila sa mga kahoy nga naglakawlakaw."25Unya gitapion na usab niya ang iyang mga kamot sa iyang mga mata, ug ang tawo mibuka sa iyang mata, ang iyang panan-aw nahibalik, ug nakita niya ang tanang butang nga tin-aw na.26Gipapauli siya ni Jesus paingon sa iyang panimalay ug miingon, "Ayaw pagsulod sa lungsod."27Si Jesus milakaw pagawas uban sa iyang mga disipulo didto sa mga baryo sa Cesarea Filipos. Didto sa dalan nangutana siya sa iyang mga disipulo, "Kinsa man kuno ako sumala sa gisulti sa mga tawo?"28Sila mitubag kaniya ug miingon, "Si Juan nga magbabawtismo. Ang uban miingon, 'Si Elias,' ug ang uban, 'Usa sa mga propeta.'29Siya nangutana kanila, "Apan kinsa man ako alang kaninyo?" Mitubag si Pedro nga nag-ingon kaniya, "Ikaw ang Cristo."30Ug si Jesus nagpahimangno kanila nga dili manugilon kang bisan kinsa mahitungod kaniya.31Siya nagsugod sa pagtudlo kanila nga ang Anak sa Tawo kinahanglan nga mag-antos sa daghang mga butang, igasalikway sa mga kadagkoan ug sa mga pangulong pari ug sa mga eskriba, pagapatyon, ug mabanhaw pag-usab human sa tulo ka adlaw.32Gisulti niya kini sa tin-aw. Unya si Pedro nagdala kaniya sa daplin ug nagsugod sa pagbadlong kaniya.33Apan si Jesus milingi ug mitan-aw sa iyang mga disipulo ug unya gibadlong niya si Pedro ug miingon, "Palayo kanako Satanas! Kay wala ka magpakabana sa mga butang sa Dios, apan sa mga butang sa mga tawo."34Unya iyang gitawag ang panon ug ang iyang mga disipulo, ug siya miingon, "Kung kinsa ang buot mosunod kanako, kinahanglan gayod niya ilimod ang iyang kaugalingon, ug mopas-an sa iyang krus, ug mosunod kanako.35Kay bisan kinsa kadtong buot moluwas sa iyang kinabuhi makabsan niini, ug kinsa kadtong makabsan sa iyang kinabuhi tungod kanako ug alang sa ebanghelyo mamaluwas niini.36Unsa man ang makuha sa usa ka tawo, kung maangkon niya ang tibuok kalibotan, ug unya mawad-an sa iyang kinabuhi?37Unsa man ang ikahatag sa usa ka tawo nga baylo alang sa iyang kinabuhi?38Bisan kinsa kadtong magakaulaw kanako ug sa akong mga pulong niining mananapaw ug makasasala nga kaliwatan, ikaulaw usab siya sa Anak sa Tawo pag-abot niya sa himaya sa iyang Amahan uban sa balaang mga manulonda."

#### Mark 8:1

##### tulo ka adlaw

"tulo o 3 ka adlaw"

##### sila mangaluya

Ang posible nga mga kahulugan mao kini: 1)"makuyapan sila" o 2) "mangaluya sila"

##### Asa man kita magkuha ug igo nga tinapay sa awa-aw nga dapit aron tagbawon kining katawhan?"

Ang mga tinun-an nagpahayag ug pagkatingala nga si Jesus nagdahom nga sila makahimo sa pagpangita ug igo nga pagkaon. AT: "Kining dapita awa-aw gayod ug walay dapit dinhi kita makakuha ug igo nga tinapay o pan aron pagtagbaw niining katawhan.

#### Mark 8:5

##### manglingkod

Gamita ang inyong sinultihan kung unsa ang naandan sa mga tawo sa pagkaon sa dihang walay lamesa, kung molingkod ba o mohigda o mohapa.

#### Mark 8:7

##### Dalmanuta.

Usa ka dapit sa amihanang kasadpan sa baybayon sa Dagat sa Galilea.

#### Mark 8:11

##### nangita

"misulay sa pagkuha"

##### miginhawa

Tan-awa kung giunsa paghubad kini sa MRK 7:34.

##### Nganong nangita man ug usa ka timailhan kini nga mga kaliwatan?

Si Jesus nangasaba kanila. Mahimo usab kining hubaron nga: "Kini nga kaliwatan kinahanglan nga dili na mangita ug usa ka timaan."

##### kini nga mga kaliwatan

"kamong tanan nga mga tawo"

#### Mark 8:14

##### "Pagbantay ug pag-amping

Kining duha ka hugpong o grupo sa pulong nagpasabot sa susama lamang nga butang. Si Jesus naggamit niadto aron sa paghatag kabug-aton niini nga pasidaan.

##### patubo sa mga Pariseo ug sa patubo ni Herodes.

Mahimo usab kining hubaron nga: "Sayop nga pagtulun-an sa mga Pariseo ug ang sayop nga pagtulun-an ni Herodes"

#### Mark 8:16

##### Nganong naglalis man kamo kung wala nay tinapay?

Si Jesus nasuko tungod kay wala sila makasabot. Mahimo usab kining hubaron nga: "Ayaw kamo paghunahuna nga nagsulti ako mahitungod sa pisikal nga pan."

#### Mark 8:18

##### Aduna kamoy mga mata, dili ba kamo makakita? Aduna kamoy mga dalunggan, dili ba kamo makadungog? Wala ba kamo nakahinumdom?

Si Jesus nasuko tungod kay wala sila makasabot. Mahimo usab kining hubaron nga: "Aduna kamoy mga mata, apan wala kamo makasabot kung unsa ang inyong nakita! Aduna kamoy mga dalunggan, apan wala kamo makasabot kung unsa ang inyong nadunggan! kinahanglan nga inyong hinumdoman!" (See:})

#### Mark 8:20

##### "Wala ba gihapon kamo makasabot?"

Mahimo usab kining hubaron nga: "Kinahanglan nga inyong masabtan karon nga wala ako naghisgot mahitungod sa pisikal nga pan."

#### Mark 8:22

##### Betsaida

Usa ka siyudad sa silangan sa suba sa Jordan

#### Mark 8:31

##### ang Anak sa Tawo kinahanglan nga mag-antos sa daghang mga butang, igasalikway sa mga kadagkoan ug sa mga pangulong pari ug sa mga eskriba, pagapatyon, ug mabanhaw pag-usab

Mahimo usab kining hubaron nga: "ang kadagkoan ug ang pangulong mga pari ug ang manunulat sa balaod

##### tulo ka adlaw

"tulo o 3 ka adlaw"

#### Mark 8:33

##### Si Jesus nagbadlong kang Pedro

Si Jesus nagbadlong kang Pedro ([MRK 8:32](./31.md)).

#### Mark 8:35

##### Kay

Si Jesus nagsulti sa iyang mga tinun-an sa katarongan nga sila kinahanglan maghunahuna sa ilang kaugalingon nga sama sa mga kriminal nga hapit na mamatay ([MRK 8:34](./33.md)).

#### Mark 8:38

##### Si Jesus bag-o lang nagsulti sa pundok ug sa iyang mga tinun-an kung unsa gayod ka bililhon ang pagsunod kaniya kaysa pagbaton ug bisan unsa niining kalibotana.

Si Jesus bag-o lang nakigsulti sa pundok ug sa iyang mga tinun-an kung unsa gayod ka bililhon ang pagsunod kaniya kaysa pagbaton ug bisan unsa niining kalibotana.

Chapter 9

1Miingon si Jesus kanila, "Sa pagkatinuod ako magaingon kaninyo, adunay pipila kaninyo nga nagtindog dinhi nga dili makatilaw ug kamatayon nga dili pa nila makita ang gingharian sa Dios nga moabot uban sa gahom."2Paglabay sa unom ka adlaw, giuban ni Jesus si Pedro, Santiago, ug si Juan ug gidala sila sa taas nga bukid nga sila lamang. Unya nausab ang iyang panagway sa ilang atubangan.3Ang iyang bisti misilaw pag-ayo, hilabihan ang kaputi, nga walay manglalaba sa kalibotan nga arang makapaputi.4Unya si Elias uban si Moises mitungha ngadto kanila, ug sila nagsultihanay uban ni Jesus.5Si Pedro mitubag ug miingon kang Jesus, "Rabbi, maayo alang kanato nga ania kita dinhi ug kinahanglan mohimo kami ug tulo ka pasilonganan. Tugoti kami nga mobuhat ug usa alang kanimo, usa alang kang Moises, ug usa alang kang Elias."6(Tungod kay si Pedro wala masayod kung unsay isulti. Ang mga disipulo nalisang.)7Ang panganod miabot ug milandong kanila. Unya ang usa ka tingog migula gikan sa panganod, "Kini ang akong hinigugmang Anak. Paminaw kaniya."8Sa kalit lang, sa dihang sila mitan-aw sa palibot, wala na silay nakita nga uban kanila, apan si Jesus lamang.9Samtang sila nanglugsong sa bukid, siya nagmando kanila sa dili pagpanugilon kung unsa ang ilang nakita, hangtod nga ang Anak sa Tawo mabanhaw gikan sa mga patay.10Busa ilang gitago ang maong butang sa ilang mga kaugalingon, apan ilang gihisgotan sa ilang mga kaugalingon kung unsa ang buot ipasabot sa "mabanhaw gikan sa mga patay".11Sila nangutana kaniya, "Ngano nga ang mga iscriba miingon nga si Elias kinahanglan nga unang moabot?"12Siya miingon kanila, "Si Elias mouna gayod pag-abot aron nga iyang mapasig-uli ang tanang butang. Unya nganong nasulat nga ang Anak sa Tawo kinahanglang mag-antos ug daghang mga butang ug nga ang mga tawo magdumot kaniya?13Apan ako moingon kaninyo nga si Elias miabot na, ug ilang gibuhat kung unsa ang ilang buot buhaton kaniya, sumala sa gisulti sa kasulatan mahitungod kaniya."14Sa dihang sila mibalik kung asa nahimutang ang ubang mga disipulo, ilang nakita ang dakong panon palibot kanila, ug ang mga iscriba nakiglalis uban kanila.15Sa dihang nakita nila si Jesus, ang tibuok panon nahibulong pag-ayo; sila midagan ngadto kaniya ug mihatag sa mainiton nga pag-abi-abi.16Iyang gipangutana ang iyang mga disipulo, "Mahitungod sa unsa ang inyong gilalisan uban kanila?17Usa sa panon mitubag kaniya, "Magtutudlo, akong gidala kanimo ang akong anak nga lalaki; siya adunay espiritu nga naghimo kaniyang dili makasulti,18ug kini nahimong hinungdan nga siya magkirig-kirig ug malabay siya sa ubos; mobula ang iyang baba, mokagot ang iyang mga ngipon, ug dayon motuskig. Akong gihangyo ang imong mga disipulo sa pagpagula niini gikan kaniya, apan dili sila makahimo."19Siya mitubag kanila, "Dili matinoohon nga kaliwatan, hangtod kanus-a ako mag-uban kaninyo? Hangtod kanus-a ba ako magapailob kaninyo? Dad-a siya nganhi kanako."20Ilang gidala ang batang lalaki ngadto kaniya. Sa dihang ang espiritu nakakita kang Jesus, kini dihadiha milabay kaniya ngadto sa pagkirig-kirig. Ang batang lalaki natumba sa yuta ug nagbula-bula ang baba.21Si Jesus nangutana sa iyang amahan, "Unsa na kadugay nga siya sama niini?" Ang amahan miingon, "Sukad sa iyang pagkabata.22Kini kanunay nga molabay kaniya ngadto sa kalayo o ngadto sa tubig ug misulay sa paglaglag kaniya. Kung ikaw makahimo sa pagbuhat sa bisan unsa, kaluy-i kami ug tabangi kami."23Si Jesus miingon kaniya, "'Kung ikaw makahimo'? Ang tanang butang mahimo alang sa usa nga motuo."24Dihadiha ang amahan sa bata misinggit ug miingon, "Mituo ako! Tabangi ang akong pagka dili matinuohon!"25Sa dihang nakita ni Jesus ang panon nga nagdagan ngadto kanila, iyang gibadlong ang mahugaw nga espiritu ug miingon, "Ikaw, amang ug bungol nga espiritu, ako nagmando kanimo, gula gikan kaniya, ug ayaw na gayod pagsulod ngadto kaniya pag-usab."26Kini misinggit ug gipakirig ang batang lalaki pag-ayo ug unya migula. Ang batang lalaki nahisama sa usa ka patay, labihan kaayo nga ang kadaghanan sa mga tawo nag-ingon, "Patay na siya."27Apan si Jesus migunit kaniya sa kamot ug gibangon siya, ug ang batang lalaki mitindog.28Sa dihang si Jesus miabot sa balay, ang iyang mga disipulo nangutana kaniya nga sila lamang, "Nganong wala man kami makahingilin niini?"29Siya miingon kanila, "Kini nga matang dili mahinginlan gawas sa pag-ampo."30Sila mibiya gikan didto ug milatas paingon sa Galilea. Si Jesus dili buot nga may masayod nga si bisan kinsa kung asa sila,31kay siya nagatudlo sa iyang mga disipulo. Siya miingon kanila, "Ang Anak sa Tawo itugyan ngadto sa mga kamot sa katawhan, ug ila siyang patyon. Sa dihang siya mamatay na, human sa tulo ka adlaw siya mabanhaw pag-usab."32Apan sila wala makasabot niining pahayag, ug sila nahadlok sa pagpangutana kaniya.33Sila miabot sa Capernaum. Sa dihang siya atua na sa balay iyang gipangutana ang iyang mga disipulo, "Unsa ang inyong gihisgotan samtang anaa sa dalan?"34Apan sila hilom lamang. Tungod kay naglalis sila sa matag-usa samtang anaa sa dalan mahitungod kung kinsa ang labing labaw.35Siya milingkod ug gitawag ang Napulog Duha sa paghiusa. Siya miingon kanila, "Si bisan kinsa ang buot nga mahiuna, siya kinahanglan maulahi sa tanan ug sulugoon sa tanan."36Siya mikuha ug gagmay nga bata ug gibutang siya sa ilang taliwala. Iyang gikugos ang bata sa iyang mga bukton ug miingon ngadto kanila,37"Si bisan kinsa nga modawat sa maong bata pinaagi sa akong ngalan, siya usab nagadawat kanako, ug si bisan kinsa nga nagadawat kanako, siya wala nagadawat kanako lamang, apan sa usa usab nga nagpadala kanako."38Si Juan miingon kaniya, "Magtutudlo, kami nakakita ug usa ka tawo nga nag-abog ug mga demonyo sa imong ngalan ug kami nagsanta kaniya, tungod kay siya wala man nagsunod kanato."39Apan si Jesus miingon, "Ayaw siya santaa. Tungod kay walay makahimo sa pagbuhat ug gamhanang mga buhat sa akong ngalan ug unya makahimo sa pagsulti sa bisan unsa nga daotang butang mahitungod kanako.40Si bisan kinsa nga dili batok kanato dapig kanato.41Si bisan kinsa nga mohatag kaninyo ug usa ka tasang tubig aron imnon tungod kay kamo nahisakop kang Cristo, sa pagkatinuod sultihan ko kamo, dili mawala kaniya ang iyang ganti.42Si bisan kinsa nga mahimong hinungdan sa usa niining gagmayng mga bata nga mituo kanako aron mapandol, mas maayo alang kaniya nga higtan ug usa ka dakong galingan nga bato ang iyang liog ug ihulog ngadto sa dagat.43Kung ang imong kamot mahimong hinungdan nga ikaw mapandol, putla kini. Mas maayo alang kanimo ang pagsulod ngadto sa kinabuhi nga pungkol kaysa adunay duha ka kamot ug moadto sa impiyerno, sa kalayo nga walay pagkapalong.44Ang labing maayo nga mga karaan nga kopya giwala kining mga pulong gikan sa bersikulo 44 ug 46, bersikulo 44 "nga diin ang ilang ulod dili mamatay ug ang kalayo dili mapalong"45Kung ang imong tiil mahimong hinungdan nga ikaw mapandol, putla kini. Mas maayo alang kanimo nga mosulod sa kinabuhi nga putol ang tiil, kaysa aduna kay duha ka tiil, ug ilabay ngadto sa impiyerno.46Tan-awa ang "note" sa bersikulo 44.47Kung ang imong mata mahimong hinungdan nga ikaw mapandol, lugita kini. Mas maayo alang kanimo nga mosulod sa gingharian sa Dios nga adunay usa ka mata, kaysa adunay duha ka mata ug ilabay ngadto sa impiyerno,48diin ang ilang ulod dili mamatay, ug ang kalayo dili mapalong.49Kay ang tanan pagaasinan sa kalayo.50Ang asin maayo, apan kung ang asin mawad-an sa iyang kaparat, unsaon man nimo pagpabalik nga moparat kini pag-usab? Pagbaton ug asin sa inyong mga kaugalingon, ug pagmalinawon sa matag-usa."

#### Mark 9:1

##### Si Jesus nagsulti sa mga tawo ug sa iyang mga disipulo mahitungod sa pagsunod kaniya

Nagsulti si Jesus sa mga tawo ug sa iyang mga tinun-an mahitungod sa pagsunod kaniya

##### nausab ang iyang panagway

"nausab siya ngadto sa laing dagway o "siya mipakita nga nausab ang panagway" (UDB)

##### Misilaw pag-ayo

"puti kaayo"

##### manglalaba sa yuta nga arang makapaputi

Ang "makapaputi" usa ka kemikal nga gigamit sa pagkuha sa mansa gikan sa mga sinina ug aron papution kini. Ang "manlalaba" naghisgot sa tawo nga nagakuha sa mansa.

#### Mark 9:4

##### nalisang

"nahadlok pag-ayo" o "nakuyawan"

#### Mark 9:7

##### Gidala ni Jesus si Pedro, Santiago, ug Juan sa taas nga bukid kung asa si Jesus mipakita sa masanag nga kaputi ang bisti.

Gidala ni Jesus si Pedro, Santiago, ug Juan sa taas nga bukid kung asa si Jesus mipakita sa masanag nga kaputi ang sinina.

##### Kini ang akong hinigugmang Anak. Paminaw kaniya.

Ang Dios nga Amahan nagpahayag sa iyang paghigugma sa iyang "hinigugmang Anak," ang Anak sa Dios.

##### hinigugmang Anak

Kini mahinungdanon nga titulo alang kang Jesus, ang Anak sa Dios.

#### Mark 9:9

##### Gidala ni Jesus si Pedro, Santiago, ug Juan sa taas nga bukid kung asa si Jesus mipakita sa masanag nga kaputi ang bisti uban kang Moises ug si Elias.

Gidala ni Jesus si Pedro, Santiago, ug Juan sa taas nga bukid kung asa si Jesus mipakita sa masanag nga kaputi ang sinina uban kang Moises ug si Elias.

##### Busa ilang gitago ang maong butang sa ilang mga kaugalingon

"Busa wala sila nagsulti mahitungod niining mga butanga ni bisan kinsa nga wala usab makakita niini nga nahitabo."

##### "mabanhaw gikan sa mga patay"

"mabuhi pag-usab human mamatay"

#### Mark 9:11

##### Gidala ni Jesus si Pedro, Santiago, ug Juan sa taas nga bukid kung asa si Jesus mipakita sa masanag nga kaputi ang bisti uban kang Moises ug si Elias.

Gidala ni Jesus si Pedro, Santiago, ug Juan sa taas nga bukid kung asa si Jesus mipakita sa masanag nga kaputi ang sinina uban kang Moises ug si Elias.

##### Si Elias mouna gayod....ang mga tawo magdumot kaniya?

Ang panagna nagsulti nga si Elias mobalik gikan sa Langit, ug unya ang Mesiyas, ang Anak sa Tawo, moabot aron sa pagmando ug maghari. Ang ubang mga panagna usab nagsulti nga ang Anak sa Tawo mag-antos ug dumtan sa mga tawo. Ang mga tinun-an naglibog giunsa nga ang duha mahimong tinuod.

##### si Elias miabot na

Sa panagna, kasagaran adunay duha ka katumanan

#### Mark 9:14

##### Gidala ni Jesus si Pedro, Santiago, ug Juan sa taas nga bukid kung asa si Jesus mipakita sa masanag nga kaputi ang bisti uban kang Moises ug si Elias.

Gidala ni Jesus si Pedro, Santiago, ug Juan sa taas nga bukid kung asa si Jesus mipakita sa masanag nga kaputi ang sinina uban kang Moises ug si Elias.

##### nakiglalis

"naghisgot" o "nag-away" o "nagpangutan-anay"

#### Mark 9:17

##### Mao pa ang pag-abot ni Jesus kung diin siya ug ang iyang laing mga disipulo nakiglalis sa mga abogado.

Mao pa ang pag-abot ni Jesus kung diin siya ug ang iyang laing mga tinun-an nakiglalis sa mga abogado.

##### pagpagula niini gikan kaniya

"pagpahawa sa espiritu gawas sa akong anak" o "pagpadala sa demonyo palayo"

##### magapailob kaninyo

"magalahutay kaninyo" o "mag-agwanta kaninyo"

#### Mark 9:20

##### Ang amahan sa batang lalaki nagsulti kang Jesus nga ang iyang mga disipulo dili makaayo sa iyang anak.

Ang amahan sa batang lalaki nagsulti kang Jesus nga ang iyang mga tinun-an dili makaayo sa iyang anak.

##### kaluy-i

"mobati ug kaluoy" o "adunay kaluoy"

#### Mark 9:23

##### Si Jesus miingon kaniya, "'Kung ikaw makahimo'? Ang tanang butang......

Si Jesus nagbadlong sa pagduhaduha sa tawo. Laing Pagpasabot: "Miingon kaniya si Jesus, 'Nganong moingon ka man, "Kung ikaw makahimo"? Ang tanang butang....'" o "Si Jesus miingon kaniya, 'Ikaw dili angay nga mosulti, "Kung ikaw makahimo"! Ang tanang butang....'''

#### Mark 9:26

##### Si Jesus bag-o lang misulti sa demonyo nga mogula sa batang lalaki

Si Jesus bag-o lang misulti sa demonyo nga mogawas sa batang lalaki

##### Ang batang lalaki nahisama sa usa ka patay

"Ang batang lalaki makita nga patay na" o "Ang batang lalaki mura na ug patay"

#### Mark 9:28

##### Si Jesus bag-o lang nag-ayo sa batang lalaki nga gisudlan ug demonyo nga wala naayo sa mga disipulo.

Si Jesus bag-o lang nag-ayo sa batang lalaki nga gisudlan ug demonyo nga wala naayo sa mga tinun-an.

#### Mark 9:30

##### Si Jesus ug ang iyang mga disipulo mibiya sa balay human nga giayo niya ang batang lalaki nga gisudlan ug demonyo.

Si Jesus ug ang iyang mga tinun-an mibiya sa balay human nga giayo niya ang batang lalaki nga gisudlan ug demonyo.

##### milatas paingon

"mipaingon" o "miagi"

##### tulo ka adlaw

"tulo ka adlaw"

#### Mark 9:33

##### Si Jesus ug ang iyang mga disipulo miabot gikan sa Galilea aron siya makatudlo kanila nga wala ang mga panon.

Si Jesus ug ang iyang mga tinun-an miabot gikan sa Galilea aron siya makatudlo kanila nga wala ang mga pundok.

#### Mark 9:38

##### Si Jesus nagsulti pag-usab sa iyang mga disipulo nga sila dili maghunahuna sa ilang mga kaugalingon ingon nga mas labaw pa nga mahinungdanon kaysa sa mga bata nga mituo kaniya.

Si Jesus nagsulti pag-usab sa iyang mga tinun-an nga sila dili maghunahuna sa ilang mga kaugalingon ingon nga mas labaw pa nga mahinungdanon kaysa sa mga bata nga mituo kaniya.

##### nag-abog ug mga demonyo

"nagpalayas sa mga demonyo"

#### Mark 9:42

##### dakong galingan nga bato

usa ka dako nga bato nga mogaling sa trigo aron mahimong harina

##### kalayo nga walay pagkapalong

"kalayo nga dili mapalong"

##### 9:44

Ang ubang pinakauna nga teksto adunay ingon niini nga bersikulo, apan ang uban wala.

#### Mark 9:45

##### ug ilabay ngadto sa impiyerno

"nga aron ang Dios molabay kanimo ngadto sa impiyerno o nagdilaab nga kalayo"

##### 9:46

ang pipila sa pinakaunang mga teksto adunay bersikulo niini, apan ang uban wala.

#### Mark 9:47

##### ilang ulod

"ang mga ulod nga mokaon sa ilang mga patay nga lawas"

Chapter 10

1Si Jesus mibiya sa maong dapit ug miadto sa rehiyon sa Judea ug sa lugar nga tabok sa Suba sa Jordan, ug ang panon sa katawhan miadto kaniya pag-usab. Siya nanudlo kanila pag-usab, sama sa iyang nabatasan nga pagabuhaton.2Ang mga Pariseo miadto kaniya ug nangutana, "Uyon ba kini sa balaod alang sa usa ka bana nga mobulag sa iyang asawa?" Kini nga pangutana aron pagsulay kaniya.3Siya mitubag, "Unsa man ang gisugo ni Moises kaninyo?"4Sila miingon, "Si Moises nagtugot sa usa ka tawo nga mosulat ug usa ka pagpamatuod sa panagbulag ug unya ipadala siya palayo."5"Kini tungod sa inyong gahi nga mga kasingkasing siya nagsulat kaninyo niining balaod," Si Jesus miingon ngadto kanila.6"Apan gikan sa sinugdanan sa kabuhatan, 'Ang Dios nagbuhat kanila lalaki ug babaye.'7'Kay mao kini ang hinungdan nga ang lalaki mobiya sa iyang amahan ug inahan ug makigtipon sa iyang asawa,8ug ang duha mahimong usa na ka unod. Busa dili na sila magpabilin nga duha, apan usa na ka unod.'9Busa kung unsa ang gihiusa sa Dios, dili pagabulagon sa tawo."10Sa dihang sila didto na sa balay, ang mga disipulo nangutana kaniya pag-usab mahitungod niini.11Siya miingon ngadto kanila, "Kinsa kadtong mobulag sa iyang asawa ug makigminyo sa lain nga babaye nakapanapaw batok kaniya.12Ug kung siya mobulag sa iyang bana ug makigminyo sa lain nga lalaki, siya nakapanapaw."13Ang mga tawo nagdala sa ilang gagmay nga mga bata ngadto kaniya aron siya makahimo sa paghikap kanila, apan ang mga disipulo nagbadlong kanila.14Sa dihang nakita kini ni Jesus, siya nasuko kanila, ug miingon ngadto kanila, "Tugoti ang gagmay nga mga bata nga mopaduol kanako, ug ayaw sila pugngi, tungod kay ang gingharian sa Dios iya sa sama kanila.15Sa pagkatinuod ako moingon kaninyo, kinsa kadtong dili modawat sa gingharian sa Dios sama sa usa ka bata dili gayod makasulod niini."16Unya siya mikuha ug mga bata ngadto sa iyang mga bukton ug gipanalanginan sila samtang iyang gibutang ang iyang mga kamot ngadto kanila.17Samtang siya nagsugod sa iyang panaw, usa ka tawo migukod ngadto kaniya ug miluhod sa iyang atubangan, ug nangutana, "Maayong Magtutudlo, unsa ang angay nakong buhaton aron mapanunod ang kinabuhing walay kataposan?"18Ug si Jesus miingon, "Nganong gitawag mo man ako nga maayo? Walay bisan usa nga maayo, gawas lamang sa Dios.19Ikaw nasayod sa mga sugo: Ayaw pagpatay, ayaw panapaw, ayaw pangawat, ayaw pagsaksi ug mga bakak, ayaw panglimbong, tahora ang imong amahan ug inahan.'"20Ang tawo miingon, "Magtutudlo, kining tanan nga mga butang akong gituman gikan sa panahon sa akong pagkabatan-on."21Si Jesus mitan-aw kaniya ug gihigugma siya. Siya miingon ngadto kaniya, "Usa ka butang ang imong kulang. Ikaw kinahanglan ibaligya ang tanan nga anaa kanimo ug ihatag kini ngadto sa mga kabos, ug ikaw adunay bahandi sa langit. Unya balik, sunod kanako."22Apan kini nga mga pamahayag, siya nawad-an ug kadasig; siya nagmasulub-on ug milakaw palayo, tungod siya adunay daghang mga katigayonan.23Si Jesus mitan-aw sa palibot ug miingon ngadto sa iyang mga disipulo, "Lisod gayod kini alang niadtong mga dato nga mosulod sa gingharian sa Dios!"24Ang mga disipulo nahibulong sa iyang gipamulong. Apan si Jesus miingon ngadto kanila pag-usab, "Mga anak, lisod gayod ang pagsulod didto sa gingharian sa Dios!25Mas sayon alang sa usa ka kamelyo nga moagi sa bangag sa dagom, kay sa niadtong tawo nga dato sa pagsulod sa gingharian sa Dios."26Sila nahibulong pag-ayo ug miingon sa matag-usa, "Unya kinsa ra man ang maluwas?"27Si Jesus nagtan-aw kanila ug miingon, "Sa mga tawo dili kini mahimo, apan mahimo sa Dios. Kay ang tanang butang mahimo sa Dios."28Si Pedro misugod sa pagsulti kaniya, "Hinuon, gibiyaan namo ang tanang butang ug misunod kanimo."29Si Jesus miingon, "Sa pagkatinuod ako mosulti kaninyo, walay usa nga mobiya sa iyang balay, o mga igsoong lalaki, o mga igsoong babaye, o inahan, o amahan, o mga anak, o kayutaan, alang kanako, ug alang sa ebanghelyo30nga dili makadawat ug ginatos ka pilo sama sa ania karon niining kalibotana, mga balay, ug mga igsoong lalaki, mga igsoong babaye, mga inahan, ug mga anak, ug kayutaan, uban sa mga paglutos, ug ang kalibotan nga umaabot, kinabuhing walay kataposan.31Apan daghan ang nahiuna nga maulahi, ug ang maulahi mahiuna."32Sila naglakaw sa dalan patungas ngadto sa Jerusalem, ug si Jesus nag-una kanila. Ang mga disipulo natingala, ug ang mga nagsunod kaniya nangahadlok. Unya gidala ni Jesus ang Napulog Duha ngadto sa daplin pag-usab ug nagsugod sa pagsulti kanila kung unsa ang umaabot nga mahitabo ngadto kaniya:33"Tan-awa, motungas kita ngadto sa Jerusalem, unya ang Anak sa Tawo itugyan ngadto sa mga pangulong pari ug sa mga eskriba. Sila ang magahukom kaniya ngadto sa kamatayon ug itugyan siya ngadto sa mga Gentil.34Sila magbugalbugal kaniya, lud-an siya, latigohon siya, ug itugyan siya ngadto sa kamatayon. Apan human sa tulo ka adlaw siya mabanhaw."35Si Santiago ug si Juan, mga anak nga lalaki ni Zebede, miduol kaniya ug miingon, "Magtutudlo, buot namo nga magbuhat ka alang kanamo bisan unsa nga among pangayoon kanimo."36Siya miingon ngadto kanila, "Unsa ang buot ninyo nga akong buhaton alang kaninyo?"37Sila miingon, 'Tugoti kami nga molingkod uban kanimo sa imong himaya, ang usa sa imong tuo nga kamot ug ang usa sa imong wala."38Apan si Jesus mitubag ngadto kanila, "Wala kamo masayod kung unsa ang inyong gipangayo. Makahimo ba kamo sa pag-inom sa kopa nga akong paga-imnan o makalahutay sa bawtismo nga ibawtismo kanako?"39Sila miingon ngadto kaniya, "Makahimo kami." Si Jesus miingon ngadto kanila, "Ang kopa nga akong paga-imnan, makainom kamo. Ug ang bawtismo nga ibawtismo kanako, makalahutay kamo.40Apan kinsa kadtong molingkod sa akong tuo nga kamot o sa akong wala nga kamot dili ako ang magahatag, apan kini alang niadtong mga giandaman."41Sa dihang ang ubang napulo ka disipulo nakadungog mahitungod niini, sila nagsugod ug kasuko pag-ayo ngadto kang Santiago ug Juan.42Si Jesus nagtawag kanila ngadto kaniya ug miingon, "Kamo nasayod nga kadtong giisip nga magmamando sa mga Gentil maoy maghari kanila, ug ang ilang bililhon nga mga tawo naggamit sa katungod ngadto kanila.43Apan dili kini maoy pamaagi nganha kaninyo. Kinsa kadtong nangandoy nga mahimong labing dako nganha kaninyo kinahanglan mahimo ninyong sulugoon,44ug kinsa kadtong nangandoy nga mahimong labaw nganha kaninyo kinahanglan mahimong ulipon sa tanan.45Kay ang Anak sa Tawo wala moanhi aron alagaran, apan sa pag-alagad, ug motugyan sa iyang kinabuhi ingon nga usa ka lukat alang sa kadaghanan."46Sila miabot ngadto sa Jerico. Samtang siya mibiya sa Jerico uban ang iyang mga disipulo ug ang usa ka dakong panon sa katawhan, adunay usa ka tawo didto nga gipanganlan ug Bartimeos (siya anak nga lalaki ni Timeos), usa ka buta nga makikilimos nga naglingkod daplin sa dalan.47Sa dihang siya nakadungog kang Jesus nga Nasareno nga nagpadulong na, siya nagsugod ug singgit ug miingon, "Jesus, Anak ni David, kaloy-i intawon ako!"48Daghan ang nagbadlong sa buta nga tawo, nagsulti kaniya nga maghilom. Apan siya misinggit ug kusog pa gayod, "Anak ni David, kaloy-i intawon ako!"49Si Jesus mihunong ug nagsugo nga siya tawgon. Sila nagtawag sa buta nga tawo, nga nag-ingon, "Pagmaisog! Tindog! Siya nagtawag kanimo"50Iyang gilabay sa daplin ang iyang kupo, mikalit ug tindog, ug mipaduol kang Jesus.51Si Jesus mitubag kaniya ug miingon, "Unsa ang buot nimo nga akong buhaton alang kanimo?" Ang buta nga tawo miingon, "Rabbi, buot nako nga makadawat sa akong panan-aw."52Si Jesus miingon, "Lakaw. Ang imong pagtuo ang nakaayo kanimo." Dihadiha dayon siya nakadawat sa iyang panan-aw, ug misunod kaniya didto sa dalan samtang siya nagpadayon sa paglakaw.

#### Mark 10:1

##### Si Jesus ug ang iyang mga tinun-an bag-o lang mibiya sa Capernaum.

Si Jesus ug ang iyang mga tinun-an bag-o lang mibiya sa Capernaum.

#### Mark 10:5

##### inyong gahi nga mga kasingkasing

"inyong pagkagahi ug ulo" o " sa inyong pagkamasinupakon"

#### Mark 10:7

##### Busa sila dili na magpabilin nga duha, apan usa na ka unod

Kini naghulagway sa ilang dayag nga paghiusa ingon nga bana ug asawa.

#### Mark 10:17

##### Nganong gitawag mo man ako nga maayo?

AT: "Hunahunaa pag-ayo kung unsa ang ipasabot

#### Mark 10:23

##### Mas sayon pa alang sa usa ka kamelyo nga moagi sa bangag sa dagom, kaysa niadtong tawo nga dato sa pagsulod sa gingharian sa Dios

Dili mahimo alang sa kamelyo nga molusot sa bangag sa dagom. Kini sama kalisod[1] alang sa mga tawo nga dato sa paghunahuna aron tugutan ang Dios nga momando sa ilang kinabuhi."

##### bangag sa dagom

Ang "bangag sa dagom" bangag nga anaa sa tumoy o sa ibabaw sa dagom.

#### Mark 10:26

##### Unya kinsa ra man ang maluwas?

"Unya walay usa nga mangaluwas!"

#### Mark 10:29

##### walay usa nga mibiya....nga dili makadawat

"kinsa kadtong mibiya... makadawat."

##### tungod ug alang kanako

"alang sa akong kaayohan" o "alang sa kauswagan"

##### niining kalibotana

"niining kinabuhia" o "niining panahona"

##### ang kalibotan nga umaabot

"ang umaabot nga kinabuhi" o "ang umaabot nga panahon"

#### Mark 10:32

##### ang Anak sa Tawo itugyan

"itugyan sa mga tawo ang Anak sa Tawo" o "ihatag sa mga tawo ang Anak sa Tawo."

#### Mark 10:38

##### Si Santiago ug Juan nangutana kung sila makahimo sa paglingkod tapad ni Jesus sa dihang siya magmando na sa iyang gingharian sa kalibotan.

Nangutana si Santiago ug Juan kung mahimo ba silang molingkod tapad ni Jesus kung siya magmando na sa kalibotan.

##### ang kopa nga akong paga-imnan

Gigamit ni Jesus kining mga pulong sa paghisgot sa mga pag-antos nga iyang mahiagoman.

##### ang bawtismo nga ibawtismo kanako

Gigamit ni Jesus kining mga pulong sa paghisgot sa mga pag-antos nga iyang mahiagoman.

#### Mark 10:41

##### kadtong giisip nga magmamando

"kadtong gihunahuna nga magmamando"

##### maghari

"magdumala" o " naay katungod sa"

##### naggamit

"gigamit ang"

#### Mark 10:43

##### mahimong labaw

"respetohon" o "daygon"

##### kinsa kadtong

"bisan kinsa"

##### Kay ang Anak sa Tawo wala moanhi aron alagaran

"Ang Anak sa tawo wala mianhi aron siya alagaran sa mga tawo"

#### Mark 10:46

##### Si Jesus ug ang iyang mga disipulo nagpadayon sa paglakaw paingon sa Jerusalem.

Nagpadayon sa paglakaw si Jesus ug ang iyang mga tinun-an padulong sa Jerusalem.

##### Bartimeos

Ngalan sa tawo

##### Timeos

Ngalan sa amahan sa buta nga makililimos

#### Mark 10:49

##### Samtang si Jesus ug ang iyang mga tinun-an naglakaw padulong sa Jerusalem, ang tawong buta nga anaa sa gawas sa Jerico nagsige ug singgit sa pagtawag kang Jesus.

Samtang si Jesus ug ang iyang mga tinun-an naglakaw padulong sa Jerusalem, ang tawong buta nga anaa sa gawas sa Jerico nagsige ug singgit sa pagtawag kang Jesus.

##### nagsugo nga siya tawgon

"nagsugo sa uban sa pagtawag kaniya"

##### Pagmaisogon

"ayaw kahadlok"

#### Mark 10:51

##### Si Jesus ug ang iyang mga disipulo paingon sa Jerusalem

Si Jesus ug ang iyang mga disipulo paingon sa Jerusalem

##### panan--aw

"abilidad sa pagpakakita"

##### Dihadiha dayon

"dihadiha" o "sa walay langan"

Chapter 11

1Karon samtang nagpadulong sila ngadto sa Jerusalem, nagkaduol sila sa Betfage ug sa Betania, didto sa Bukid sa mga Olibo, si Jesus nagpadala sa iyang duha ka disipulo2ug giingnan sila, "Pangadto kamo sa baryo nga atbang kanato. Sa makasulod na kamo didto, makakita kamo ug usa ka asno nga wala pa sukad masakyi. Badbari kini ug dad-a dinhi kanako.3Kung adunay moingon kaninyo, 'Nganong gibuhat ninyo kini?' kinahanglan moingon kamo, 'Ang Ginoo nagkinahanglan niini ug iuli ra dayon kini.'"4Nanglakaw sila ug ilang nakaplagan ang usa ka asno nga gihigot sa usa ka pultahan sa gawas sa dalan, ug gibadbaran nila kini.5Ang pipila nga mga tawo nga nagbarog didto ug nagsulti kanila, "Unsa kanang inyong gibuhat nga gibadbaran man kanang asno?"6Ug gisultihan nila sila sumala sa giingon ni Jesus kanila, ug gipalakaw sila sa mga tawo sa ilang panaw.7Gidala sa duha ka disipulo ang asno ngadto kang Jesus ug gihapin ang ilang mga bisti niini aron masakyan ni Jesus.8Daghang mga tawo nagbukhad sa mga panapton nila ngadto sa dalan, ug ang uban nagkatag sa mga sanga nga gipamutol nila gikan sa mga kaumahan.9Kadtong nag-una kaniya ug kadtong nagsunod kaniya naninggit, "Hosana! Bulahan ang nag-anhi sa ngalan sa Ginoo.10Bulahan ang pag-abot sa gingharian sa atong amahan nga si David! Hosana sa kahitas-an!"11Unya si Jesus misulod sa Jerusalem ug miadto sa templo. Nagtan-aw siya sa tanang butang sa palibot. Padulong na sa pagkagabii niadtong tungora, ug miadto siya sa Betania kauban ang Napulog Duha.12Sa pagkasunod adlaw, sa dihang mibalik sila sa Betania, gigutom siya.13Nakita niya ang kahoy nga igera sa unahan nga daghan ang mga dahon, busa miduol siya aron tan-awon kung makakita ba siya ug bunga niini. Sa nakaduol na siya niini, wala siyay nakit-an gawas sa mga dahon, tungod kay dili man kadto tingbunga sa mga igera.14Giingnan niya kini, "Wala nay makakaon sa mga bunga gikan kanimo." Ang iyang mga disipulo nakadungog sa iyang gisulti.15Nangabot sila sa Jerusalem, ug misulod siya sa templo ug nagsugod sa pag-abog sa mga namaligya ug mga mamalitay sulod sa templo. Giyabo niya ang mga lamesa sa mga magbabaylo sa salapi ug mga lingkoranan niadtong namaligya sa mga salampati.16Wala siya magtugot kang bisan kinsa nga magdala sa bisan unsa nga mabaligya didto sa templo.17Nagtudlo siya kanila ug nag-ingon, "Wala ba kini mahisulat, 'Ang akong balay pagatawgon nga usa ka balay alampoanan alang sa tanang kanasoran?' Apan gihimo ninyo kini nga tagoanan sa mga kawatan."18Ang mga pangulong pari ug ang mga manunulat sa balaod nakadungog kung unsa ang iyang gisulti, ug gisulayan nila siya sa pagpatay. Kay nangahadlok sila kaniya kay ang tanang katawhan nahibulong man sa iyang pagtulon-an.19Sa matag gabii mobiya sila sa siyudad.20Samtang naglakaw sila sayo sa buntag, nakita nila ang kahoy sa igera nga nalaya na hangtod sa iyang mga gamot.21Nakahinumdom si Pedro ug miingon, "Rabbi, tan-awa! Ang kahoy sa igera nga imong gitunglo nalaya na."22Mitubag si Jesus kanila, "Pagtuo sa Dios.23Sa pagkatinuod sultihan ko kamo, si bisan kinsa nga moingon niining bukid, 'Hinaot nga ang Dios moalsa kanimo ug moitsa kanimo didto sa dagat,' ug kung wala siya magduhaduha sa iyang kasingkasing apan motuo nga mahitabo kung unsa ang iyang gisulti, mao kadto ang pagabuhaton sa Dios.24Busa sultihan ko kamo, ang tanan nga pangayoon ninyo diha sa mga pag-ampo, tuohi nga madawat ninyo kini, ug maangkon ninyo kini.25Sa dihang motindog kamo ug mag-ampo, kinahanglan mopasaylo gayod kamo sa bisan unsa nga anaa kaninyo batok sa uban, aron mopasaylo usab ang inyong Amahan nga anaa sa langit sa inyong mga kalapasan.26(Ang labing maayo nga karaang kopya niini nga bersikulo giwala (tan-awa sa Mat. 6: 15)) Mar. 11: 26 Apan kung dili kamo mopasaylo, dili usab mopasaylo sa inyong mga sala ang Amahan ninyo nga atua sa langit.27Namalik sila pag-usab sa Jerusalem. Samtang si Jesus naglakaw didto sa templo, ang mga pangulo nga pari, mga manunulat sa balaod, ug ang tanang mga kadagkoan miduol kaniya.28Gisultihan nila siya, "Pinaagi sa unsang katungod gibuhat mo kining mga butanga, ug kinsa ang naghatag kanimo sa katungod sa pagbuhat niana?"29Giingnan sila ni Jesus, "Pangutan-on ko kamo sa usa ka pangutana. Sultihi ako ug tug-anan ko usab kamo kung sa unsa nga katungod gibuhat ko kining mga butanga.30Ang bawtismo ni Juan, gikan ba kadto sa langit o gikan sa tawo? Tubaga ako."31Naghisgot sila taliwala sa ilang kaugalingon ug naglalis nga nag-ingon, "Kung moingon kita nga 'Gikan sa langit'—moingon siya nga, 'Nganong wala man lagi kamo motuo kaniya?'32Apan kung moingon kita nga, 'Gikan sa tawo'"—nangahadlok sila sa katawhan tungod kay giila nila nga si Juan usa ka propeta.33Unya mitubag sila kang Jesus nga miingon, "Wala kami masayod." Unya misulti si Jesus kanila, "Dili usab ako motug-an kaninyo kung unsa nga katungod gibuhat ko kining mga butanga."

#### Mark 11:1

##### Si Jesus ug ang iyang mga disipulo nagpadulong sa Jerusalem

Si Jesus ug ang iyang mga disipulo nagpadulong sa Jerusalem

#### Mark 11:7

##### Hosana

Ang buot ipasabot niini nga pulong dili klaro, apan lagmit nga maayo kining hubaron ingon nga pagpahayag sa pag-abiabi ug pagdayeg, ingon nga "Himaya" o "Dalaygon ang Dios" (UDB).

#### Mark 11:17

##### "Wala ba kini mahisulat, "Ang akong balay pagatawgon nga usa ka balay alampoanan alang sa tanang kanasoran?

"Kini nahisulat sa Kasulatan nga ang Dios nagaingon, "Gusto nako nga ang akong balay pagatawgon nga balay diin ang mga katawhan sa tanang kanasoran makahimo sa pag-ampo', apan kamo nga mga bandido naghimo niini nga sama sa langub nga inyong katagoan! Nasayod kamo niana!"

#### Mark 11:20

##### ang kahoy sa igera nga nalaya na hangtod sa iyang mga gamot

Mahimo usab ninyo kining hubaron nga: "ang kahoy nga igera nauga hangtod sa iyang mga gamot ug namatay."

#### Mark 11:27

##### Pinaagi sa unsang katungod gibuhat mo kining mga butanga

Ang mga pulong "kining mga butanga" naghisgot kang Jesus nga nagtikwang sa mga lamesa sa mga namaligya didto sa templo ug sa pagsulti nga supak sa ilang ginabuhat ug gipanudlo.

##### Pinaagi sa unsang katungod gibuhat mo kining mga butanga, ug kinsa ang naghatag kanimo sa katungod sa pagbuhat niana

Mahimo usab kining hubaron nga: "Wala kay katungod sa paghimo niining mga butanga tungod kay wala kami naghatag kanimo ug katungod."

#### Mark 11:29

##### Ang bawtismo ni Juan, gikan ba kadto sa langit o gikan sa tawo?

Bisan kung si Jesus nasayod sa tubag niini nga pangutana, iyaha kining gipangutana aron sukdon ang mga pangulo sa relihiyon sa mga Judio sa ilang mga tubag tungod sa pag-imbistigar kaniya.

Chapter 12

1Unya si Jesus nagsugod sa pagtudlo kanila sa sambingay. Siya miingon, "Adunay tawo nga nagtanom sa parasan, nagbutang ug koral palibot niini, ug nagkalot ug bangag aron pug-anan sa paras. Unya iya kining gibutangan ug tore nga bantayanan ug unya gipaatiman niya ang parasan sa mga tigpatubo ug paras. Unya miadto siya sa layo.2Sa tukmang panahon, nagpadala siya ug sulugoon didto sa mga tigpatubo ug paras aron modawat siya sa pipila nga bunga gikan sa parasan.3Apan ila siyang gidakop, gikulata, ug gipapa-uli nga walay dala.4Nagpadala usab siya didto kanila ug lain pang sulugoon, ug ilang gisamad samaran ang iyang ulo ug gipakaulawan. Nagpadala na usab siya ug lain nga sulugoon, ug kini ilang gipatay.5Ilang gitagad ang daghan sa samang paagi, gikulata ang pipila ug ang uban gipatay.6Aduna pa siyay usa ka tawo nga nahibilin aron ipadala, ang hinigugmang anak nga lalaki. Siya mao ang kataposan nga iyang ipadala ngadto kanila. Nag-ingon siya "Tahuron gayod nila ang akong anak."7Apan ang mga saop nag-ingnanay sa matag usa "Kini ang manununod. Dali, ato siyang patyon, ug ang mapanunod atong maangkon."8Ila siyang gidakop, gipatay, ug gilabay sa gawas sa parasan.9Busa, unsa man ang buhaton sa tag-iya sa parasan? Siya moadto ug pouhon ang mga tigpatubo sa paras ug ang parasan ihatag niya didto sa uban.10Wala ba kamo makabasa niining kasulatan? 'Ang bato nga gisalikway sa magtutukod, nahimo nga patukoranan.11Kini naggikan sa Ginoo ug kahibulongan kini sa atong mga mata."'12Sila nangita ug paagi sa pagdakop kang Jesus, apan nahadlok sila sa katawhan, kay sila nasayod nga nagsulti siya sa sambingay batok kanila. Busa mibiya sila ug nagpalayo.13Unya sila nagpadala didto kaniya sa pipila ka Pariseo ug pipila ka mga sakop ni Herodes, sa pagbitik kaniya sa iyang gipamulong.14Sa dihang sila miabot, sila misulti ngadto kaniya, "Magtutudlo, nasayod kami nga wala ka magpakabana sa gisulti sa uban, ug wala ka nagpihig sa matag usa ka tawo. Ikaw nanudlo sa kamatuoran sa pamaagi sa Dios. Uyon ba kini sa balaod nga mobayad ug buhis ngadto kang Cesar o dili? Mobayad ba kita o dili?"15Apan nasayod si Jesus sa ilang pagpakaaron-ingnon ug siya nag-ingon kanila, "Nganong gisulayan ako ninyo? Dad-i ako ug denario aron ako kining tan-awon."16Sila nagdala ug usa ngadto kang Jesus. Siya miingon kanila, "Kinsang hulagway ang nakasulat niini?" Sila nag-ingon "kang Cesar."17Si Jesus nag-ingon, "Ihatag kang Cesar ang mga butang nga iya kang Cesar, ug sa Dios ang mga butang nga iya sa Dios." Sila natingala kaniya.18Unya ang mga Saduceo miduol kaniya, sila nga nagsulti nga walay pagkabanhaw. Sila nangutana kaniya, nga nag-ingon,19"Magtutudlo, si Moises nagsulat alang kanato, 'Kung ang igsoong lalaki mamatay ug nabiyaan ang iyang asawa, apan wala siya makabaton ug anak, ang lalaki kinahanglan mokuha sa asawa sa iyang igsoon, ug mobaton ug anak alang sa iyang igsoong lalaki.'20Adunay pito ka managsoong lalaki; ang una nangasawa ug unya namatay, nibiya nga walay anak.21Unya ang ikaduha nakigminyo sa babaye ug namatay, nibiya nga walay anak. Ug ang ikatulo mao gihapon.22Ang pito mibiya nga walay mga anak. Sa kataposan niining tanan ang babaye namatay usab.23Panahon sa pagkabanhaw, sa dihang sila mabuhi pag-usab, kang kinsa nga asawa ang babaye? Kay ang tanang pito ka managsoong lalaki nakapangasawa man kaniya."24Si Jesus miingon, "Dili ba kini mao ang hinungdan nga nangasayop kamo, tungod kay wala kamo masayod sa kasulatan ug sa gahom sa Dios?25Kay sa dihang sila mabuhi gikan sa mga patay, sila dili na magminyoay, o tugotan nga mangasawa, apan sila sama na sa mga anghel sa langit.26Apan mahitungod sa mga namatay, nga sila mabuhi, wala ba kamo makabasa sa basahon ni Moises, sa gisaysay mahitungod sa sampinit, giunsa sa Dios sa pagpakigsulti kaniya ug nag-ingon, 'Ako ang Dios ni Abraham, ang Dios ni Isaac, ug ang Dios ni Jacob?"'27Dili siya Dios sa mga patay, apan sa mga buhi. Nasayop gayod kamo."28Ang usa sa mga manunulat sa balaod miduol ug naminaw sa ilahang panaghisgotanay; siya nakakita nga si Jesus mitubag kanila nga maayo. Siya nangutana kaniya, "Unsa nga kasugoan ang labing mahinungdanon sa tanan?"29Si Jesus mitubag, "Ang labing mahinungdanon mao kini, 'Pamati, Israel, ang Ginoo nga atong Dios, ang Ginoo usa lamang.30Kinahanglan higugmaon ninyo ang Ginoo nga inyong Dios sa tibuok ninyo nga kasingkasing ug tibuok ninyo nga kalag, sa tibuok ninyo nga hunahuna, ug sa tibuok ninyo nga kusog.'31Ang ikaduha nga sugo mao kini, 'Kinahanglan higugmaon ninyo ang inyong silingan sama sa inyong kaugalingon,' Wala nay makalabaw niining maong mga kasugoan."32Ang manunulat sa balaod nag-ingon, "Maayong, magtutudlo! Tinuod gayod ang imong giingon nga ang Dios usa lamang, ug nga wala nay lain gawas kaniya.33Sa paghigugma kaniya sa tibuok natong kasing-kasing ug tibuok nato nga salabotan ug tibuok nato nga kusog, ug sa paghigugma sa silingan sama sa kaugalingon, kini labaw pa sa mga halad nga sinunog ug sakripisyo."34Sa dihang si Jesus nakakita nga naghatag siya ug maayong tubag, siya nag-ingon kaniya, "Dili ka halayo sa gingharian sa Dios." Pagkahuman niana wala na gayoy nangahas sa pagpangutana kang Jesus sa daghang mga pangutana.35Si Jesus nanudlo didto sa templo, ug siya mitubag ngadto kanila ug miingon, "Giunsa kini nga ang mga manunulat sa balaod nagsulti nga ang Cristo anak ni David?36Si David sa iyang kaugalingon, pinaagi sa Balaang Espiritu, miingon, 'Ang Ginoo nag-ingon ngadto sa akong Ginoo, lingkod dinhi sa akong tuong kamot, hangtod nga himuon kung tumbanan ang imong mga kaaway.'37Si David sa iyang kaugalingon nagtawag kang Cristo 'Ginoo', busa naunsa nga siya anak ni David?" Ang dakong pundok sa katawhan naminaw kaniya uban sa kalipay.38Sa iyang pagpanudlo si Jesus miingon, "Pagbantay sa mga manunulat sa balaod, kinsa nagtinguha sa paglakaw nga nagbisti ug tag-as, ug buot sila sa pinasahi nga mga pag-abiabi diha sa mga merkado,39ug sa mga nahauna nga lingkoranan sa labaw sa mga sinagoga, ug sa mga nahaunang dapit sa mga pista.40Ila usab nga giilog ang balay sa mga balo, ug nag-ampo sila sa tag-as kaayo aron ipakita sa mga tawo. Kini makadawat ug labing dako nga silot."41Unya si Jesus milingkod atbang sa kahon nga halaran sa dapit sa templo; nagtan-aw siya sa mga tawo nga naghulog sa ilang salapi didto sa kahon. Ug daghan ang mga dato nga tawo nga nagbutang ug dagko nga kantidad sa salapi.42Unya ang kabos nga babaye nga balo miduol ug mibutang sa duha kadako, kantidad ug duha ka sentabo.43Gitawag ni Jesus ang iyang mga disipulo ug giingnan niya sila, "Sa pagkatinuod sultihan ko kamo nga, kining kabos nga babayeng balo nagbutang ug labaw pa kay kanila ngadto sa kahon nga halaran.44Silang tanan naghatag ug sobra sa ilang kadagaya. Apan kining babaye nga balo gawas sa iyang kakabos, nagbutang sa tanan niya nga salapi nga iyang ikabuhi."

#### Mark 12:1

##### gipaatiman niya ang parasan

Ang tag-iya nagpahiluna sa uban aron moatiman sa mga parasan.

#### Mark 12:8

##### Busa, unsa man ang buhaton sa tag-iya sa parasan?

AT: "Busa ako kamong sultihan unsay buhaton sa tag-iya sa parasan."

#### Mark 12:10

##### Wala ba kamo makabasa niining kasulatan?

AT: "Karon hunahunaa pag-ayo ang mahitungod niining mga pulonga, diin inyong nabasa sa mga Kasulatan:"

#### Mark 12:13

##### Nganong gisulayan ako ninyo?

"Nasayod ako nga nagsulay kamo sa pagpangita ug sayop sa akong gisulti aron inyong ikapasangil kanako.

##### denario

ang sinsilyo nga igo sa usa ka adlaw nga bayad. (See: [[rc://\*/tw/bible/other/biblicalmoney]])

#### Mark 12:20

##### Panahon sa pagkabanhaw, sa dihang sila mabuhi pag-usab, kang kinsa nga asawa ang babaye?

AT: .Sa pagkabanhaw, sa dihang sila mabuhi pag-usab, dili na siya mahimo nga asawa niadtong pito ka managsoong lalaki!"

#### Mark 12:24

##### Dili ba kini mao ang hinungdan nga nangasayop kamo... ug sa gahom sa Dios?

Nasayop gayod kamo tungod...sa gahom sa Dios."

#### Mark 12:26

##### sila mabuhi

"Ang Dios mobanhaw kanila"

#### Mark 12:35

##### Giunsa kini nga ang mga manunulat sa balaod nagsulti nga ang Cristo anak ni David?

AT: "Kining mga tawhana nanudlo sa mga balaod sa Judio, sayop sila sa dihang nagsulti sila nga ang Cristo usa lamang ka tawo ug kaliwat ni David!

##### anak ni David

Ang pulong "anak" gigamit kini dinhi aron sa paghisgot sa kaliwatan.

##### busa naunsa nga siya anak ni David?

AT: "busa dili siya mahimo nga anak ni David!"

#### Mark 12:41

##### duha ka sentabo

"duha ka gamay nga sinsilyo" - ang ubos ug kantidad nga sinsilyo. (See: [[rc://\*/tw/bible/other/biblicalmoney]])

#### Mark 12:43

##### "Sa pagkatinuod sultihan ko kamo."

Tan-awa giunsa sa paghubad kini sa MRK 11:23.

##### kahon nga halaran

kini nga kahon mao ang tigomanang kahon alang sa mga halad sa templo ngadto sa mga tawo.

##### kadagaya.

"daghan"

##### kakabos

"ka kulang" o "kapobrehon"

Chapter 13

1Samtang si Jesus naglakaw palayo gikan sa templo, usa sa iyang mga disipulo miingon kaniya, "Magtutudlo, tan-awa ang maanindot nga mga bato ug mga dagkong binalay!"2Siya miingon ngadto kaniya, "Nakita mo ba kining mga dagkong binalay? Walay usa ka bato nga mahibilin sa lain nga dili mahugno."3Sa paglingkod niya sa Bukid sa mga Olibo atbang sa templo, si Pedro, Santiago, Juan, ug Andres nangutana kaniya sa tago,4"Sultihi kami, kanus-a man kining mga butanga mahitabo? Unsa man ang mga timailhan kung kining tanang mga butanga hapit na mahitabo?"5Si Jesus misugod sa pagsulti ngadto kanila, "Pag-amping nga walay bisan usa kaninyo nga mahisalaag.6Daghan ang moabot sa akong ngalan ug moingon, 'ako siya,' ug sila maggiya sa pagpahisalaag sa kadaghanan.7Sa dihang makadungog kamo sa mga gubat ug mga hungihong sa mga gubat, ayaw kabalaka; kay kining mga butanga kinahanglan nga mahitabo, apan dili pa kini mao ang kataposan.8Kay ang mga nasod mobarog batok nasod, ug gingharian batok gingharian. Adunay mga linog sa daghang mga dapit, ug mga kagutom. Kini ang mga sinugdanan sa pagkatawo sa mga kasakit.9Pagbantay kamo. Kamo igatugyan nila didto sa mga konseho, ug kamo latoson sa mga sinagoga. Kamo magabarog atubangan sa mga gobernador ug sa mga hari alang sa akong kaayohan, isip usa ka pagpamatuod ngadto kanila.10Apan ang ebanghelyo kinahanglan iwali una sa tanang mga kanasoran.11Sa dihang dakpon na nila kamo ug itugyan, ayaw kabalaka kung unsa ang inyong isulti. Kay nianang orasa, kung unsa ang inyong gikinahanglan isulti igahatag kaninyo; kini dili na kamo ang magsulti, apan ang Balaang Espiritu.12Ang igsoong lalaki magatugyan sa igsoong lalaki ngadto sa kamatayon, ug ang amahan sa iyang anak. Ang mga anak mobarog batok sa ilang mga ginikanan ug maoy hinungdan nga sila mabutang sa kamatayon.13Kamo pagadumtan sa tanan tungod sa akong ngalan. Apan kung kinsa kadtong molahutay sa kataposan, kanang tawhana maluwas.14Sa dihang makakita kamo sa dulumtanan nga biniyaan nga mobarog kung diin kini dili angay magabarog (tugoti nga ang magbabasa makasabot), tugoti kadtong anaa sa Judea nga mokalagiw didto sa mga kabukiran,15pasagdi siyang atua sa atop sa dili na pagkanaog didto sa balay, o pagkuha sa tanang butang pagawas niini,16ug pasagdi siya nga anaa sa uma sa dili na pagbalik aron sa pagkuha sa iyang kupo.17Apan alaot kadtong adunay anak ug kadtong nagpasuso sa mga bata nianang mga adlawa!18Pag-ampo nga kini dili mahitabo sa tingtugnaw.19Kay adunay dakong kasakitan, nga wala pa gayod nahitabo sukad sa sinugdanan, sa pagbuhat sa Dios sa kalibotan, hangtod karon, dili, ni dili na gayod mahitabo pag-usab.20Gawas kung ang Ginoo ipamubo ang mga adlaw, walay unod nga maluwas, apan tungod sa mga pinili, kadtong iyang gipili, iyang gipamub-an ang numero sa mga adlaw.21Unya kung si bisan kinsa ang mosulti kaninyo, 'Tan-awa, ania na ang Cristo!' O, 'Tan-awa, atua siya!' ayaw pagtuo niini.22Kay ang sayop nga mga Cristo ug ang sayop nga mga propeta motungha ug mohatag ug mga timailhan ug mga katingalahan, aron sa paglimbong, kung mahimo, bisan pa sa pinili.23Pagbantay! Gisulti ko na kaninyo kining tanang mga butanga sa wala pa ang panahon."24Apan pagkahuman sa dakong kasakitan nianang mga adlawa, ang adlaw mongitngit, ang bulan dili na mohatag sa kahayag,25ang mga bituon mangahulog gikan sa langit, ug ang mga gahom nga anaa sa kalangitan mauyog.26Unya ilang makita ang Anak sa Tawo nga moabot diha sa mga panganod uban ang dakong gahom ug himaya.27Unya iyang ipadala ang iyang mga anghel ug tigumon niya ang iyang mga pinili gikan sa upat ka mga hangin, gikan sa kinatumyan sa kalibotan ngadto sa kinatumyan sa kawanangan.28Tun-i ang pagtulon-an gikan sa kahoy nga igera. Sa dili madugay ang sanga mahimong mahumok ug mabutangan na kini ug mga dahon, inyong masayran nga ang ting-init duol na.29Busa usab, sa dihang kamo makakita niining mga butang nga magakahitabo, masayran ninyo nga siya duol na, anaa na gayod sa mga ganghaan.30Sa pagkatinuod, ako mosulti kaninyo, kini nga kaliwatan dili pa mangamatay hangtod nga kining mga butanga mahitabo.31Ang langit ug ang kalibotan mangamatay, apan ang akong mga pulong dili gayod mamatay.32Apan mahitungod nianang adlawa o nianang taknaa, walay bisan usa nga masayod, bisan ang mga anghel sa langit, ni bisan ang Anak, apan ang Amahan.33Pagmabinantayon! Pagtukaw, tungod kay wala kamo masayod kung unsa na kining panahona. Ang pipila sa karaang panggamhanan nagbasa: Pagmabinantayon! Pagtukaw ug pag-ampo, tungod kay....34Kini sama sa usa ka tawo nga mipanaw: mobiya siya sa iyang balay ug gibutang niya ang iyang sulugoon nga maoy mobantay sa balay, matag-usa sa iyang buluhaton. Ug iyang gimandoan ang magbalantay magpabiling magtukaw.35Busa pagtukaw! Kay wala kamo masayod kung kanus-a moabot ang agalon sa balay, kung sa gabii ba, sa tungang gabii, sa tingtuktugaok ba sa manok, o sa kabuntagon.36Kung moabot dayon siya, ayaw tugoti nga makaplagan niya kamong nangatulog.37Unsa ang akong gisulti kaninyo akong gisulti sa tanan: Pagtukaw!"

#### Mark 13:1

##### Nakita mo ba kining mga dagkong binalay?

Laing paghubad: “Nakita ninyo kung unsa ka bantogan kining dagkong mga binalay.”

#### Mark 13:7

##### mga hungihong

"hungihong" o "tsismis/tabitabi"

#### Mark 13:14

##### dulumtanan nga biniyaan

"salawayong pagsimba sa mga diosdios" o "daotang walay kapuslanan"

#### Mark 13:17

##### sa pinili, kadtong iyang gipili

Kini nga pulong "kadtong iyang pinili" nagpasabot sa samang butang nga "ang gipili." Sa kinatibuk-an, nagpasabot sila nga ang Dios nagpili niining katawhan.

#### Mark 13:24

##### ang adlaw mongitngit

"Buhaton sa Dios nga mongitngit ang adlaw."

##### ang mga gahom nga anaa sa kalangitan mauyog

"Uyogon sa Dios ang mga gahom nga anaa sa kalangitan"

#### Mark 13:30

##### Sa pagkatinuod, ako mosulti kaninyo

Nagpasabot si Jesus nga ang tanan nga iyang gipangtudlo kanila mahitabo gayod, sama sa iyang gisulti.

##### mangamatay

"Matapos"

#### Mark 13:35

##### manok

kasagaran, ang langgam nga unang motingog sa buntag/kaadlawon.

##### tingtuktugaok

"mga tuktugaok" o "mga pagputak"

Chapter 14

1Kini duha ka adlaw na lamang sa dili pa moabot ang Pagsaylo ug ang Kombira sa Tinapay nga Walay Patubo. Ang mga pangulong pari ug ang mga scriba naghunahuna kung unsaon nila pagdakop si Jesus sa hilom ug unya patyon siya.2Kay sila nag-ingon, "Dili sa panahon sa kombira, aron ang kagubot dili mahitabo taliwala sa katawhan."3Samtang si Jesus atua sa Betany sa balay ni Simon nga sanglahon, sa nagsandig siya sa kan-anan, miduol kaniya ang usa ka babaye nga adunay alabastrong tibod nga mahal kaayong pahumot, sa putling nardo. Gibuak niya ang tibod ug gibubo kini ngadto sa ulo niya.4Apan adunay pipila nga nangasuko. Nagsultihanay sila sa usag-usa ug miingon, "Unsa ang hinungdan nga kini giusikan man?5Kini nga pahumot mamahimo unta nga ibaligya kapin pa sa 300 ka denaryo, ug ihatag sa mga kabos." Ug gibadlong nila siya.6Apan si Jesus miingon, "Pasagdi siya. Nganong gisamok ninyo siya? Nakahimo siya ug usa ka matahom nga butang alang kanako.7Kauban ninyo kanunay ang kabos, ug bisan unsa ang iyong gitinguha kamo makabuhat sa maayo ngadto kanila, apan kamo dili kanunay anaa kanako.8Gibuhat niya kung unsa ang angay niyang buhaton: gidihogan niya ang akong lawas alang sa paglubong.9Sa pagkatinuod sultihan ko kamo, bisan diin ang ebanghelyo igasangyaw sa tibuok kalibotan, kining gibuhat niining bayhana pagahisgotan alang sa paghandom kaniya."10Unya si Judas Iscariote, ang usa sa napulog duha, miadto sa mga pangulong pari aron sa pagtugyan kaniya ngadto kanila.11Sa pagkadungog sa mga pangulong pari niini, nalipay sila ug nagsaad sa paghatag kaniya ug salapi. Nagsugod na siya pagpangita ug kahigayonan aron sa pagtugyan kaniya ngadto kanila.12Sa unang adlaw sa tinapay nga walay patubo, sa paghalad nila sa nating karnero sa Pagsaylo, ang iyang mga disipulo miingon kaniya, "Hain man ang buot nimong adtoan namo aron sa pag-andam alang sa imong pagkaon sa Pagsaylo nga panihapon?"13Nagpadala siya ug duha sa iyang mga disipulo ug miingon kanila, "Adto ngadto sa siyudad, ug ang usa ka tawo nga nagadala ug usa ka banga nga tubig ang mosugat kaninyo. Sunod kaniya.14Kung diin siya mosulod nga balay, sunod kaniya sa sulod ug sultihi ang tag-iya sa balay nga, 'Ang magtutudlo nag-ingon, "Hain ang akong lawak nga abotanan diin ako makigsalo sa Pagsaylo kauban ang akong mga disipulo?'15Ipakita niya kaninyo ang usa ka dakong sinangkapan nga lawak sa taas nga andam na. Buhata ang pagpangandam alang kanato didto.16Ang mga disipulo mibiya ug miadto sa siyudad; nakaplagan nila ang tanan sumala sa iyang giingon ngadto kanila, ug giandam nila ang Pagsaylo sa pagkaon.17Sa pagkagabii, miabot siya uban ang napulog duha.18Samtang sila nagsandig sa kan-anan ug nangaon, si Jesus miingon, "Sa pagkatinuod sultihan ko kamo, nga ang usa kaninyo nga mikaon uban kanako magabudhi kanako."19Naguol pag-ayo silang tanan, ug ang usag-usa miingon kaniya, "Sigurado dili gayod ako?"20Si Jesus mitubag ug miingon kanila, "Usa kini sa napulog duha, ang usa karon nga nagtuslob sa tinapay uban kanako sa panaksan.21Kay ang Anak sa Tawo moadto sa dalan sumala sa giingon sa kasulatan mahitungod kaniya. Apan alaot kanang tawhana nga nagbudhi sa Anak sa Tawo. Mas maayo unta kini kaniya kung wala na lamang siya natawo."22Samtang nangaon sila, si Jesus mikuha sa tinapay, gipanalanginan kini, ug gipikas-pikas kini. Gihatag niya kini ngadto kanila ug miingon, "Dawata kini. Mao kini ang akong lawas."23Gikuha niya ang usa ka kupa, nagpasalamat, ug gihatag kini kanila, ug nanginom silang tanan gikan niini.24Miingon siya kanila, "Mao kini ang akong dugo sa pakigsaad, ang dugo nga iula alang sa kadaghanan.25Sa pagkatinuod sultihan ko kamo, dili na ako moinom pag-usab niining bunga sa paras, hangtod niadtong adlawa nga magainom ako niini sa bag-o didto sa gingharian sa Dios."26Sa nanag-awit na sila ug usa ka salmo, nangadto sila sa Bukid sa mga Olibo.27Miingon si Jesus kanila, "Kamong tanan mobiya tungod kanako, kay kini nahisulat, 'Pagabunalan ko ang magbalantay ug ang mga karnero magkatibulaag.'28Apan human sa akong pagkabanhaw, mag-una ako kaninyo didto sa Galilea.29Si Pedro miingon kaniya, "Bisan kung ang tanan mobiya, dili gayod ako."30Si Jesus miingon kaniya, "Sa pagkatinuod sultihan ko ikaw, nga niining gabhiona, sa dili pa motuktugaok ang manok sa makaduha, ilimod mo na ako sa makatulong higayon."31Apan si Pedro miingon, "Kung ako mamatay man uban kanimo, dili ko ikaw ilimod." Silang tanan naghimo sa samang saad.32Sila miabot sa dapit nga gitawag ug Getsemane, ug si Jesus miingon sa iyang mga disipulo, "Lingkod dinhi samtang ako mag-ampo."33Gidala niya sila Pedro, Santiago, ug Juan uban kaniya, ug misugod sa pagsubo ug naguol pag-ayo.34Miingon siya kanila, "Ang akong kalag nagmasulob-on pag-ayo, bisan sa kamatayon. Pabilin dinhi ug pagtukaw."35Milakaw si Jesus ug diyutay sa unahan, mihapa sa yuta, ug nag-ampo siya, kung mahimo, nga kining taknaa molabay unta gikan kaniya.36Siya miingon, "Abba, Amahan, ang tanang butang mahimo nimo. Kuhaa kining kupa gikan kanako. Apan dili ang akong kabubut-on, kondili ang imo."37Mibalik siya ug nakaplagan sila nga nangatulog, ug siya miingon kang Pedro, "Simon, nakatulog ka ba? Dili ba gayod ikaw makatukaw sa usa lamang ka takna?38Pagtukaw ug pag-ampo aron nga kamo dili mahisulod ngadto sa panulay. Ang espiritu andam gayod, apan luya ang unod.39Mipalayo na usab siya ug nag-ampo, ug gigamit niya ang samang mga pulong.40Mibalik na usab siya ug nakaplagan sila nga nangatulog, kay nangaloya na pag-ayo ang ilang mata ug wala sila masayod kung unsa ang ikasulti ngadto kaniya.41Miduol siya sa makatulong higayon ug miingon kanila, "Nangatulog pa gihapon kamo ug namahulay? Igo na! Miabot na ang takna. Tan-awa! Ang Anak sa Tawo igatugyan sa mga kamot sa mga makasasala.42Panindog, manlakaw na kita. Tan-awa, ang usa sa magbudhi kanako nagkaduol na.43Dihadiha, samtang nagasulti pa siya, si Judas, ang usa sa napulog duha, miabot, ug ang dakong panon sa katawhan uban kaniya nga adunay mga espada ug mga puspos, gikan sa mga pangulong pari, mga scriba, ug ang mga kadagkoan.44Karon ang magbubudhi niya mihatag kanila ug ilhanan, nga miingon, "Si kinsa ang akong halokan, mao na kana siya. Dakpa siya ug dad-a siya ubos sa pagbantay."45Sa pag-abot ni Judas, dihadiha miduol siya kang Jesus, ug miingon, "Rabbi!" Ug mihalok siya kaniya.46Unya gigunitan nila ang iyang mga kamot ug gidakop siya.47Apan ang usa kanila nga nagtindog sa duol mihulbot sa iyang espada ug mitigbas sa sulugoon sa labaw nga pari ug naputol ang iyang dalunggan.48Si Jesus miingon kanila, "Nanganhi ba kamo, ingon nga batok sa usa ka tulisan, nga inubanan man sa mga espada ug mga puspos alang sa pagdakop kanako?"49Sa adlaw-adlaw nga ako kauban pa ninyo ug ako nagatudlo ngadto sa templo, wala ninyo ako dakpa. Apan mahitabo kini aron matuman gayod ang kasulatan.50Ug ang tanan nga kauban ni Jesus mibiya kaniya ug mikalagiw.51Ang usa ka batan-on nga lalaki misunod kaniya, nga nagsul-ob lamang ug usa ka lino nga panapton nga giputos palibot kaniya;52gidakop nila siya apan nabilin niya didto ang lino nga panapton ug midagan siya palayo kanila nga hubo.53Gipangulohan nila si Jesus ngadto sa labaw nga pari. Nagtigom didto uban kaniya ang tanan nga mga pangulong pari, ang mga kadagkoan, ug ang mga scriba.54Karon si Pedro misunod kaniya gikan sa layo, hangtod sa hawanan sa labaw nga pari. Milingkod siya tapad sa mga guwardiya, nga nagadangdang duol sa kalayo.55Karon ang mga pangulong pari ug ang tibuok Konseho nagapangita ug pagpamatuod batok kang Jesus aron itugyan nila siya ngadto sa kamatayon.56Apan wala sila makakaplag niini. Kay daghan ang nanagdala sa bakak nga pagpamatuod batok kaniya, apan bisan ang ilang pagpamatuod wala magka-uyon.57Ang pipila mitindog ug nagdala sa bakak nga pagpamatuod batok kaniya; miingon sila,58"Nakadungog kami nga siya nag-ingon, "Gubaon ko kining temploha nga hinimo sa mga kamot, ug sulod sa tulo ka adlaw pagatukoron ko ang lain nga dili binuhat sa mga kamot."'59Apan bisan ang ilang pagpamatuod wala magka-uyon.60Ang labaw nga pari nagtindog taliwala kanila ug nangutana kang Jesus, "Wala ka bay ikatubag? Unsa man kining ginapamatud-an sa mga tawo batok kanimo?"61Apan siya nagahilom ug wala mitubag bisan usa. Ang labaw nga pari nangutana kaniya pag-usab ug miingon, "Ikaw ba si Cristo, ang anak nga Bulahan?"62Si Jesus miingon, "Ako. Ug makita ninyo ang Anak sa Tawo nga magalingkod sa gamhanan nga tuong kamot ug moabot inubanan sa mga panganod sa langit."63Gigisi sa labaw nga pari ang iyang mga bisti ug miingon, "Nanginahanglan pa ba kita ug mga saksi?64Nadungog ninyo ang pagpasipala. Unsa man ang inyong hukom?" Ug silang tanan nagkahiusa nga naghukom kaniya nga angay sa kamatayon.65Ang pipila misugod sa pagluwa kaniya ug mitabon sa iyang dagway ug mihapak kaniya ug miingon, "Tag-ana!" Ang mga opisyal nagkuha kaniya ug naglatos kaniya.66Samtang si Pedro anaa sa silong sa hawanan, ang usa sa mga sulogoon nga babaye sa labaw nga pari miduol kaniya.67Nakita niya si Pedro nga nagtindog duol sa kalayo aron mainitan, ug siya mitutok kaniya. Unya miingon siya, "Ikaw usab kauban ni Jesus nga Nazareno."68Apan siya milimod niini, nga nag-ingon, "Ako wala makaila ni wala makasabot kung unsa ang imong gipanulti." Unya migawas siya sa hawanan. Ang pipila sa mga sinulat midugang, "Ug ang manok mituktugaok," apan ang pinakamaayong mga sinulat wala niining pulong.69Apan ang sulugoon didto nakakita kaniya ug misugod na usab sa pag-ingon niadtong mga nagatindog didto, "Kining tawhana usa kanila!"70Apan gilimod niya kini pag-usab. Sa pagkataodtaod kadtong nanagtindog didto nag-sulti kang Pedro, "Sa pagkatinuod ikaw usa kanila, kay ikaw usab taga Galilea."71Apan siya misugod sa iyang kaugalingon sa pagpanunglo ug pagpanumpa, "Wala gayod ako makaila niining tawhana nga inyong giingon."72Unya ang manok mituktugaok sa makaduhang higayon. Unya nahinumdoman ni Pedro ang mga gipamulong kaniya ni Jesus: "Sa dili pa motuktogaok ang manok sa makaduha, igalimod mo na ako sa makatulong higayon." Ug siya nahugno pag-ayo ug mihilak.

#### Mark 14:3

##### Simon nga sanglahon

Kaniadto kining tawhana adunay sangla apan karon wala nay sakit.

##### alabastro

Kini usa ka humok nga, "puting bato."

##### Unsa ang hinungdan nga kini giusikan man?

AT: "Walay maayo nga hinungdan aron usikan ang mahalon nga pahumot."

##### Kini nga pahumot mamahimo unta nga ibaligya

"Pwede unta nato nga ibaligya kini nga pahumot"o "Pwede unta niya nga mabaligya kini nga pahumot

#### Mark 14:6

##### Nganong gisamok ninyo siya?

AT: "Ayaw ninyo siya samoka."

#### Mark 14:10

##### Judas Iscariote

Tan-awa giunsa nimo paghubad kini sa [MRK 3:17]

#### Mark 14:17

##### nagsandig sa kan-anan

Mao kini ang nabatasan nga adunay mubo nga mga kan-anan o lamesa uban ang mga unlan diin ang mga bisita molingkod nga nakatukod ang kamot sa unahan nga magtakilid ang posisyon ngadto sa kan-anan o lamesa panahon sa pagsaulog sa panihapon.

##### usag-usa

Kini nagpasabot nga "usa sa usa ka panahon" o "isa isa lang" ang matag usa ka tinun-an nangutana kaniya.

##### "Sigurado dili gayod ako?"

"Sigurado, nga dili gayod ako ang magtabang sa imong mga kaaway sa pagdakop kanimo!" See: and

#### Mark 14:26

##### salmo

Ang Salmo usa ka matang sa awit. Kini mao ang naandan nilang pag-awit sa Daang Tugon sa Salmo niining puntoha.

#### Mark 14:30

##### Sa pagkatinuod sultihan ko kamo

Tan-awa giunsa ninyo paghubad kini sa MRK 11:22.

##### ilimod mo na ako

"mosulti nga ikaw wala makaila kanako"

#### Mark 14:32

##### Getsemane

Didto sa Getsemane ngadto sa Bukid sa Olibo si Jesus nibiya kang Pedro, Santiago, ug Juan aron nga magpabilin sa pagpahimangno sa pag-ampo.

#### Mark 14:35

##### niining taknaa molabay unta

"tingali siya nagpakabaskog aron makalahutay sa pag-antos nga iyang nasinati"

##### Abba

"Abba" mao ang Griyego nga pinulongan nga gigamit sa mga kabataan sa pagtawag sa ilang amahan. Kini nagpasabot sa usa ka suod nga relasyon. Sukad kaniadto ginatawag na kini nga Amahan, kini mahimong mahinungdanon aron matipigan ang Griyego nga pinulongan, "Abba."

##### Kuhaa kining kupa gikan kanako

Ang kupa naghisgot ngadto sa kaligutgot o kapungot sa Dios Jesus nga kinahanglan maglahutay.

##### Didto sa Getsemane sa Bungtod sa mga Olibo gibiyaan ni Jesus si Pedro, Santiago ug Juan aron sa pagpabilin nga mabinantayon sa pag-ampo

Didto sa Getsemane sa Bungtod sa mga Olibo gibiyaan ni Jesus si Pedro, Santiago ug Juan aron sa pagpabilin nga mabinantayon sa pag-ampo

#### Mark 14:37

##### ug nakaplagan sila nga nangatulog

"ug nakaplagan sila Pedro, Santiago, ug Juan nga nagatulog"

##### Simon, nagakatulog ka ba

"Simon, ikaw natulog nga gisulti ko man kanimo nga magpabilin sa pagmata"

##### Dili ba gayod ikaw makatukaw

Dili ba gayod ikaw magpabilin sa pagmata"

##### Ang espiritu andam gayod, apan huyang ang unod

"Ang imong lawas dili makahimo sa gusto sa imong hunahuna nga imong gusto himuon."

##### unod

"lawas"

#### Mark 14:40

##### nakaplagan sila nga nangatulog

"Nakaplagan sila Pedro, Juan, ug Santiago nga nangatulog"

##### Nangatulog pa gihapon kamo ug namahulay

AT: "Nangatulog pa gihapon kamo! Nagpahulay kamo!"

#### Mark 14:43

##### gigunitan ang iyang mga kamot

"gikuha o gibunlot"

#### Mark 14:47

##### Kamo mianhi, ingon nga batok sa usa ka tulisan, nga inubanan man sa mga espada ug mga puspos alang sa pagdakop kanako?

Mianhi kamo, sama nga ako usa ka tulisan, kauban sa mga espada, ug mga bunal alang sa pagdakop kanako." (See:)

#### Mark 14:51

##### lino

Usa ka panapton nga hinimo gikan sa usa ka lino nga tanom.

#### Mark 14:57

##### Nakadungog kami

Ang pulong "kami" nagahisgot sa mga tawo nga nagdala ug bakak nga mga pagpamatuod batok kang Jesus. (See:)

#### Mark 14:60

##### nagtindog taliwala kanila

"nagtindog taliwala sa mga pangulong pari, mga manunulat sa mga balaod (kasagaran sa unang panahon mga pari ang mga manunulat o eskriba), ug mga kadagkoan"

##### Ako

Mao kini ang giingon sa Dios sa iyang kaugalingon sa Daang Tugon.

#### Mark 14:63

##### gigisi ang iyang bisti

usa ka timailhan nga nasuko kung unsa ang gisulti ni Jesus- naghunahuna nga pagpasipala.

##### silang tanan nagkahiusa nga naghukom kaniya

"Ang tanang sakop sa Konseho o hukmanan mihukom sa silot kang Jesus"

#### Mark 14:66

##### Si Jesus gidakop ug gidala sa atubangan sa labaw nga pari.

Si Jesus gidakop ug gidala sa atubangan sa labaw nga pari.

#### Mark 14:69

##### usa kanila

"usa sa mga tinun-an"

#### Mark 14:71

##### Ug nahugno siya pag-ayo

Ang pagsulti nga siya "nahugno pag-ayo" usa ka pamaagi sa pagsulti nga siya naguol pag-ayo ug nalisang pag-ayo.

Chapter 15

1Sayo sa kabuntagon ang mga pangulong pari nagtigom kauban ang mga kadagkoan ug mga scriba ug ang tibuok Hukmanan. Unya gigapos nila si Jesus ug gidala palayo. Gitugyan nila siya kang Pilato.2Si Pilato nangutana kaniya, "Ikaw ba ang Hari sa mga Judio?" Siya mitubag kaniya, "Giingon mo na."3Ang mga pangulong pari nagpakita sa daghang mga sumbong batok kang Jesus.4Si Pilato nangutana pag-usab kaniya, "Dili ka ba motubag? Tan-awa daghan kaayong sumbong nga ilang gidala batok kanimo.5Apan si Jesus wala gihapon mitubag kang Pilato, ug kana nakapahibulong kaniya.6Karon sa panahon sa pista nabatasan ni Pilato nga magpagawas ngadto kanila ug usa ka binilanggo, ang binilanggo nga ilang pangayoon.7Didto sa bilanggoan uban sa mga masinupakon, sa taliwala sa mga nakapatay nga naghimo sa ilang bahin sa pagsupak, ang usa ka tawo nga ginganlan ug Barabbas.8Ang panon sa katawhan miadto kang Pilato ug misugod sa paghangyo kaniya nga pagahimoon niya alang kanila ang sama sa miagi.9Si Pilato mitubag kanila ug miingon, "Buot ba kamo nga pagabuhian ko kaninyo ang Hari sa mga Judio?"10Kay nasayod siya nga tungod sa kasina gitugyan si Jesus ngadto sa mga pangulong pari.11Apan ang mga pangulong pari nagsugyot sa katawhan sa pagsinggit nga kinahanglan buhian si Barabbas.12Si Pilato mitubag kanila pag-usab ug miingon, "Nan, unsa man ang akong buhaton sa Hari sa mga Judio?"13Sila misinggit pag-usab, "Ilansang siya sa krus!"14Si Pilato miingon kanila, "Unsa man ang sayop niyang nabuhat? Apan misinggit hinoon sila ug pag-ayo, "Ilansang siya sa krus."15Si Pilato buot makapahimuot sa katawhan, busa iyang gibuhian si Barabbas ngadto kanila. Gihampak niya si Jesus ug unya gitugyan siya aron ilansang sa krus.16Gidala siya sa mga sundalo sulod sa hawanan (ang kuta sa mga sundalo), ug gitigom nila ang tibuok kasundalohan.17Gisul-oban nila si Jesus ug dagtom-pula nga kupo, ug nagsapid sila sa usa ka purong-purong nga tunokon ug gibutang kini kaniya.18Nagsugod sila sa pagyukbo kaniya ug miingon, "Mabuhi, ang Hari sa mga Judio!"19Gibunalan nila ang iyang ulo sa usa ka bagakay ug giluwaan siya. Ug nangluhod sila sa atubangan niya sa pagsimba.20Sa diha nga sila nagbugalbugal kaniya, gihukasan nila siya sa dagtom-pula nga kupo ug gisul-ob kaniya ang iyang kaugalingong bisti, ug unya gihatod siya sa gawas aron ilansang siya sa krus.21Nagpugos sila sa usa ka lumalabay aron sa pag-alagad, usa sa ning-abot gikan sa nasod, ang usa ka tawo nga ginganlag Simon nga taga Cyrene (ang amahan ni Alexander ug Rufus); gipugos nila siya sa pagpas-an sa krus ni Jesus.22Ang mga sundalo nagdala kang Jesus sa dapit nga ginganlan ug Golgota (nga sa ato pa, Dapit sa Kalabira).23Ug gihatagan nila siya ug bino nga sinagolan ug mirra, apan wala siya nag-inom niini.24Gilansang nila siya sa krus ug gibahinbahin ang iyang bisti pinaagi sa pagripa aron sa pagkahibalo kung unsa ang bahin nga makuha sa matag sundalo.25Mao kini ang ikatulong takna sa paglansang kaniya sa krus.26Gisulat ang usa ka ilhanan ang sumbong batok kaniya, "ANG HARI SA MGA JUDIO."27Gilansang nila uban kaniya ang duha ka tulisan, ang usa sa tuo niya ug ang usa sa iyang wala.28Ang pinaka karaang mga kopya wala malakip ang bersikulo 28 (tan-awa ang Lucas 22: 3), vs 28, Ug natuman ang kasulatan nga nag-ingon, 'Kauban siya sa mga malinapason.'29Kadtong mga nangagi nagbiay-biay kaniya, naglingolingo sa ilang ulo ug nag-ingon, "Aha! Ikaw nga moguba sa templo ug motukod niini pag-usab sulod sa tulo ka adlaw,30luwasa ang imong kaugalingon ug kanaog diha sa krus!"31Sa samang paagi uban sa usag-usa ang mga pangulong pari nagbugalbugal kaniya, kauban ang mga scriba, ug miingon, "Giluwas niya ang uban, apan dili siya makaluwas sa iyang kaugalingon.32Pakanaoga gikan sa krus ang Cristo, ang Hari sa Israel, aron makakita ug makatuo kita." Ug kadtong gilansang sa krus uban kaniya nagtamay usab kaniya.33Sa ikaunom nga takna, ang kangitngit miabot sa tibuok kayutaan hangtod sa ikasiyam nga takna.34Sa ikasiyam nga takna si Jesus misinggit sa makusog nga tingog, "Eloi, Eloi, lama sabachthani?" nga gihubad, "Dios ko, Dios ko, nganong gibiyaan mo man ako?"35Ang pipila sa mga nagatindog didto, nakadungog niini ug miingon, "Tan-awa, nanawag siya kang Elias."36May usa nga midagan, gibutangan ug suka ang spongha, gibutang kini sa usa ka bagakay, ug gihatag kini kaniya aron imnon. Ang tawo miingon, "Tan-awon ta kung moanhi ba si Elias sa pagkuha kaniya."37Unya si Jesus misinggit sa makusog nga tingog ug namatay.38Ang tabil sa templo nabahin sa duha gikan sa taas paubos.39Ug sa nakita sa kapitan nga mitindog ug mitan-aw kang Jesus nga siya patay na niining paagi, miingon siya, "Tinuod gayod nga kining tawhana Anak sa Dios."40Aduna usab mga babaye didto nga mitan-aw sa halayo. Lakip kanila mao si Maria Magdalena, si Maria (ang inahan ni Santiago nga manghod ug si Joses), ug si Salome.41Sa dihang didto siya sa Galilea nagsunod sila kaniya ug nag-alagad kaniya. Daghan pang kababainhan usab ang nanungas ngadto kaniya sa Jerusalem.42Sa pag-abot sa kagabhion, tungod kay mao kini ang adlaw sa pagpangandam, kana mao, ang adlaw sa dili pa ang Adlaw nga Igpapahulay,43miadto didto si Jose nga taga Arimatea, tinahod siya nga sakop sa Konseho, nga nagpaabot sa gingharian sa Dios. Maisogon siyang miadto kang Pilato ug gipangayo ang lawas ni Jesus.44Nahibulong si Pilato kung namatay na ba gayod si Jesus; gipatawag niya ang kapitan ug gipangutana siya kung si Jesus patay na.45Sa dihang nasayran sa kapitan nga siya patay na, gihatag niya ang lawas ngadto kang Jose.46Mipalit si Jose ug panapton nga lino. Gikuha niya siya paubos gikan sa krus, giputos siya sa panapton nga lino, ug gilubong siya sa lubnganan nga gikan sa tiniltil nga bato. Unya giligid niya ang usa ka bato sa agianan pasulod sa lubnganan.47Si Maria Magdalena ug Maria nga inahan ni Joses nakakita sa dapit diin gilubong si Jesus.

#### Mark 15:1

##### Giingon mo na

"Giingon mo na sa imong kaugalingon" o Gisulti nimo sa imong kaugalingon

#### Mark 15:9

##### buhian

"gipalayo" o "gipasaylo" o "gibuhian" o ang gibuhian nagpasabot sa gipriso gibuhian o gigapos nga gibuhian

#### Mark 15:16

##### ang kuta o kampo sa mga sundalo

Kini ang dapit diin nagpuyo ang mga sundalo.

##### tibuok

"dako nga kantidad" o "daghan"

##### Ug gisul-oban nila si Jesus ug dagtom-pula nga kupo

Mao kini ang buhat sa pagbugalbugal. Ang dagtom-pula nga kolor nagasimbolo sa usa ka hari ug ang pagpasul-ob kaniya sa maong bisti usa ka pagbugalbugal nila sa iyang titulo nga, "Ang Hari sa mga Judio."

##### Ug nagsugod sila sa pagyukbo kaniya ug miingon, "Mabuhi, ang Hari sa mga Judio!"

Usab, ang mga sundalo nagbugalbugal kang Jesus tungod kay dili sila motuo nga siya mao ang Hari sa mga Judio.

#### Mark 15:25

##### tulisan

"mga kawatan nga adunay hinagiban" o mga tawo nga adunay hinagiban nga moilog sa kabtangan o kwarta sa mga tawo

#### Mark 15:36

##### suka

"suka"

##### Ang tabil sa templo nabahin sa duha

Gibahin sa Dios ang tabil sa templo sa duha

#### Mark 15:39

##### Salome

#### Mark 15:45

##### Ang lubnganan nga kaniadto gibangagan

"Ang lubnganan nga gibangagan sa usa ka tawo kaniadto sa pagtiltil"

##### Lino

usa ka panapton nga hinimo gikan sa lino nga tanom (Tan-awa kung unsaon nimo paghubad niini 14:51-52.)

##### sa dapit diin gilubong si Jesus.

"diin si Jose ug ang iyang mga kauban mibutang o mipahiluna sa lawas ni Jesus"

Chapter 16

1Sa nahuman na ang Adlaw nga Igpapahulay, si Maria Magdalena ug si Maria nga inahan ni Santiago, ug si Salome, namalit ug mga pahumot, aron sa pag-adto ug pagdihog nila sa lawas ni Jesus alang sa paglubong.2Sa sayo kaayo sa unang adlaw sa semana, miadto sila sa lubnganan sa pagsubang sa adlaw.3Nagsultihanay sila sa matag-usa, "Kinsa man ang magaligid sa bato alang kanato gikan sa agianan sa lubnganan?"4Sa pagtan-aw nila, nakita nila nga adunay tawo nga miligid sa dako kaayong bato.5Misulod sila sa lubnganan ug nakita ang usa ka batan-ong lalaki nga nagsul-ob sa maputing bisti, nga naglingkod sa tuong bahin, ug nahibulong sila.6Miingon siya kanila, "Ayaw kahadlok. Gipangita ninyo si Jesus, nga Nazareno, nga gilansang sa krus. Nabanhaw siya! Wala na siya dinhi. Tan-awa ang dapit nga gibutangan kaniya.7Apan panlakaw kamo, sultihi ang mga disipulo ug si Pedro nga siya magauna kaninyo didto sa Galilea. Didto makita ninyo siya, sama sa gisulti niya kaninyo."8Migawas sila ug midagan gikan sa lubnganan; kay nangurog sila ug nahibulong. Wala sila nagsulti ug bisan unsa kang bisan kinsa tungod kay hilabihan ang kahadlok nila.9Ang labing maayo ug karaan nga mga kopya wala maglakip sa Marcos 16: 9-20 Sa sayo sa unang adlaw sa semana, human siya nabanhaw, nagpakita siya pag-una kang Maria Magdalena, nga gihinginlan niya sa pito ka demonyo.10Miadto siya ug gisultihan kadtong kauban niya, samtang sila nagbangotan ug nanghilak.11Nakadungog sila nga siya buhi ug nakit-an niya siya, apan wala sila mituo.12(Tan-awa ang sinulat sa bersikulo 9) Human niining mga butanga nagpakita siya sa laing dagway sa duha ka tawo, samtang nagalakaw sila paingon sa nasod.13Nangadto sila ug gisultihan ang nahibiling disipulo, apan wala sila mituo kanila.14(Tan-awa sa sinulat sa bersikulo 9) Unya sa wala madugay nagpakita si Jesus ngadto sa napulo ug usa samtang nagsandig sila sa lamesa, ug gibadlong niya sila sa ilang pagkawalay pagtuo ug pagkagahi sa kasingkasing, tungod kay wala sila motuo niadtong nakakita kaniya human siya mabanhaw gikan sa mga patay.15Miingon siya kanila, "Lakaw ngadto sa tibuok kalibotan, ug isangyaw ang ebanghelyo sa tanang binuhat.16Siya nga motuo ug magpabawtismo maluwas, ug siya nga dili motuo pagahukman sa silot.17(Tan-awa sa sinulat sa bersikulo 9) Kining mga ilhanan magauban niadtong motuo. Sa akong ngalan pagahinginlan nila ang mga demonyo. Magasulti sila sa bag-ong mga pinulongan.18Magapunit sila sa mga bitin uban sa ilang mga kamot, ug kung moinom sila sa bisan unsa nga makapatay dili kini makadaot kanila. Magatapion sila sa ilang mga kamot ngadto sa masakiton, ug mamaayo sila."19(Tan-awa ang sinulat sa bersikulo 9) Human sa pagsulti sa Ginoo ngadto kanila, gibayaw siya ngadto sa langit ug milingkod sa tuong kamot sa Dios.20Mibiya ang mga disipulo ug nagsangyaw bisan asa, samtang ang Dios nagapamuhat uban kanila ug nagpamatuod sa pulong pinaagi sa mga milagrosong mga ilhanan nga misunod.

#### Mark 16:5

##### Nabanhaw siya

"Nibangon siya" o "Gibanhaw siya sa Dios gikan sa mga patay!" o "Gibanhaw niya ang iyang kaugalingon gikan sa mga patay!"

#### Mark 16:9

##### sa unang adlaw sa semana

"sa Dominggo"

#### Mark 16:14

##### pagkagahi sa kasingkasing

Ang laing hubad: "wala mituo"